

## 東江小菜 Edgemont Palace

地址 : 209-45 Edenvold Dr. NW, Calgary

訂座  
電話

**403-547-0239**

歡迎預訂壽筵喜酌

七天  
營業

早茶 10am~3pm

晚市 4:30pm~10pm

### 每天特價精選

- 上湯龍蝦 + 脆麵 38
- 薑蔥肉蟹 + 脆麵 38
- 貴妃走地雞(半隻) 10
- 蠔皇牛肉炒芥蘭 10
- 豉汁南瓜蒸排骨 10
- 紅燒斑腩豆腐煲 10
- 美極乾燒海中蝦 10
- 當紅炸子雞(半隻) 10
- 鮮菠蘿咕嚕肉 10
- 香蔥滑蛋蝦仁 10
- 豉汁炒蜆 10
- 金蒜雞球炒菜心 10
- 豉椒味菜炒牛肉 10
- 東江雜錦炒麵 10
- 家鄉炒米粉 10
- 東江海鮮炒飯 10

任選其一，上限一例。

需惠顧兩款或以上正價小菜。

### 所有大、中、小點心

星期一至星期日

一律 **\$4.95** 每款

天天茶市

早上十時至下午三時供應



十二月特價

### 片皮鴨三食

(鴨骨豆腐湯、菠蘿鴨粒炒飯)



\$46



\$29.95

送粉絲

送生菜

滋補

藥膳醉雞鍋

### 豪華閣家十人餐

- 蟹肉燴伊麵
- 東江海鮮炒飯
- 海參靈芝菇扒豆苗
- 清蒸海上鮮
- 玫瑰豉油雞
- 姜蔥雙龍蝦
- 海皇魚肚羹
- 翡翠上三鮮
- 百花釀蝦丸
- 六福大拼盤

\$398

### 特惠精選十人餐

- 乾燒伊麵
- 瑤柱蛋白炒飯
- 清蒸海上鮮
- 靈芝菇扒豆苗
- 貴妃走地雞
- 姜蔥雙龍蝦
- 海皇魚肚羹
- 翡翠龍鳳球
- 百花釀蝦丸
- 京式片皮鴨

\$298



**Audi**  
Royal Oak

# 2023 奧迪 Q8

- 节省高达 **\$4,500**<sup>1</sup>
- 租赁利率低至 **3.98%**<sup>2</sup>
- 贷款利率低至 **5.23%**<sup>3</sup>



## 了解更多车型优惠信息



**Ivan Yau**

(825) 882-0033

奧迪品牌專員



**Vince Tran**

(403) 889-4637

高性能奧迪車款專員



**Jason Wei**

(403) 891-5503

奧迪品牌專員



**7770 110th Ave  
NW Calgary**



# 鄭家

# 超市

地址：6710 4 St NE, Calgary

## 403-263-6663

## ZHENG SUPERMARKET

### 超市特價商品

數量有限 售完即止

特價活動時間

12月1日 - 12月5日

(星期五) (星期二)

中餐館誠聘以下崗位：川菜，北方菜，粵菜廚師，抓碼，油爐，服務員。以上職位有經驗者優先，可全職或兼職，有意者請電：4038709868



只限星期五、六、日



只限星期五、六、日



只限星期五、六、日



# Thanksmas Hot Deal 感謝祭優惠

- 由12月1日至24日，每日均有一件特價商品。
- 顧客只需在收銀台結帳時出示會員應用程式，即可以特惠價購買當天推廣商品。
- 優惠天天不同，欲購從速！



**OOMOMO**  
JAPAN LIVING

位於東北太古廣場  
1075-999 36 St NE, Calgary, AB T2A 7X6  
PH 403-455-0188

MON-SUN  
10am - 9pm

Follow us on  
Facebook: @OomomoAlberta  
Instagram: @Oomomo\_Alberta

12月1日至24日

優惠  
1

消費滿\$50可享  
禮物包裝服務。  
會員可免費享有此服務。

優惠  
2

凡購物滿\$30可以  
\$1換購Oomomo  
手提袋。



數量有限  
送完即止

加入OOMOMO為會員，  
立即獲得歡迎獎勵

- Bacoban DLUS 消毒噴霧
- Bacoban 清潔濕紙巾
- 下次購物享10%的折扣  
(有效期限從2024年1月8日至2月29日)



代客管理物業  
溫哥華房地產買賣  
**JULIA YAN**  
麗珠

手提: 403.700.5676  
Email: juliayan@yahoo.com



RA  
Realty Alliance Inc.  
聯合地產



TREC  
THE REAL ESTATE COMPANY

Claude  
La Monaca

403-620-2099

Email: claudelamonaca@gmail.com



Rick Man 文偉建  
Realtor

403-850-6868

Email: rickywkman@hotmail.com



機不可失

黃金地段

免頂手費



94 Ave Macleod Tr.

- 面積6,394平方呎 • 露天庭院 • 地理環境超越
- 停車位充足 • 生財用具全齊

有興趣者請與我們團隊接洽。

Open House 11月25日星期六下午 1 - 4 pm 地址: 206 Lucas Close NW.

新上市 Royal Oak NW

大型平房獨立屋，相連雙車庫，位於寧靜內街cul-de-sac，隔離公園。約2,400平方呎實用面積。主層設有2間大睡房，另加3睡房，超大家庭廳和土庫有設備齊全浴室。

開價: \$649,900

即將推出



Livingston NW 新屋

2層，Walkout 土庫。上層有景觀。4睡房 + 拱形天花的大型 Bonus room。主層有1睡房+1全浴室。廚房和所有浴室均配有石英檯面。白色的廚櫃一直延伸至天花板。

開價: \$839,900

餐廳連物業出售

距離西北 Panorama Hills, 35分鐘車程。現租\$4000/月。大樓內有5間睡房，位於樓上。主層有2間零售店。一間是擁有80個座位的餐廳，另一間則是便利商店。

開價: \$570,000

新上市 西北區

Panorama Hills

兩層屋，前進雙車房。土庫全裝修。4間睡房，1.5間浴室。斜對面是學校和公園。

開價: \$649,900

新上市 東北區

Beddington

平房，土庫全裝修。獨立雙車房。開放式設計，陽光充足。主層有3間睡房，另外地下室有兩間睡房和一間書房。3間設施齊全的浴室。步行即可到達超市、巴士站和其他便利設施。

開價: \$549,900



# Jessica Chan

## 房地產及物業管理公司

### 卡城地產局(MLS)銷售團隊(2022)第三名

[www.JCRE.ca](http://www.JCRE.ca) | **403.241.9800**



JessicaChanHomeSellingTeam

Jessicachanteamyc

Jessica Chan Home Selling Team

### 西北 Panorama Hills 特大豪華獨立兩層屋



前示範單位，W/O 土庫完成。超過 2750 呎，共有 3+1 睡房，2 書房，3.5 浴廁及劇院室。前進式特大三車庫。豪華裝修，家庭房有 2 層高樓底。後院望向峽谷，景色幽美，無鄰居阻擋。能步行到湖邊小徑。

**\$1,338,800**

### Crescent Heights 豪華雙併式 Infill



超過 2400 呎，三層雙併式住宅，後進式雙車庫，4 + 1 睡房，4.5 浴廁。豪華裝修，主層設有 10 呎高樓底，上層有 2 間套房。陽台可俯瞰城市景色。能步行到 Sunnyside Bank Park 及 Bow River。

**\$1,280,800**



Elboya Legal 4 Plex

共有 4 個單位，能合法出租。每單位有 2 睡房 1 浴廁，寬敞廚房及爐子。一套投幣式洗衣房，後方有 4 個停車位。靠近 Chinook Center，位置便利。

**\$950,000**

### 西北 Edgemont 背靠草地



豪華獨立兩層屋，超過 3000 呎，土庫完成，3 睡房，3.5 浴廁，前進式雙車庫。新裝修，大量落地玻璃窗，採光度高，後院有山脈和城市景觀，一覽無遺！近巴士站，公園及餐廳。

**\$1,175,000**



西北 Edgemont 獨立兩層屋

超過 2500 呎，3+1 睡房，3.5 浴廁。前進式雙車庫。屬開放式設計，客廳設有 9 呎高樓底，採光度高。廚房地板和所有浴室均鋪有瓷磚。步行即可到達峽谷，超市及巴士站。

**\$799,900**



西北 Citadel 獨立兩層屋

土庫完成，近 2000 呎，3+1 睡房，3.5 浴廁。前進式雙車庫。客廳及飯廳有拱形兩層高樓底，鋪有硬木地板。新空調及熱水箱。近公園及巴士站。

**\$679,900**



Currie Barracks 近大學

位於頂層 4 樓，1 睡房 1 浴廁。包一個地下停車位。屬開放式設計，有 10 呎高樓底。能步行到 Mount Royal 大學，巴士站及公園。

**\$358,900**



Waterfront 沿著 Bow River

位於 3 樓，1 睡房，1 浴廁。包一個地下停車位。9 呎高樓底，西邊座向。能在河邊散步及欣賞 Bow River，近超市及餐廳。

**\$319,900**



Downtown West End 近C-Train

柏文公寓位於市中心地段，1 睡房，1 浴廁。陽台能欣賞 Bow River。包一個地下停車位。近 C-Train 及餐廳，非常方便。

**\$239,900**



Windsor Park 步行到 Chinook 商場

柏文公寓，位於 1 樓，1 睡房，1 浴廁。寬闊客廳屬開放式設計，主人房寬敞及有大衣廚。位於 Chinook 購物中心對面，交通方便。

**\$178,800**



西北 Sandstone Valley 獨立假四層屋

全屋較新裝修，土庫完成及新裝修浴廁，超過 2000 呎，3+1 睡房，3.5 浴廁。前進式雙車庫。翻修廚房，有獨立冰櫃及冰箱。近超市及餐廳。

**\$735,000**



西北 Scenic Acres 獨立平房

2+3 睡房，3 浴廁，前進式雙車庫。W/O 土庫完成。13 呎拱形樓底，土庫有廚房及日光室。近公園及步行徑。

**\$729,980**

## 如有計劃今年買賣房屋，請盡快與我們聯絡！

歡迎有幹勁、充滿熱誠的經紀加入我們的地產團隊！有意者請聯絡 403-241-9800 或電郵至 [jessica@jessicachan.ca](mailto:jessica@jessicachan.ca)



高雅餐房、環境一流  
歡迎預訂全年酒席



現加設卡拉OK貴賓房，可容  
納30人，詳情請來電查詢！

# 福臨門



## Marlborough 分店

228 - 28 St. SE, Calgary (前China Rose舊址)

**825-413-0913**

## Country Hills 總店

400-388 Country Hills Blvd NE, Calgary

**403-265-1616**

**七天營業**

星期一至日 10am - 9pm

### 廚師推介

### 精美小菜

- 乾煸四季豆
- 魚香茄子煲
- 蝦餅炒菜心
- 金沙青衣球
- 豉汁排骨炒四季豆
- 菠蘿咕嚕肉
- 蒜蓉牛肉芥蘭
- 金菇瑤柱玉子豆腐
- 椒鹽肉排
- 招牌白切走地雞
- 紅燒牛筋腩煲
- 咸魚雞粒豆腐煲
- 京都焗肉排
- 豉汁煎釀三寶
- 沙爹牛肉粉絲煲
- 蒜香黃金雞
- 黑椒安格斯牛柳粒
- 椒鹽鮮魷
- 竹筍羅漢齋
- 味菜大腸
- 柚子薑蜜豬扒
- 馬拉盞炒鮮魷
- 上湯響鈴浸菠菜
- 牛鬆菠菜
- Xo醬碧綠蝦球
- 四川水煮魚 **勁辣**

**\$14.95**  
每款

### 十二月份 精選特價點心

每款 **\$4.95**  
每日由上午十時至下午三時供應

- 蟹子燒賣皇
- 沙爹牛肚
- 沙律明蝦角
- 蠔皇鮮竹卷
- 蒜香蒸排骨
- 乾蒸牛肉燒賣
- 百花釀玉子豆腐
- 馳名鮮蝦腸
- XO醬炒腸粉
- 皮蛋瘦肉粥
- 雜錦海鮮粥
- 香菇滑雞包



**\$16.95**  
**秘製中式牛柳**  
選用亞伯達省A級牛柳



**特別推介**  
**\$7.95**  
灌湯小籠包 (8粒)  
每日下午三時後供應

### 享譽卡城

## 北京片皮鴨三食

Peking Duck 3 course



**\$48.95**



加鴨鬆生菜包  
**\$8.99**



銀芽鴨絲炒幼麵



海皇鴨絲羹



掛包



薄餅

可選擇掛包(10隻)或薄餅(15塊)

**高級食府，選料上乘，優質保證！**



# 金傳承珠寶

#170 - 25 Heritage Meadows Way SE  
Calgary Alberta, T2H 0A7 (南部大統華店內)  
403-281-3882

2<sup>nd</sup> 週年誌慶  
2<sup>nd</sup> Anniversary  
Celebration

35% OFF 六五折 (部分貨品)



專營

鑽石、寶石、翡翠 | 白金、黃金首飾 | 龍鳳鐲、嫁娶金飾

歡迎顧客來金訂製款式 | 改造首飾



修改首飾滿\$50，可獲回贈\$10優惠券。



# REGENCY PALACE

## Seafood Restaurant

Unit 335 328 Centre Street S.E., Calgary, Alberta T2G 4X6

www.regencypalacerestaurant.com

Email:reservation@regencypalacerestaurant.com

七天營業 10am~10pm

# 403-777-2288

\*所有現有特價餐照常供應

誠聘全職或兼職廚師

# 任食自助 火鍋 (包湯底)

百多款包括Buffet及點心任君選擇 每日5pm~10pm

星期一至五 中午自助餐(Lunch Buffet) 11:30am - 2pm

星期一至四

成人 **\$31.99**  
 小童(4~9歲) **\$16.99**  
 (3歲以下 **\$3.99**)

星期五、六、日及假期

成人 **\$33.99**  
 小童(4~9歲) **\$17.99**  
 (3歲以下 **\$3.99**)

# 隆重推出

特價啤酒

**\$5.25** / Each

火鍋客戶泊車費 5pm後每部退還**\$3.00**

\$3.00 /ea Vehicle Parking fee will be reimburse to Hot pot customer parking After 5Pm .

外賣正價優惠 現金結賬**85折** 信用咭結賬**9折**

只限正價小菜\$45以上，不能與其他優惠同時使用



圖片祇供參考

每晚推出任食

藥膳雞窩  
 川芎白芷魚頭  
 龍躉  
 乾雞窩



萬利來

# 萬利來超市

A &amp; P

Asian Supermarket

地址：405-8120 Beddington Blvd. NW

營業時間：10am - 7pm

電話：403-228-2828

熟食 燒臘 肉檔 海鮮

現已營業

所有燒臘、熟食

八五折

特別推出

片皮鴨（三食）外賣

\$48

紹菜豆腐湯，鴨絲粗炒或鴨粒炒飯

一日前預訂至6pm截止 特價優惠 \$45

\*店內有更多特價優惠

carrington  
DENTAL

#110 151 Carrington Plaza NW, Calgary, AB T3P 1Y3

403-300-3368

Dr. Eric Tang DDS  
鄧永剛牙科醫生

Dr. Brandon Lee DMD



Dr. Simran Sandhu DMD



Dr. Rahim Shivji DDS

歡迎急診和新症

即日應診服務

精通 粵, 英語

我們提供全面優質的牙科服務，  
包括：

植齒（種牙）

牙托

根管治療（杜牙根）

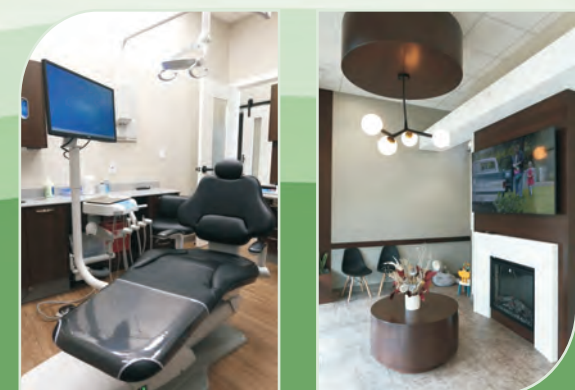
CBCT錐狀射束電腦斷層掃描

激光牙齦漂白

牙周病治療

智慧齒手術

牙齒矯正（隱形牙套）



# 匯豪軒燒臘茶餐廳

FAMOUS NOODLE & B.B.Q. Café

地址：333, 96 AVE NE Calgary AB T3K 0S3

(新大統華豐山匯豐銀行隔壁商場)

七天營業

星期一至日 11am - 9pm

訂餐熱線：

587-351-0788



醉雞鍋 \$35.99

送 粉絲和生菜



黑草羊腩鍋 \$39.99

送 生菜



特價

明爐燒鴨

\$46/隻

全日供應  
生猛游水海鮮  
魚、蝦、蟹

燒臘飯麵粉

單拼 \$11.99 / 碟  
雙拼 \$12.99 / 碟



馳名燒鴨湯瀨

下午茶餐

供應時間：二時至五時

精美小菜 每款 \$18.99

堂食送白飯、糖水、例湯

- |          |         |
|----------|---------|
| 咸蛋黃老虎蝦   | 蒜香一字骨   |
| 椒鹽蝦      | 士多啤梨骨   |
| 貴妃雞(半隻)  | 乾煸四季豆   |
| 蒜香雞(半隻)  | 京都肉排    |
| XO醬甜豆豬頸肉 | 瑤柱扒小棠菜  |
| 避風塘豬頸肉   | 芥蘭炒牛肉   |
| 蘿蔔牛筋腩煲   | 豉汁四季豆牛肉 |
| 羅漢豆腐煲    | 蝦球炒蛋    |
| 金銀蛋浸菜心   | 金沙魚塊    |
| 蒜蓉芥蘭     | 涼瓜炆排骨   |
| 菠蘿生炒骨    | 椒鹽雞軟骨   |
| 菠蘿咕嚕肉    | 南乳豬手煲   |
| 涼瓜炒牛肉    | 漁香茄子煲   |
| 日式牛仔骨    | 三菇扒玉子豆腐 |
| 蜜汁牛仔骨    | 靈芝菇扒菜心  |



特價燒臘雙拼飯



生滾靚粥



招牌雲吞麵

歡迎預訂燒鵝

\$98/隻

片皮鴨一食 \$48.88

# LIANG Commercial 21世紀地產第一商業地產團隊 #1 Commercial Team - Century 21 Canada



**Bruce Liang**  
國、粵、英語  
碩士(M.Sc)  
註冊工程師(P.Eng)  
Commercial Manager  
商業部經理  
bruce.liang  
@liangcommercial.ca

**403-606-0112**

## 生意買賣及餐館租賃/買賣

**A2086530 批發分銷公司 (生意轉讓) - Calgary, AB** **NEW**

非常專業的小眾批發分銷公司，專門提供高端工具和材料，位於卡加利一個高流量的主幹路附近。該企業銷售業績持續穩定，去年的年收入約\$110萬，利潤率高，維護成本和經營成本低。適合尋求在職業生涯中嘗試不同道路的夫妻或專業人士，也適合投資者將業務擴展到更高水準。日常營運情況易於瞭解學習，方便上手經營。面積1,600平方尺，年租\$21/平方尺，售價\$299,900。詳情請聯繫 Dan Duong。

**A2077503 Pizzeria (生意連物業) - Calgary, AB** **NEW**

絕佳的機會擁有位於卡加利東北部新建廣場的Pizzeria和奶茶生意連物業！週邊環繞著眾多企業和辦公室，使該地點具有最大的曝光和人流。帶一個設備齊全的商業廚房，還有很大的增加銷售的潛力。面積1,201平方尺，售價\$1,050,000。

**A2075100 房車露營地 (生意連物業) - Cynthia, AB** **NEW**

位於Drayton Valley以西25分鐘、距離賈斯珀國家公園僅2小時的地方。帶一座兩層的小木屋，一個手工工作間，還有一個可容納2人的豪華客房，以及一個供大型團體和私人活動使用的小木屋，此外還帶有酒吧和餐廳。共有20個帶電源、自來水和污水接口的露營位。淋浴房設備齊全，設有沖水馬桶和污水處理設施，還配備了洗衣機。每個定制小木屋均配備了完整的浴室、衛星電視、設施齊全的廚房、兩張雙人床，以及適合夏季和冬季的閣樓和露台，還提供露營位供搭帳篷使用。全年開放，吸引了來自加拿大各地的人群。佔地1.41英畝，售價\$1,600,000。

**A2073286 汽車旅館 (生意連物業) - Wainwright, AB** **NEW**

位於溫賴特 (Wainwright)，近石油公園、溫賴特鐵路公園和溫賴特高爾夫俱樂部，地理位置優越。共39間客房，帶餐廳和酒吧，且有幾台無租約的彩票遊戲機 (VLT)。該旅館為客人提供免費早餐，有咖啡店和洗衣服務，此外還提供免費客房WiFi、免費停車、行李寄存和24小時前台等服務。所有客房設施齊全，配有空調、暖氣、吊扇、帶淋浴或浴缸的浴室、帶有線頻道的32英寸電視、冰箱和微波爐及咖啡機。面積14,111平方尺，佔地1.75英畝。售價 \$1,650,000。

**A2074233 日式餐廳 (生意轉讓) - Calgary, AB** **NEW**

卡加利最成功的日本餐廳之一，已經經營了18年以上。坐落在一個黃金地段，周圍環繞著零售商店和一個大型購物中心。過去每年的銷售額達\$300-400萬，對於有意創辦自己的日本餐廳或擴大現有品牌規模的人來說，這裡有著巨大的潛力。面積2,533平方尺，年租\$57/平方尺，售價\$399,000。詳情請聯繫 Enoch Lui。

**A2060290 中餐廳 (生意轉讓) - Calgary, AB** **NEW**

位於西北部的幹路附近，周圍社區以亞洲人口為主，地理位置優越。有設備齊全的商業廚房和75個座位，停車位充足。非常適合轉讓成日本、韓國、越南和其他美食概念的餐廳。面積2,659平方尺，月租\$9,000。售價\$199,900。詳情請聯繫 Dan Duong。

**A2056239 酒類代理公司 (生意轉讓) - Calgary, AB** **NEW**

成立於2001年的Bottoms Up Beverage總部位於卡加利，以高品質的烈酒和葡萄酒進口和銷售為主，產品暢銷於阿爾伯塔省的零售市場，並遠銷BC省、薩斯喀徹溫省和曼尼托巴省，同時還是加拿大和美國的The Lash Spiced Rum品牌的獨家所有者。售價\$150,000，包括The Lash Spiced Rum品牌在加拿大和美國的特許經營和商標權、專利配方、現有消費者基礎，以及位於荷蘭的指定合作釀酒廠。



**Dan Duong** 粵、英語  
587-888-3883  
danduong  
@liangcommercial.ca



微信公眾號

LIANG 商業地產  
卡爾加里唯一的商業地產公司公眾號

加拿大#1商業銷售冠軍團隊

加拿大#1餐館銷量第一團隊

專業餐館生意買賣  
商業物業出租買賣

Commerical Property & Business Sale

www.liangcommercial.ca  
(中、英文)

**A2034352 日式餐廳 (生意轉讓) - Calgary, AB** **NEW**

位於卡加利西北部繁忙地段的高檔、現代化的日式餐廳生意轉讓！該餐廳是一家知名的餐廳企業，為週邊高密度的公寓和住宅區提供餐飲服務。餐廳地理位置優越，靠近卡爾加里大學、公共交通和輕軌站。有開放式的大廚房和完全商業化的酒廊，1,284平方尺的閣樓是全部裝修好的，有第二個商業廚房，非常適合運營額外的餐飲概念，可在房東的同意下更換餐廳概念。售價\$438,000。詳情請聯繫 Enoch Lui。

**A2045798 連鎖餐飲店 (生意轉讓) - University of Calgary** **NEW**

卡加利大學MacEwan Hall美食廣場中位置最好的轉角單位！該連鎖餐飲店已成功經營17年，可直接接手經營，也可以在房東的同意下更改餐飲概念。店面乾淨整潔且已翻新，設有步入式冷藏室，非常適合販賣冰淇淋和冰沙等產品。相比於商場內的美食廣場，該店面租金低，且房東友好，很適合家庭經營。面積312平方尺，月租\$5,708，售價\$398,888。詳情請聯繫 Enoch Lui。

**A2033855 安全警報業務 (生意轉讓) - Calgary, AB** **NEW**

經營時間超過20年，在亞裔社區中非常有名，年淨收入達六位數。50%的收入來自月度訂閱用戶，70%的用戶為中國人，有擴展業務的潛力。該業務提供24小時在線客服，不需要電工執照。業主退休而出售，願意留在團隊中並為新業主提供培訓。售價\$499,000，售價包括車輛、工具、網站等。詳情請聯繫 Enoch Lui。

## 商業物業/土地出租買賣

**A2081566 公寓大樓 (出售) - 1624 26 Ave SW, Calgary** **NEW**

收購位於卡加利中心地段Bankview、維護良好的6單元公寓大樓的罕見機會！適合初次投資者或經驗豐富的開發者。該物業坐落在7,696平方尺的角落地段，有堅固的磚砌外牆，配備了7個停車位以及大量的免費街邊停車位。共有5個2臥室單元和1個臥室單元，每個單元都有獨立的儲藏室，還配有中央鍋爐和共用洗衣房。已全部租給了優質租戶。所處區域為M-C2，也非常適合新的公寓開發案。距離市中心、14街、17大道、Marda Loop購物區和便利的公共交通僅幾分鐘路程。這個策略性位置將持續吸引最優質的租戶，為您的投資帶來豐厚的回報。售價\$1,498,800。詳情請聯繫 Enoch Lui。

**A2078740 倉庫/工業用地 (出售) - NE Calgary, AB** **NEW**

這個面積為4,096平方尺的倉庫/工業用地位於卡加利機場附近的工業區，可輕鬆前往Barlow Tr和32 Ave NE，地理位置優越。建築內設有前台接待區、辦公室以及用於儲存的夾層空間，適用於多種商業用途，還可同時購買在此成功經營20多年的汽修店生意。售價\$1,050,000。詳情請聯繫 Dan Duong。

**A2072178 店鋪/餐廳 (出售) - 308 6 St, Beiseker** **NEW**

這座明亮開放的建築坐落於4,400平方尺的商業用地，擁有一個1,800平方尺的露台，建築經過了大規模的翻新，可用於多種用途。目前被打造成咖啡店，過去10年一直作為餐廳經營，在此之前曾是一家雜貨店。位於距離學校兩個街區的主要街道上，非常適合改造成日託所經營，有很多津貼和補助金可供申請，且鎮上沒有其他日託所，最近的一個在阿克米鎮 (Acme) 也有很長的候補名單。售價\$525,000。

**A2057153 商業廣場 (出售) - 5105 50 St, Drayton Valley** **NEW**

購買近埃德蒙頓的多單元商業廣場的絕佳機會！該廣場位於繁忙的黃金路段，交通流量大，為企業和生意的發展提供了理想的環境，確保了穩定的租金收入。佔地16,800平方尺，售價\$2,775,000。在Drayton Valley蓬勃發展的經濟氛圍下，實現高投資回報率的機會難得，不容錯過！

**A2061408 倉庫 (出售) - #4 4312 Ogden Road SE, Calgary** **NEW**

絕佳的2,285平方尺的聯排式倉庫單元出售！位於Ogden Road的知名工業商業區域，地理位置優越。倉庫內擁有高達24英尺的挑高天花板，14x14平方尺的大型捲門和沈積槽。適合用於汽車、機械和維修店，或任何輕型和中型工業企業。物業費低且包含水費，並配備多個指定停車位以及一個小型庭院，供額外存儲之用。現業主經營了一家機械店長達18年，因退休而出售。售價\$459,000。詳情請聯繫 Enoch Lui。



**Enoch Lui** 國、粵、英語  
403-512-8140  
enochlui  
@liangcommercial.ca



**Elton Lui** 國、粵、英語  
403-828-8008  
eltonlui  
@liangcommercial.ca

**A2039433 商舖+住宅 (出售) - 11740 89 St NW, Edmonton** **NEW**

非常罕見的多層商業零售物業 (帶住宅套房) 出售！該物業位於面向118 Ave的角落地段，曝光率高，周圍環繞著零售店，交通流量大。該建築一樓擁有5個商舖，二樓有15個單臥室和雙臥室的套房。該物業還有24個停車位，並提供充電樁。靠近市中心，交通便利，是一個非常好的戰略性投資機會。售價\$1,920,000。詳情請聯繫 Enoch Lui。

**A2061083 商業物業+土地 (出售) - 1804 34 St SE, Calgary** **NEW**

位於17 Ave SE國際大道旁的黃金地段，距離Co-op、香港食品超市、餐館和零售店步行僅幾分鐘，BRT (快速公交) 可在15分鐘內抵達市中心，地理位置優越。面積5,995平方尺，最大開發面積14,988平方尺。可建設零售和住宅建築，或者建設帶有套房的8個聯排別墅。現有辦公樓面積為1,234平方尺，附帶超大雙車庫和充足的停車位，非常適合零售業主或專業辦公使用，是一處理想的投資物業。售價\$699,500。詳情請聯繫 Enoch Lui。

**A2048006 開發地皮 (出售) - 401 & 405 21 Ave NE, Calgary** **NEW**

難得的機會擁有近卡加利市中心的商住混合用開發地皮！這是一塊面向Edmonton Trail、靠近20 Ave十字路口的空地，距離市中心僅需10分鐘車程，每天有超過15,000輛車經過，具有很高的可見度。這是一個轉角空地，總面積10,990平方尺。可由16 Ave輕鬆進出，同時還擁有優越的公共交通選擇。物業的三面均可進出，方便進行建築設計。現有的房屋已出租，產生租金收入，且產權上沒有任何限制或約束。售價\$2,399,500。詳情請聯繫 Enoch Lui。

**A2036155 商住混用地皮 (出售) - 1903/1907 31 St SW, Calgary** **NEW**

卡加利最好的地段之一的商住混合用開發地皮！面向17 Ave SW，MU-2區域，建築面積比率為5.0，最大建築高度為26米。這是一個轉角空地，總面積10,785平方尺。該物業有三面車輛出入口，位於主幹道上，每天有超過21,000輛車駛過，具有很高的能見度。原計劃建造一棟醫療或零售大樓 (已獲批准且有計劃書)，也可以根據您的需要建造零售店舖或住宅樓。售價\$3,500,000。詳情請聯繫 Enoch Lui。

**A2023860 土地 (出售) - 1404 & 1408 38 Ave SW** **NEW**

位於Elbow Park的優質住宅開發用地，在River Park和Elbow River對面，所在社區是卡爾加里最古老、最富裕的社區之一，具有很高的升值潛力。總用地面積為14,747平方尺，已獲批准建造1至3個單元，還有潛力將其重新劃分為更高密度住房，非常適合長期投資。距離學校、公園、14 St和17 Ave SW 僅幾分鐘路程，潛在用途還有教堂、學校、日託所等。售價\$1,388,000。詳情請聯繫 Enoch Lui。

**A2040106 倉庫+工業土地 (出售) - 12607 72 St NW, Edmonton** **NEW**

擁有工業商業建築及土地的絕佳機會！此物業擁有超過11,000平方尺的大型倉庫，3個獨立分隔的停車場，均擁有大型車庫門。地理位置優越，位於Yellowhead Tr和Fort Rd之間，是城市兩個主要的出入口。物業所在區域涵蓋多種一般工業用途，包括倉庫、動物收容所、蒸餾廠、車庫、承接服務等。近年來的阿爾伯塔省儲備需求量大，只需稍加整修，此物業即可成為一個非常不錯的長期投資機會，也非常適合自用經營者。佔地0.37英畝，售價\$1,088,000。詳情請聯繫 Enoch Lui。

**誠招商業地產經紀 - Calgary & Edmonton**

- 擁有商業房地產經紀執照，並且在商業或住宅房
- 地產銷售方面具有至少1年的經驗。
- 至少15年的工作經驗，但不限制在房地產行業。
- 會講第二語言為佳。
- 有上進心，有責任感，注重細節。
- 能夠處理大量文書工作，並會熟練運用微軟辦公軟件。

**LIANG Commercial**  
3009 23 St NE, Calgary  
**403-539-9980**



歡迎訪問我們的官網了解更多  
商業地產以及生意資訊：  
www.liangcommercial.ca





**戚育民**  
**Rick Qi**  
Double Centurion Producer  
www.rickqi.com  
Century 21 Bravo Realty

**403-605-0504**

**全新新樓 Livingston**

全新，獨立屋，兩層，2250呎，上層4睡房，大主人房，有套間，Bonus房，主層9呎，另有書房，雲石櫃面，LVP地板，升級調電器，另有側門，獨立門落土庫，前進雙車房，交通方便。

**SOLD**

**\$729,900**

**土庫完成 Signal Hill**

西南區，獨立屋，兩層，3+2睡房，共3.5浴室，2010呎，新油漆，雲石櫃面，LVP地面，土庫已經完成，另有2睡房，全浴室及大廳，設計寬敞，近LRT輕鐵站、商場及學校，交通方便。

**\$784,900**

**門口操場草皮 Evanston**

西北區，獨立屋，兩層，2084呎，3睡房，2.5浴室，Bonus Room，主層9呎，全硬木地板，雲石櫃面，前進雙車房，近學校、商場，交通方便。

**\$769,900**

**包傢俱 Brentwood**

西北區，University City，柏文，1睡房，1全浴室，12樓，有雪山遠景，大露台，地下停車位，步行至大學、LRT輕鐵站、商場，交通方便，投資自住佳品。

**\$278,900**

**投資佳品 Panorama**

西北區，柏文，2睡房，1全浴室，大露台，近學校，餐館超市，交通方便，投資自住佳品。

**SOLD**

**\$229,900**

**Walkout 全新 Livingston**

西北區，全新獨立屋，兩層，2218呎，4睡房，2.5浴室，主層9呎，LVP地板，雲石櫃面，主層另有書房，大陽台，設計寬敞，有遠山風景，交通方便。

**\$799,900**

**Lisa Li 黎小萍**  
百萬經紀會會員  
Office Tel: 403-452-5577  
**403-714-3377**  
lisaxpli@hotmail.com

**GRAND REALTY & INVESTMENT**  
專業住宅、商業、土地、農場和投資買賣

**FIRST PLACE REALTY**  
非凡的銷售團隊

JENNIFER YEUNG 403-926-5357  
PAUL YEUNG 403-560-2002  
ERIC LEUNG 403-830-0833  
JOHANNA CHU 587-436-8430

**1 RENFREN**

平房Bungalow，1566呎，主層3睡房 + 土庫3睡房，屋主花超過5萬元做裝修，新屋頂，新窗門，新地板，新廚房等，上下分門出入，雙廚房，雙洗衣房，雙車房，7千呎R2地。

**\$768,000**

**2 OKOTOKS 農場**

城市內農場，132畝地，隨時可以開發，附近有住宅、學校、商場等。投資良機。

**\$11,000,000**

**3 市內靚地 理工學院對面**

地點特好，50 x 115呎地，M-XZ，可開發商住兩用，近地鐵站，餐館，商場。

**\$900,000**

**4 COVENTRY**

2層獨立屋，共4睡房，2.5廁，新裝修，土庫全完成，特大雙車房，近學校，巴士站。

**\$550,000**

**5 PANORAMA**

獨立屋，2460呎，樓上4睡房，2.5廁，保養好，土庫全完成有2睡房1全廁。前進雙車房，步行五分鐘到湖邊。

**\$899,900**

**6 市中心柏文**

5年新，1睡房，490呎，近地鐵，管理費\$400。

**\$240,000**

**西北Beddington 單邊排屋**

兩睡房，兩個半浴廁，十五呎樓底，火爐，前進雙車房。保養良好！

**售價 \$399,000**




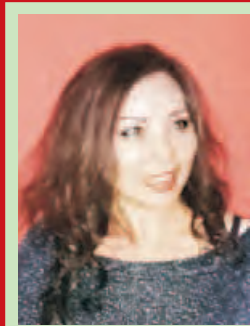
西南區Currie Barracks高級寧靜柏文，730平方呎在三樓！一睡房，一書房及一全廁。數年新高層單位。高樓底，有煤氣煮食爐及洗衣乾衣機在內，室內停車位及大量儲物空間。近Mount Royal及West Hill購物商場，位置極佳。

**SOLD**

**售價：\$339,800**

請電：403-926-5357 楊雪兒查詢。





**Amy Long**  
**梁詠媛**  
**403-540-1688**

**RE/MAX**



**Outstanding Agents.**  
**Outstanding Results.**

real estate (central)

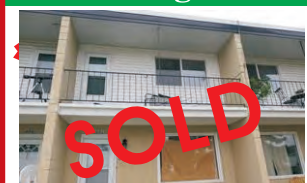
**#1 Office Worldwide**

1997, 1999-2021 a division of 4th street holding Ltd.  
5211-4th Street N.E. Calgary, Alberta T2K 6J5



Re/Max Hall of Fame  
Member of Re/Max Platinum Club  
Member of Re/Max Presidents Club  
Member of Re/Max Executive Club  
Member of Re/Max 100% Club  
MLS Million Dollar Club  
MLS Million Dollar Club Award of Merit  
Lifetime Achievement Award

**Vista Heights NE**



**SOLD**  
全新裝修兩睡房末端單位排屋，俯瞰公園和市中心景觀，新油漆，新廚櫃和地板，新不銹鋼電器，新浴室。位置便利，近學校、公共交通和巴士。  
**\$229,000**

**Varsity Townhouse**



**SOLD**  
位置優越，只需幾分鐘即可到達Brentwood輕鐵站、UC卡加利大學、兩層鎮屋、2睡房，全部硬木地板、明亮的客廳和餐廳，配有大窗戶、燃木壁爐、2個陽台廚房，配有楓木櫥櫃。理想的社區等等。萬勿錯過！  
**\$314,900**

**Crescent Heights**



**新上市**  
Crescent Heights Condo，380平方呎單間公寓，適合居住或投資。有兩個地下停車位和一個儲藏間，步行近所有配套。  
**\$299,000**

**Tuxedo Park**



優質地段 1650 平方呎，零售舖位，位中央街，混凝土建築，適合各種零售和專業辦公室，包括 3 個停車位。  
**\$999,000**

**Tuxedo Park**



**SOLD**  
兩層鎮屋，兩睡房1廁，面對綠化公園，主人房有露台，土庫部份裝修。近巴士站。  
**\$230,000**

**商場泰式連鎖店出售**



**新上市**  
西北繁忙商場泰式連鎖店出售  
**\$560,000 和 \$450,000**

**唐人街鴻圖商場**



位於唐人街中心地帶，人流旺，商舖呎數由338至2230呎，可以出租於醫務所、藥房、按摩治療診所、餐館、美容院等。

**Highland Park**



**新上市**  
**SOLD**  
投資者和建築商機會：50'x120'地段，1122 平方呎平房，樓上2睡房和樓下2睡房，完全裝修土庫，有第二個廚房，獨立門口。  
**\$590,000**

**市中心繁忙商場壽司連鎖店出售**



**新上市**  
**SOLD**  
**\$400,000**

**Southwood SW 4 Plex**



**投資好機會!**位置佳，4個獨立單位，2個睡房，每單位有獨立暖爐，熱水爐，電標，洗衣機及乾衣機。  
**\$998,000**

**唐人街商舖**



**新上市**  
位於唐人街中心地段多間零售商舖，交通方便，人流廣，合各類零售生意。  
**\$79,000 - \$130,000 可買可租**

**唐人街餐館出租街舖**



**已租出**  
2000多呎街舖，包所有生財工具，無須買生意，位置優越，來電查詢。



**Larry Tang**

COMMISSIONER FOR OATHS

**Real Estate Company**

服務卡城房地產  
超 26 年經驗

**工商業地產**

**生意租約買賣**

**投資物業生意**

**買賣房屋地產**

**COMMERCIAL & RESIDENTIAL. 403-630-4288**

**1** 東北區，Pineridge，唐餐外賣店出賣，**\$138,000** Ginger Garden餐館，位於東北Rundlehorn Drive，生意好，每日生意約\$1200，營業時間4-10pm,租平約長約\$2600，地點好，客路廣，住宅多，生意穩定。6208 Rundlehorn Drive NE.

**2** 東北大型汽車車身維修公司，在卡城已經營數十年，約7000呎廠房，高級工具及噴霧油漆，設備齊全，生意極好，All State保險公司授權的維修公司，業主榮休，價**\$720,000**（以現利潤可約兩年回本）

**3** 西北之東面，Livingston，全新兩層，前進雙車房，1890呎，主層客廳、飯廳及廚房，二層全廁，上層有另一大家庭廳及三睡房及洗衣房，全屋開陽，大量加料建做，有新屋保養。  
**\$699,900**

**4** 西北區，Beddington，獨立平房，兩層，前進雙車房，約1700呎，全新裝修，主層光猛開陽，共四睡房及三個半全廁，位內街，近巴士及學校，交通方便。  
開價**\$585,000**

**5** 西北靚區，Carrington，全新兩層獨立屋，2210呎，前進式雙車房，共四大睡房，兩個半全廁，9呎高主層及土庫，大量高級材料建做，包新屋保養。  
價**\$774,900**

**6** 市外小埠，位市南，約20分鐘車程，Okotoks市，商業舖位，位於市內商業地段，共兩舖位，地大，可重建高達三層物業，舖後有另一住屋約1仟呎，每舖位出賣**\$699,000**起

# 定製 財富管理

我們提供全方位的綜合財富管理、保護和轉移策略和解決方案，包括投資、退休規劃、保險、稅務效率、遺產規劃、現金管理、計劃贈與、信託和遺囑。我們協調的專業團隊經驗豐富、關懷客戶，可以幫助您節省時間，從可靠的建議中受益，並自信地享受生活。

更多資訊請聯絡我們。



**Tracy Liew, M.Sc., CFP®, CIM®**

投資顧問和理財規劃師

1000 - 525 8<sup>th</sup> Avenue SW  
Calgary, AB T2P 1G1

電郵: Tracy.liew@nbpcd.com

電話號碼: 403-261-9513

手機: 587-830-3328

網址: nesbittburns.bmo.com/tracy.liew

**Viviana Vai**

行政助理

電話號碼: 403-261-9560



Private Wealth

**THE KING OF RESTAURANT** #1

www.KingofRestaurants.com

**餐館皇帝**

Bravo Realty

廿一世紀百福地產有限公司

Each office is independently owned & operated.

**Peter Dam 譚家榮**

手提: 403-560-3638  
傳真: 403-269-7808  
mail@peter88.com  
peterdam288@gmail.com

**Joanna Dam 譚春月**

手提: 587-888-1908 (英文)  
傳真: 403-776-9126  
joannadam8@gmail.com

**Nga Dam 譚春娥**

手提: 403-978-9832  
傳真: 403-366-6650  
ngadam@shaw.ca

www.Ngadam.com

**專業服務 信心保證** 百萬元經紀會員 www.KingofRestaurants.com www.joannadam.com www.Ngadam.com

**1 西南唐餐館**

位於SW高尚住宅區唐餐館，裝修中上，發展潛力無窮，120座位，生意好穩定，每日生意約\$2800元，停車位足，工具多保養好，東主另有發展，割愛急讓。叫價\$199,900

**2 唐餐快餐店**

世界旅遊勝地 Banff Food Court 快餐店，發展潛力高，穩定，年報57萬，有數睇，工具齊而新，保養好。叫價\$199,000

**3 SW日本餐館**

位於西南最佳地段，日本餐館，裝修大方得體，約120座位，生意好穩定，年報80多萬，工具多保養好，東主經營超過20年，另有特大投資。叫價\$199,900

**4 NE唐餐館**

位於東北人流密集區唐餐館，發展潛質高，裝修清簡大方，約80座位，生意好，穩定，每日生意約\$3000，競爭少，停車位足，工具多，保養好，叫價\$268,000

**5 小鎮石油中心**

位於埠仔石油生產重鎮Fort McMurray AB唐餐館，裝修大方，以外賣為主，生意好穩定，年報\$360,000多，工具多，保養好，東主離埠。叫價\$129,900

**6 西北唐餐館**

位於NW人口密集區唐餐館，裝修中上，發展潛質無窮，85座位，生意好穩定，年報\$500,000，有數睇，停車位足，工具齊保養好，叫價\$269,900

**7 市中心越南餐館**

位於市中心地點佳，Macleod Trail South越南餐館，122座位，老字號，生意好穩定，每日生意約1,500元，工具齊，保養好。叫價\$65,000

**8 Canmore奶茶店**

離卡城約50分鐘車程Canmore，近Banff, Bubble Tea Shop, 發展潛力無限，生意好、穩定，東主另有發展，割愛出讓。叫價\$148,800

**9 西北越南餐館**

位於NW人口密集區，裝修清雅大方，80座位，生意穩定，年報6萬，有數睇，本少利高，車位充足。叫價\$58,000

**10 珍珠奶茶店**

位於繁榮NW最佳地段，新式，發展潛力無窮，生意穩定，每日生意\$300元，車位足，工具如新，保養好，叫價\$129,900

**11 NE唐餐外賣店**

位於東北人口密集區，生意穩定，每日生意約\$800多元，叫價\$92,000

**12 NE中泰餐館**

位於Edmonton Trail最佳地段，近中心，麻辣restaurant，裝修中上，60座位，生意好穩定，每日生意\$1500，本少利高，東主經營超過30年，退休。叫價\$79,900

**13 埠仔大型唐餐館**

位於亞省中部Red Deer唐餐館，裝修大方得體，發展潛力無窮，200座位，生意好穩定，年報\$2,300,000 (純入\$210,000) 租，工具多，保養好。叫價\$499,000，生意還可以出租，有興趣者請電。

**14 亞省中部唐餐館**

亞省中部城市唐餐館，人口約十四萬，發展潛力高，150座位，地點佳，生意好，年報60萬，(淨余\$160,000) 租，工具齊，保養好，部分工具屬於業主。叫價\$88,800

**15 埠仔唐餐館**

位於小鎮唐餐館，裝修大方，約一小時車程，地點佳，65座位，生意好，每日約2000元，工具齊，保養好，容易操作。賣家可提供部分貸款。叫價\$348,800

**16 東南唐餐館**

位於SE中心地段人口稠密區唐餐館，28座位，生意好穩定，每日生意約\$1,000，工具齊，保養好。叫價\$139,900

**17 餐館連物業**

離卡城1小時車程，2號公路南小鎮Naton，地點佳，餐館位於Highway出口，裝修中上，building面積約1900呎，68座位，生意好穩定，發展潛力高，每日生意約1100元，basement有兩睡房，工具齊，保養好。叫價\$488,800(生意\$88,000)

**18 埠仔唐餐館**

離卡城2個鐘車程小鎮Rimbey唐餐館，餐房89座位，酒吧60座位，生意好，穩定，每日生意約\$1,000多元，工具多保養好，東主經營超過19年，退休。叫價\$139,900

**19 唐餐館**

位於中央街，北交16 Ave. NEA餐館，發展潛力高，裝修適中，60座位，生意好穩定，年報\$300,000，租平，週間5pm-9pm，星期二休息，東主退休。叫價\$99,900

**20 Macleod Trail S**

位於Macleod Trail繁忙地段唐餐館，約80多座位，裝修大方得體。發展潛力高，年報75萬，有數睇，停車位足，工具多、保養好。叫價\$288,000

**21 唐餐外賣店**

位於西南中心地段人口稠密區唐餐外賣店，30座位，車位足，生意穩定，每月生意約2萬元，租平，東主營業約30年，現退休，割愛出讓。叫價\$69,900

**22 東南Nail Shop**

位於Memorial Dr 交29 St. S. 舖，裝修清雅大方，生意好，每日生意\$1500，工具齊保養好，車位足。叫價\$34,900

**23 唐人街舖位**

唐人街最大商場內小舖出售，地點佳，發展潛力高，東主經營多年割愛出售。叫價\$85,000 有現成租客

**24 咖啡連鎖店**

位於東北獨特開放式及有會聚室咖啡甜品店，發展潛力高，100座位，生意好，易操作，利潤高，工具齊，保養好，叫價\$199,900

**25 西北越南餐館**

位於西北地點佳Ranchland越南餐館，30座位，生意好，年報\$91,000，車位足，工具齊，保養好，現叫價\$99,900

**26 餐館連物業**

離卡城約2個小時車程，繁旺小鎮，獨市生意，餐館連物業，發展潛力高，裝修清雅大方，80座位，生意穩定，每日生意\$1000多元，工具多，保養好，有兩睡房，叫價\$238,800

**27 NW 小型餐館**

位於西北中心地段，人口稠密，小型唐餐館，裝修清雅大方，100座位，生意好穩定，每日生意約\$1,000，工具齊，保養好。叫價\$99,900

**28 西北唐餐館**

位於中心地段人口稠密區唐餐館，約150座位，裝修清雅大方，生意穩定，生意每月\$175,000，有數睇，工具齊，保養好，東主退休。叫價\$333,000

**29 西北唐餐館**

位於NW Country Hill最佳地段唐餐館，裝修大方得體，發展潛力高，99座位，生意好穩定，每月生意約\$110,000多停車位足，工具齊，保養好。叫價\$388,800

**30 西南唐餐館 Back on Market**

位於SW人口密集區，約30座位，裝修大方，用料上乘，車位足，生意好，穩定，年報\$225,000，工具多，保養好，叫價\$149,900

**31 西北日式麵檔及超市**

位於西北16 Ave新潮麵檔，裝修高尚大方，發展潛力高，100座位，生意好，每日生意約1,000元，租平，保養好。叫價\$167,000

**32 市中心快餐店**

位於市中心，地點佳，8th Ave夾7th Street，約90座位，生意好、穩定，本少利高，一周五天工作，工具齊，東主另有發展。叫價\$199,900

**33 埠仔唐餐館**

位於地點佳小鎮Lethbridge，人口十多萬，發展潛力高，裝修高上得體，146座位，生意穩定，年報\$650,000多，租平約長，東主經營超過16年，割愛出讓。叫價\$189,900

**34 埠仔餐館**

亞省中部埠仔唐西餐館，發展潛力好，裝修大方得體，60座位，生意好，每日生意約\$1,000多元，工具齊，屬於業主的。叫價\$79,990

**35 市中心越南餐館**

位於市中心越南餐館，10座位，發展潛力高，工具齊，保養好。叫價\$65,000

**36 SW小型餐館**

位於ELBOW大廈入口內西式快餐店，裝修清雅大方，135座位，生意好，每日生意約\$1,300，易操作及管理，利潤高，工具齊。叫價\$189,900

**37 埠仔唐餐館**

小鎮離卡城約15分鐘車程，唐餐館，Cochane，裝修好，發展潛力高，28座位，生意好，穩定，年報約\$45萬多，有數睇，工具齊，保養好。叫價\$109,900

**38 西南唐餐館**

位於SW，人口密集區唐餐館，發展潛力高，50座位，年報\$216,000。有數睇，成本低，工具多，保養好，東主經營超過19年，退休。叫價\$89,999

**39 小型中西餐館**

位於東南旺區17 Ave，中西快餐店，裝修清簡，38座位，生意好，穩定，每日生意約\$900，停車位租，工具齊保養好，叫價\$99,900

**40 東南燒臘店**

位於SE, 17 Ave，地點佳，BBQ house。裝修大方得體，發展潛力高，生意好，每日生意約\$700多元，工具好，保養好。叫價\$99,900

**41 西北小型唐餐館**

位於人口稠密區，近中學，100座位，裝修大方，生意好穩定，每日生意約\$1,000，停車位足，工具齊，保養好。叫價\$149,900

**42 東南唐餐館**

位於東南地段佳，人口稠密區唐餐館，115座位，發展潛質高，生意穩定，年報超過70萬，租平約長，裝修大方，保養好，工具多如新。叫價\$169,800

**43 Food Court快餐店**

位於SW地點佳，Food Court內唐餐快餐店，生意好，每日生意約\$1,000，保養好，東主另有發展，割愛出讓。叫價\$49,900

**44 西北按摩店**

位於NW地點佳，人口密集區按摩店，發展潛力高，900呎，有四間工作房，客路廣，車位足。叫價\$89,000

**45 小鎮生意連物業**

離卡城30分鐘車程，東主離埠，面積0.66公頃，物業面積約1000呎，生意穩定，保養好，叫價\$799,000

**46 西南唐餐館**

位於4 ST SW最佳地段，唐西餐館，發展潛力高，裝修清雅大方，38座位，生意好穩定，每日生意約\$1,450，車位足，工具齊。叫價\$89,900

**47 唐人街舖位**

位於唐人街最大商場內物業出售，地點旺盛，發展潛力無窮，面積245平方呎。叫價\$85,000，有現成租客

**48 SE越南餐館**

位於東南埠邊大型商場內，地點佳，人流廣，裝修高貴得體，100座位，生意好，年報\$730,000，net profit \$150,000一年，6年新。叫價\$499,900

廿一世紀百福地產

廿一世紀百福地產

粵食粵美 **20** **Royal Taste**  
Chinese Cuisine

2825 32 Ave N.E

**587-349-1118**

**587-349-1117**

**2.0 - 營業時間**

七天：10am - 10pm

粵食粵美

CHINESE CULTURAL CENTRE CUISINE

#88, 197 1 Street S.E. Calgary

**403-457-9988**

**403-457-9983**

**唐人街店 - 營業時間**

周一，二及四：3pm - 9pm

周三休息

周五，六及日：9am - 9pm

**兩店** **主廚推介** (每天限量供應，售完即止)

優惠期有限，請速訂座

**禦寒三寶**

原隻農場加美雞  
配7款精選配料

特價  
**\$28**

採用澳洲精選黑草羊

**枝竹羊腩煲**



**藥膳醉雞窩**

特價  
**\$45**



**精選功夫燉湯**

(一天前預訂)

**\$128**起 4-6人份

**\$168**起 8-12人份



- 石斛花膠
- 靈芝燉老雞
- 螺頭羊肚菌
- 日月魚烏雞
- 十珍菌豬腱



# 精心郵輪

你身邊的遊輪顧問

## ABCruises TRAVEL LTD.

辦公地址: 115-1518 Centre Street NE Calgary AB T2E 2R9

查詢熱線

403-457-6688

403-498-8628

本廣告價格已包含碼頭費及所有稅項!



8天7晚阿拉斯加冰川

Holland America Noordam 諾丹號

出發日期: 2024/05/05

途徑: 溫哥華-朱諾-斯凱威-

恩迪科特阿姆-道斯冰川-凱奇坎-加拿大

內艙房 CAD850/人起  
陽台房 CAD1328/人起

價格已包船費, 碼頭費, 政府稅  
免小費, 再送\$50船上消費OBC/房

**最後召集! 平! 靚! 正!**



15天14晚 亞洲至尊遊

8晚海洋光譜號

Spectrum of The Seas

出發日期: 2024/04/18

途徑: 新加坡-芽莊-香港-上海

最後召集: 內艙房 加幣1318/人起

價格已包船費, 7天上海遊, 越南簽證, 碼頭費, 政府稅  
詳情請致電查詢

海陸套餐



11天10晚 東地希意風情遊

全新郵輪 Sun Princess 太陽公主號

出發日期: 2024/02/18

途徑: 羅馬-西西里島-科孚島-

聖托里尼島-以弗所-雅典-那不勒斯-羅馬

內艙房 CAD2698/人起

價格已包船費, 來回卡加里機票, 碼頭費, 政府稅

船機套餐



7天6晚阿拉斯加郵輪之旅

名人愛極號 CELEBRITY EDGE

出發日期: 2024/05/11

途徑: 溫哥華-朱諾-史凱威-

道斯冰川-西雅圖

內艙房 CAD1050/人起

海景房 CAD1188/人起

露臺房 CAD1448/人起

包 私家巴士送 行程途經outlets

OBC船上消費高達美金\$200/房

卡爾加里精心郵輪攜手溫哥華優品假日為你打造屬於你的郵輪假期!  
精心郵輪10月試營業, 成為你身邊的郵輪顧問!

真正的一口價  
連小費都包埋!

2024/01/15 出發  
Celebrity Solstice 名人極緻號  
13天12晚 東南亞 新泰越港四國遊

**船機套餐**

加幣 每位起  
**\$3998**

免費升級海景房

\*包往返卡加里機票

**精美遊輪 極緻享受**

玩盡越南河內 下龍灣 順化  
胡志明市 泰國曼谷

藍寶石公主號 Sapphire Princess  
2024年2月19日  
21天燃情南美洲邁向世界盡頭

特別贈送: 海景房

加幣 **\$9398** 每位起

福克蘭島 皇帝企鵝團

**全加最平 沒有之一**

價格包含:  
2天1晚聖地亞哥風情遊  
5天4晚阿根廷巴西伊瓜蘇瀑布, 里約熱內盧之旅  
岸上觀光豪華套餐  
包餐, 包機, 包小費, 包WIFI, 包飲品

\*另有8天馬丘比丘天空之旅

英倫三島  
15天英倫風情經典巡禮  
Regal Princess 帝王公主號  
2024年5月12日出發

已開團

優品一口價  
加幣 **\$6098** 每人

訂金100%可退

永遠的英倫  
嚴謹的浪漫

\*優品一口價包括:  
- 13天豪華公主郵輪  
- 往返卡加里機票  
- 3天2晚倫敦及周邊順道遊  
- 郵輪全程岸上觀光豪華套餐  
- 全程酒店, 門票, 及接送  
- 郵輪小費  
- 優品私家領隊 隨團  
- 導遊司機 領隊 全程小費

100%成團專業華籍領隊 \*100%接受信用卡付費, 無強制不可退款的條件! 詳情請來電諮詢 403-457-6688。

優品價格, 全城最低, 信心保證! 精心郵輪為你量身訂製, 實現出門旅遊, 全程無憂! \*價格如有變動, 以報名時為準, 恕不另行通知。

# 2400 MOTEL VANCOUVER

**住得越耐  
節省越多**

- ✓ 免費wifi及泊車
- ✓ 電動汽車充電器
- ✓ 理想的7天住宿

掃一掃  
了解更多



自1976年始  
您的家外之家



熱線 403-456-6929 地址: 13-1423 Centre St. NW 聯達二樓13室  
營業時間: 週一至週六 10:00am~5:00pm 網站: www.visatochina.ca 微信/QQ號: 7153668

辦理中國簽證\*特價機票 手機計劃·免費中國漫遊

中國護照、楓葉卡換發及各國簽證

大陸護照	\$120 (加稅)	美國簽證	• 申根簽證
香港護照	\$180 (加稅)	英國簽證	• 日本簽證
楓葉卡換發	\$200 (加稅)	韓國簽證	• 澳洲簽證

凡購買旅遊團, 送 當地上網卡或機場停車費

黃刀, 古巴, 墨西哥, 多米尼加, 歐洲, 遊輪

公證、認證、翻譯

單身證明 結婚證公證 健在證明 出生公證  
死亡公證 各類委託 文件公證 香港簽注  
放棄聲明 省府認證 監護公證 專業團隊

2023年10月7日庫特尼阿省南部四天團, \$528/人起  
2023年12月初墨西哥5-7天全陪團, 包吃包住包機票, \$1300-1500/人起  
2024年5月初, 阿拉斯加郵輪全陪團, 內艙雙人房, \$1000/人起



# 卡城東北區三菱汽車代理

2720 Barlow Trail NE, Calgary

## 587-834-1388



## 2024 OUTLANDER

starting at **\$39,888** +GST



## 2024 Outlander PLUG IN HYBRID

starting at **\$47,388** +GST



**Erick Lim**

New & Pre-Owned Sales  
潮州、英語



**Alex Chan**

Sales & Finance Manager  
Alex.chan@mitsu.ca  
國、粵、英語

**587-834-1388**



**Ivan Fong**

New & Pre-Owned Sales  
國、粵、英語

華語銷售, 銀行貸款一條龍服務 | **專業辦理** 新移民, 工簽 貸款計劃 | 專營二手車買賣, 二手車貸款低至0.9%

### MADE IN JAPAN 10 YEAR / 160,000KM EXTENDED WARRANTY



# 斯帕弗批康明凱累他捲入間諜風波被捕 向加拿大政府索償

加拿大商人斯帕弗 (Michael Spavor) 與外交官康明凱 (Michael Kovrig)，在2018年被指在中國從事間諜活動，被拘留至2021年獲釋。加拿大《環球郵報》11月18日報道，斯帕弗近日正向加拿大政府索償數百萬加元，因他不知道康明凱會把他的資訊分享給加拿大與五眼聯盟。

《環球郵報》報道，斯帕弗近日正向加拿大政府索償數百萬加元，原因是他在未知的情況下被捲入間諜活動。斯帕弗稱他向康明凱分享了朝鮮的資訊，但他不知道康明凱會把這些資訊透露給加拿大政府及五眼聯盟。



斯帕弗是少數與朝鮮建立關係的西方人，致力推動加拿大與朝鮮的關係。他曾與金正恩會面，觀摩朝鮮閱兵儀式等。

## 西捷航空澄清 重申冬季外衣 不屬於可登機隨身手提行李

西捷航空在給傳媒的聲明中表示，在網路上有一些謠言，指西捷航空有員工“宣佈一件冬季外衣是個人隨身物品，而不是可登機隨身手提行李。西捷航空發言人重申，冬季外衣可以作為隨身行李限額的附加物品。



然而，機組人員可能會要求乘客不要將外衣放入機艙內的行李櫃中，以確保每個人的行李都能裝下入行李櫃。西捷航空在其網站上表示，每位「已確認座位的乘客均可免費攜帶一件可登機隨身手提行李和一件個人物品」。

## 多倫多發生車禍 4 中國留學生死亡

中國駐安大略省多倫多總領事館11月27日發布消息，加拿大安大略省多倫多市附近發生嚴重交通事故，4名中國留學生車禍身亡。

事發11月25日晚上，安大略省60號高速公路。加拿大CBC 26日報道，一輛平治的SUV與福特的SUV在高速公路上相撞，平治SUV上年齡介乎15至17歲的中國籍留學生當場死亡。福特SUV上的一名42歲婦女，送往醫院後亦證實不治。

當地警方一度關閉高速公路調查，呼籲外界提供線索。中國駐多倫多總領事館已啟動應急機制，向安大略省警方核實情況，同時迅速與有關留學生家屬取得聯繫，總領事羅偉東向遇難者家屬表示慰問。

目前總領事館正持續跟蹤事件進展，全力妥善處理有關後續事宜，同時提醒在加拿大的留學生注意交通安全。

**河畔眼鏡 Waterfront Optics**  
 226 Riverfront Ave SW, Calgary (卡城文化中心後面)  
**免費室內泊車**  
**403-290-0066**  
 Mantie Tong 403-616-2233

**好消息**  
 長者凡持有**政府眼鏡福利**  
**可享有眼鏡一副**  
 歡迎來電查詢

- 由Dr.Theola Li 李曉嵐眼科醫生(精通英、粵、國語)，處理各類眼科問題、專業驗眼，來電預約。
- 0至18歲兒童及65歲或以上的長者，由亞省醫療支付醫療及驗眼費用。
- 接受各類保險，由保險公司直接支付。

**要無債一身輕，您我都做得到！**  
**JANE WOO 胡雪貞幫到你**  
 債務重組 | 破產申請

減本停息、無收費、  
 還清欠債、重建信用、  
 不影響入息及政府資助、  
 保留房屋及汽車等

免費諮詢  
**587-747-7599**  
 janewoo.ca

JANE WOO 胡雪貞 FARBER  
 聯邦政府註冊信託師 • LIT 安省 • 卑詩省 • 亞省

卡加里辦事處：1000 Centre Street NE, Suite 310, Calgary, Alberta, T2E 7W6

譚俊彥  
王敏奕  
何依婷  
高海宁  
李施嬅  
馬國明  
余詩曼



# 苦練數月

# 盡得真主播神髓

**視**后余詩曼、李施嬅、王敏奕、何依婷、車婉婉、倪嘉雯等，今日（28日）在紅磡宣傳無線台慶劇《新聞女王》，阿余現身大受歡迎，吸引不少粉絲圍觀。講到劇集收視好上周錄得24.4點，可希望挑戰30點收視，她說：「好開心，當然愈高愈好，但係冇定一個數，依家係咪好難（指30點）？希望啦，一路上都好好。」

講到演繹新聞主播神似，有網民覺得有點似前主播方健儀？她說：「自己練了好耐，因為新聞每個人都睇過，所以係一個好大的挑戰，點樣可以模仿得似些，呢個係我自己最基本的要求。練了幾個月，睇好多新聞片，自己錄，睇番、聽番，都有睇佢的。」不過，講到亦有前新聞主播覺得劇情離地，阿余則認為是戲劇效果，畢竟是拍電視劇，不是紀錄片，有點趣味性，搶焦點也是需要。講到外間關注她與何廣沛的激情戲，隨後可有其他激情場面？她笑說：「可能要換另一位，監製安排呢個兩個男士在Man姐身邊，係想交代佢係咩人，所以唔好著重在太激動的戲份上。」

對於觀眾覺得她的氣勢壓住馬國明？阿余說：「又唔可以咁講，兩個角色係唔同性格，兩個都咁硬可能有咁好睇，一凹一凸係最好。」她又指對劇本相當理解，故劇中的凌厲眼神與笑容，拍攝時已經入血，不用特別去設計。劇集在內地爆紅，她指近期亦忙於中港兩地宣傳，亦坦其他工作亦增加，但認為最緊要大家鍾意睇，因為眾人落了好多心機去苦練。講到劇集在內地掀起扮「Man姐」主播熱潮，她笑說：「我都有睇，好搞笑，證明佢們睇得好投入，佢們都演得幾好。」對於「視后」被視為大熱，她指劇集只播了一星期，不會想太多，獎項隨緣。



## 余詩曼 勢壓

### 馬國明： 一凹一凸最好

李施嬅黑化考演技

爆徒弟王敏奕Cut機都喊唔停

李施嬅與王敏奕在紅磡宣傳無線台慶劇《新聞女王》，劇中兩人扮演師徒，施嬅飾演的角色經常會出口大鬧余詩曼，2人之間有不少勾心鬥角的劇情，而敏奕飾演的角色則較為單純，演繹大家作為新聞女主播的初心。

被問到師傅李施嬅角色逐漸黑化，作為徒弟的她之後會否黑化？敏奕則笑說：「依家一些人好鍾意人黑化，其實乖乖的唔好咩，不過都好開心，證明大家睇得投入，未試過有套劇朋友會這樣追問之後會點呢。」其中她闖入火場的一幕成為話題，她笑言是負責外景採訪，不像主播在錄影廠內，凍到要穿著羽絨，拍攝當日更是最熱的一天，但並不是投訴，大家的效果不同，自己亦不著重一定要靚樣上鏡。施嬅笑指敏奕好容易喊，停機後都繼續喊，敏奕坦言自己比較感性，加上拍戲時會放大情緒。

# 蔡卓妍重申分手冇涉及第三者



**藝**人蔡卓妍（阿Sa）、林愷鈴（Ashley）、朱鑑然和胡卓希今日（28日）到上環出席品牌活動，阿Sa透露近日消瘦不少，因兩個月前開始積極為22周年演唱會綵排，希望練番肌肉和練氣。至於好姊妹鍾欣潼（阿嬌）亦會一起減，二人會相約做Gym，問阿嬌減肥是否特別辛苦？她說：「佢反而易o的減，o的網民話佢肥同瘦當玩咁，突然肥又突然瘦番。」

今次演唱會是紀念Twins出道22周年，阿Sa坦言感覺特別大，她在搞歌單時眼淚已忍不住湧出來，阿Sa表示：「因為20年前唱同依家唱o既感覺好奇怪，同埋我o地諗緊演唱會有dress code，歌迷可以重現我o地以前o的MV、廣告或電影造型，大家o黎玩一晚，抽離自己生活上o既唔開心同壓力。」

演唱會暫時舉行8場，門票亦全部售罄，問她可會加場？阿Sa表示：「我o地上次都係好快賣晒，可能會再加場o既，我自己都唔夠飛呀，尋日助手話原來可以用里數換飛，我自己都要上去揷幾張。今次公司話22周年，預多少少飛畀我同阿嬌，佢o地講o左個數，我同阿嬌話：「o下，就係咁多喇！」佢係話你都唔好同o的歌迷爭飛啦，但我依家都要同歌迷爭飛呀！」

對於分手是否涉及第三者？阿Sa表示：「我都話冇咯，佢都好慘，一直畀人誣讞，佢又有平台澄清，我o地依家仲係好朋友，仲經常一齊食飯，但呢排好忙，兒女私情要擺埋一邊。（有冇機會復合？）真係冇時間處理呢o的o野，我依家都過得好好。（你o地分手後傳出男方有第3、4、5者？）我講過同佢分開並冇第3者介入，以我所知，佢依家仲未有目標，但一個正常單身男性，我單身女性有追求者都好正常。」

阿Sa直言一直都有追求者，但沒時間去理會有否合眼緣的異性，她指：「有o既話我已經答o左你啦，唔答就知咩事。（係咪開放接受新戀情？）我有close過，好似24小時便利店咁，哈哈！」

另外，Ashley透露近日忙於錄製歌曲，準備明年初推出新歌做樂壇新人，現階段亦努力創作歌曲，將自己的經歷寫到歌曲中，Ashley表示：「除o左一o的生活上經歷，當然包括感情觀，希望我o既歌可以治愈到大家。」

自爆一直有人追



Thanks my love 😊  
@kennethmkm

## 巨型龍鳳鑊金豬： 流星錘咁

**準**人妻湯洛雯及馬國明婚期在即，靚湯出席活動不免被問到未來老公，期間大爆原來馬明不懂操作洗衣機。雖然公開「投訴」馬明，但靚湯臉上依然難掩甜蜜，相信之後靚湯都不介意為未婚夫洗衫寵壞對方。

不知不覺已就快到12月，靚湯今日（29日）於社交平台曬出過大禮照片。湯洛雯開心地同聘禮物品合照，最顯眼的必定是靚湯前面的巨型龍鳳鑊及金豬，連靚湯都不禁表示：「咁大個女第一次見到好似流星錘咁的龍鳳鑊，仲有好多豬豬，好靚好壯觀.....」而喜餅仲有四大盤，「那餅有成四大盤多到食唔晒派唔晒，而且一些盤聽講係傳承落來，好意頭好意頭」，可見馬明為娶靚湯入門交足誠意。

靚湯當然不少得感謝未婚夫同一班兄弟姊妹，「又一項完成，原來過大禮係咁複雜那日係有少少呆左，不過好多謝馬生的疼愛同各位兄弟姊妹 幫手。任務順利完成」連高海寧都留言驚嘆：「嘩～ 張相裝唔落啦！果然係過大禮！」

# 馬國明 娶 湯洛雯 交足誠意過大禮極壯觀

傳下月於峇里島迎娶湯洛雯  
鄭嘉穎曾於同地行禮私隱度高

馬國明與準人妻湯洛雯的婚期在即，（29日）亦已經完成過大禮的傳統環節。在湯洛雯曬出的靚相中可以見到一些壯觀的金器令人見到馬國明對湯洛雯的溺愛，加上每次問馬國明有關結婚的東西，他都說要等湯洛雯來說，簡直閃爆眾人。

湯洛雯與馬國明一直都對婚禮地點保密，只肯說是亞熱帶地方及12月舉行。據其他媒體報道，今次二人選於峇里島舉行小型婚禮，因為當地私隱度高，加上好友鄭嘉穎與老婆陳凱琳亦是在峇里島舉行婚禮。當地除了私隱度高外，環境亦很優美，其他設施都一應俱全，十分方便。而馬國明雖然未有正面回應有關婚禮的地點，但他依然笑著說不方便回答。



# 溫和勸返、威脅連坐

# 到直搗魔窟 明家覆滅

## 中國打擊電騙有36計？

中國大力打擊緬北電信詐騙，涉詐騙家族明家3人日前被移交中國公安，9月迄今累計3.1萬名詐騙犯移交中方，雷厲風行之勢引發外界關注。與此同時，緬甸北部撣邦境內果敢地區，民族武裝組織「三兄弟聯盟」以清剿電詐、推翻緬甸軍政府為號召而發起聯合軍事行動，戰火乍起。

外界除關注緬北電信詐騙業能否就此斬草除根，也注意到近年中國嚴打緬北詐騙下的重手和奇招。從一年前大勸返到註銷詐騙犯戶口、連坐詐騙犯家屬、到現在與緬甸警方合作逮捕緬北勢力龐大的明家，中國展現打擊電信詐騙五花八門的手法和不可質疑的決心，近年來更可以看出中國打擊犯罪力道漸強，手法亦越趨嚴厲。

### 第一階段溫和嚴厲：勸返電騙犯註銷戶籍，親屬子女連坐？

2021年開始，由於許多中國籍電騙犯地處境外，司法機關難以觸及，各省政府今年初先是溫和喊話「承諾寬大處理」，以註銷戶籍或取消國內家屬福利待遇等方法要求相關人士返國；對於聯繫不上的、不願或不能回國的人，部分地方政府或公安局便索性實名發布懲戒通告，還附上照片「通緝」相關人士。

值得關注的是，2021年開始公布的大多是涉詐人員，到了2023年則開始公開通緝電騙犯罪集團頭目，並給予高額賞金。

即使註銷戶籍、公布名單仍不願歸國者，部分地方還祭出親屬連坐措施，對其家人和子女讀書、升學、參軍、個人徵信、考錄公職等方面從嚴把關，原則不通過。此前，福建龍巖禁電詐人員子女上公辦優質學校。法律界人士則認為，該政策的頒布涉嫌違規。

此外更有各種威嚇手段逼迫詐騙人員返國，甚至在詐騙犯家門口噴紅漆註明這是「涉詐人員之家」以各種方式「勸返」詐騙人員，這種公開羞辱手段，也是警惕有意赴境外從事詐騙工作的人。

### 第二階段反詐宣傳如火如荼：銀行斷卡、關閉境外來電

2021年4月以來，中國公安部組織全國公安機關曾開展「斷卡」、「斷流」、「5.10」等打擊詐騙專項行動，先後組織開展150次全國集群戰役。這樣的情況在2022年迎來高峰，主要是阻斷受害者可能上當的途徑。



該年5月，有浙江網民反應收到中國移動浙江的一則短訊稱，根據上級主管部門要求，為防範境外電話詐騙，保護客戶財產安全，浙江移動將「默認關閉」接聽國際及港澳台電話。若用戶需要接聽國際和港澳台電話需經過申請，不登記或登記錯誤的用戶將統一批次關閉語音接聽功能。

據內媒《IT之家》報道，中國移動河南、中國聯通河南4月30日已先行宣布，從5月7日起將統一關閉國際及港澳台簡訊接收業務功能，中國移動河北也已關閉。

2022年8月，據《第一財經》報道，深圳有多位儲戶上網反映，中國銀行深圳地區的扣賬卡微信提取現金失敗、支付寶無法轉帳、帳戶狀態顯示凍結。被凍結的儲戶要親自到銀行解凍帳戶，但因人數眾多，「周末的時候，排隊一小時都進不了門。」

深圳銀行業者證實，中國銀行凍結帳號是配合公安部門落實「斷卡」行動，要防止電信詐騙和網絡賭博。

從2021年開始，內地大力推廣「國家反詐中心App」用各種方式推銷、教育和要求民衆下載。推出反詐陳警官跟各大平台網紅合作、直播吸引過億人次觀看了解反詐相關知識、推廣民衆下載國家反詐中心App，用一種趣味化、貼近民衆的方式普及反詐騙知識。

據央視統計，2021年4月至2022年7月，「國家反詐中心App」成功避免1.09億民衆受騙。

第三階段直搗魔窟：高調通緝，中緬合作移交緬北電詐家族在各種威逼利誘，勸導後，中國近日開始直指緬北詐騙園區背後的勢力。今年8月24日，央視新聞在《緬甸，為何成為電信詐騙集團的聚集地》一文中指出，緬北的利益共同體，對緬北從事詐騙的「利益共同體」四大家族喊話。

文中寫道「2021年2月以來，緬甸國內緊張局勢加劇，這為電信詐騙集團紛紛入駐緬北、緬東，並與當地地方勢力形成，



緬北幾名電騙家族成員被中國警方控制，左起畢會軍、魏清濤、劉正琦。（影片截圖）

『利益共同體』提供了更多的空間。據報道，僅僅在緬泰邊境的妙瓦底，就有上百個詐騙園區，加上盤踞在緬北部分地區的詐騙集團，總計至少有1000個園區，每天有超過10萬人在實施電信詐騙。」

此後，緬北果敢四大家族開始引發大家討論。據了解，四大家族由「白家」、「魏家」以及兩個「劉家」組成。四大家族加之新勢力家族「明家」等構建了複雜且完備的社會系統，擁有自己的武裝勢力，在當地政治、軍事、經濟上佔據重要位置，形成了黃、賭、毒、詐產業體系鏈。

此前四大家族當中緬北果敢魏家的魏清濤、劉家的劉正琦和明家的女婿畢會軍都因為涉嫌電信詐騙被內地警方抓獲。中國公安在逮捕並通緝明家前，公布了他們三人的懺悔短片，片中這幾個人對他們的家族喊話：「絕不能再從事電詐活動了，絕不能再對中國人民造成傷害了，這次中國政府下定決心不消除電詐決不收兵，你們千萬不要再抱有任何幻想了。」

他們又提到，目前老街正在發生戰事、戰亂，隨時可能造成很嚴重的傷亡，並讓家人抓住最後的機會，將電騙園區內的中國人主動交回中國，「如果在園區出現中國人傷亡或者死亡的現象，哪怕一個或者半個，這個後果我們根本承擔不起的，中國政府一定會讓我們血債血償的」。

11月12日中國溫州警方曾懸賞通告，對明學昌、明國平、明菊蘭、明珍珍進行公開通緝。四天後，11月16日據央視報道，緬北電信網絡詐騙犯罪集團重要頭目明國平、明菊蘭、明珍珍被成功緝拿歸案。緬甸駐昆明總領事館則通報，緬方11月15日夜組織對明學昌抓捕，期間明學昌畏罪自殺身亡。

明學昌被視為緬北的電詐頭目之一，曾為果敢縣長家族創建臥虎山莊電詐園。此前他名下工地發現兩具屍體，被指涉入「10.20」事件殺害兩名中國臥底，網傳謠言稱明學昌因此事被中國官方盯上，但「10.20」事件目前仍未獲官方證實。

據了解，明家以明學昌為首，他們在果敢老街東城幸福橋等地創建了多個電詐園區。明學昌的大兒子明國安，原是老街警察21營營長，一手創建了臭名昭著的電詐園區臥虎山莊。

10月30日，緬甸國家政府委派軍方專項對臥虎山莊涉詐團夥進行調查、搜捕，當天就在臥虎山莊抓捕了700餘名中國籍非法入境涉詐人員。10月31日，經地方警察部隊的搜捕，臥虎山莊在逃的300餘名中國籍犯罪嫌疑人被分別抓獲，臥虎山莊現已被「清零」。

緬北四大家族成員喊話「千萬不要再抱有幻想」

今年9月前後，中科院博士被騙到緬甸某詐騙園區的新聞，在內地輿論引發較多關注。許多人未曾想到的是，高學歷的中科院博士，有知識有文化，竟然會落入緬甸電信詐騙集團的圈套。這說明緬甸電信詐騙犯罪已經演變為複雜、精密的系統。

在內地網絡上經常聽說緬甸電信詐騙團伙佈下精心設計的騙局，給許多人和他們的家庭造成極大傷害。過去一段時間，中國政府在以前反詐措施的基礎上多措並舉，通過外交、公安系統與緬甸合作，取得顯著成效。

11月15日，在中國政府施壓之下，緬甸警方對緬北電信詐騙團伙頭目明學昌等4人實施抓捕，明學昌自殺身亡，明國平、明菊蘭、明珍珍被移交中國警方。明學昌曾是果敢重要勢力，曾任果敢自治區副主席，長期組織開設詐騙窩點，他的覆滅是中國反詐的一大成績。

緬甸電信詐騙有複雜的政治、商業、軍事背景，利益糾纏很深，禍害世人已久。今年8月24日，據中國央視新聞在《緬甸，為何成為電信詐騙集團的聚集地》一文中的報道：「2021年2月以來，緬甸國內緊張局勢加劇，這為電信詐騙集團紛紛入駐緬北、緬東，並與當地地方勢力形成『利益共同體』提供了更多的空間。據報道，僅僅在緬泰邊境的妙瓦底，就有上百個詐騙園區，加上盤踞在緬北部分地區的詐騙集團，總計至少有1000個園區，每天有超過10萬人在實施電信詐騙。」

緬甸的電信詐騙行業有不少是中國犯罪分子在經營，他們想方設法從中國內地騙更多的人來到緬甸，然後再脅迫新來的人按照他們精心設計的流程和策略去欺騙中國人。

內地網絡有一個流行詞「殺豬盤」，便是用來形容詐騙團伙偽裝成對受害人具有吸引力的人設，然後通過與受害人網絡交友，誘導受害人投資賭博的騙局。

近年來，緬甸電信詐騙越來越氾濫，在內地網絡輿論引起的不滿情緒日益高漲。為了遏制電信詐騙，近年來中國政府強化反詐騙宣傳，推廣全民反詐軟件，增加對詐騙人員的打擊力度，但因為涉及跨境執法的阻隔，難以直接對緬甸當地的詐騙團伙形成有效打擊。過去幾個月以來，在以前各項反詐措施、國際合作的基礎上，中國政府對緬甸北部、緬甸政府施加了外交壓力，直接給緬甸詐騙團伙形成威懾。

去年4月，中共中央辦公廳、國務院辦公廳印發《關於加強打擊治理電信網絡詐騙違法犯罪工作的意見》，開始強化反詐工作。

去年5月，中國公安部聲稱，當前，電信網絡詐騙犯罪形勢嚴峻，已成為發案最多、上升最快、涉及面最廣、人民群眾反映最強烈的犯罪類型，其中刷單返利、虛假投資理財、虛假網絡貸款、冒充客服、冒充公檢法5種詐騙類型發案佔比近80%，成為最為突出的5大高發類案。去年9月，中國全國人大常委會制定通過《中華人民共和國反電信網絡詐騙法》。

今年5月，中國外交部部長訪問緬甸，措辭嚴厲地表示：「緬甸邊境地區長期盤踞電信網絡詐騙團伙，嚴重侵害中國公民利益，中國民眾對此深惡痛絕。中國政府高度重視，決心嚴厲打擊。中方要求緬方採取切實措施，協調各部門繼續推進中緬泰聯合打擊行動，並及時解救被困中方人員。」

當時緬方回應，願同中方加強執法安全部門合作，嚴厲打擊邊境地區網絡詐騙等違法活動。5月底，中國政府在北京召開全國打擊治理電信網絡新型違法犯罪工作電視電話會議，要求進一步加大打擊力度。7月底，中共中央政法委召開全體會議，強調依法從重打擊境外電信網絡詐騙等違法犯罪活動，依法從重打擊境內協同犯罪人員。8月14日，中共中央政法委秘書長到國家反詐中心調研座談，主張「堅持依法攻堅一批大案要案」。

8月15日至16日，中國公安部、泰國警察總署、緬甸警察總部、老撾公安部在泰國清邁聯合舉行針對本區域賭詐及衍生的人口販運、綁架、非法拘禁等犯罪的專項合作打擊行動啓動會，決定嚴厲打擊本區域電信網絡詐騙。10月底，訪問緬甸的中國公安部部長表示，中緬將在打擊電詐網賭加強合作。近日中國公安部會同有關部門起草了《電信網絡詐騙及其關聯違法犯罪聯合懲戒辦法(徵求意見稿)》。

在中國政府多措並舉之下，打擊緬甸電信詐騙犯罪成效顯著。明學昌等人的覆滅和落網便是例證。

10月24日，在國務院新聞辦公室舉行的新聞發布會上，公安部有關負責人介紹，今年8月以來，全國電信網絡詐騙案件發案數、造成財產損失數按年分別下降24%和20.5%。這幾天，網上流傳出緬甸果敢四大家族成員的懺悔視頻，其中有說道：「多少家庭支離破碎，多少人也傾家蕩產，我們家族這樣下去也絕不是辦法，絕不能再從事電詐活動了，絕不能再對中國人民造成傷害了，這次中國政府下定決心不消除電詐決不收兵，你們千萬不要再抱有任何幻想了。」



**受**到日圓貶值影響，大批外國觀光客湧入日本，單月訪日外國人數已經超越疫情前的水準。如此導致機場大排長龍、各大觀光地擠滿旅客、酒店住宿費飆升4成，逐漸影響當地人的生活。「觀光公害(Overtourism)」的問題開始受到重視。

綜合日媒報道，日本政府觀光局(JNTO)於11月16日宣布，10月的訪日外國人數達到251萬6500人，比疫情前2019年10月的人數高出0.8%(249萬6568人)。人數最多的國籍為韓國的63萬1100人，再來是台灣的42萬4800人。經濟評論家齋藤滿指出，受到日幣走貶影響，外國觀光客持續湧入日本，導致酒店住宿費飆升42.6%，這是史無前例的狀況。

進入楓葉季後，外籍觀光客的身影在日本京都隨處可見。根據統計，清水寺的外籍觀光客人數，是2019年11月的1.14倍。在最靠近清水寺的公車站，儘管公車絡繹不絕，大多數的人依然擠不上車，讓當地居民不堪其擾。事實上，為了解決這個問題，京都市每日已增加100班以上的路線巴士，依然無法解決這樣的狀況。報導指出，京都市在2個月內已經推行17種對策，希望能緩解人潮，仍趕不上旅客增加的速度。

另一方面，關西機場近日也湧入大批旅客。根據數據，關西國際機場9月的國際旅客數為1494602人，跟疫情前2019年同時期相比，恢復了79.7%。旅客的增加，導致出國安檢處時常排起長長人龍，等待時間動輒以1個半小時起跳。日本「再都市化」網站指出，關西機場第一航廈正在進行翻新工程，處理能力暫時下滑，12月新國際線區域開放後，是否能順利緩解人潮，受到外界關注。

日圓貶值

訪日旅客激增影響民生

京都巴士塞爆 機場大排長龍



# RODIN LAW FIRM 律師樓

1405 - 2nd Street SW Calgary, Alberta T2R 0W7

Tel: 403-861-6286 Fax: 403-216-0970

## Cary Rodin

Personal Injury Lawyer

30年訴訟經驗，前亞省主控官助理  
Practicing law for 30 years, extensive litigation  
experience at all levels of court.

### 專業個人受傷索償

- 汽車及電單車意外
- 脊髓損傷
- 腦幹損傷

## Quan Sy Lam

Personal Interpreter

林先生 翻譯員

精通：越南話、粵語、國語、潮州話

403-988-4568(24/7)

Email: quansilam@gmail.com

免費諮詢  
不成功，不收費



## HIGHLAND PARK PHYSIOTHERAPY

UNIT #4325 - 4303 CENTRE ST  
NW, CALGARY T2E 2Z1

### 我們治療：

- 放鬆按摩
- 深層組織按摩
- 運動按摩
- 治療按摩
- 產前產後按摩
- 新生兒按摩

### 私人理療室確保您的舒適與隱私

- 車禍
- 運動傷害
- 顛頸關節障礙
- 眩暈/頭暈等
- 乾針
- 我們接受保險公司的直接付款
- 在私人房間提供一對一的治療
- 提供越南語和中文翻譯

### 您的健康，至關重要

☎ 587-327-6465

✉ info@highlandparkphysio.ca

🌐 www.highlandparkphysio.ca



## Northland Village Dental Centre

電話：403-255-6688

Email: careyou@nvdcdental.ca

營業時間：週二至週六

2F parking at Northland Mall

### 盧達生 牙醫師

Dr Ta sen Lu

DDS General dentist



位於西北區 Northland Mall，一般牙齒保健治療，一般齲齒填補，固定及活動假牙，植牙，牙齒美白，牙周治療，拔牙，牙齒保健，兒童牙齒照護。

健康的牙齒是您一生的幸福！



## 加拿大卡加利龍岡親義公所

LUNG KONG ASSOCIATION (CALGARY CHAPTER)

115 2nd AVENUE S.E.

Calgary Alberta Canada T2G 0B2

Tel: (403) 262-1077

## 通告

### 龍岡祭祖暨聖誕聯歡

聖誕佳節將臨，萬眾勝欣歡騰、紛紛籌辦聯歡活動，以迎佳節。

本公所定於十二月十六日（星期六）中午十二時正，在本公所禮堂舉行敬老慈幼聖誕聯歡會，屆時有聖誕老人分派禮物給十二歲以下兒童，及幸運大抽獎等文娛節目助慶。並設雞尾酒會招待到場四姓親誼及友好嘉賓、請及早在本公所報名、以便安排兒童禮物及籌備工作進行。截止報名日期：十二月十日

此致全體會員知照

卡城龍岡親義公所謹啓  
二零二三年十一月二十八日

# Y&P

www.yankopopovic.ca

## DAVID YANKO Barristers · Solicitors

# 楊大偉律師樓

多謝各界人士的認同及支持！

**本律師樓連續十年榮獲  
南亞省最佳個人受傷賠償律師獎項！**



## 幫你討賠償，法律界最強！

### 專責個人受傷索償

有我們專業的協助往往有機會

比自己爭取的更多更滿意！



資深英語、粵語、潮語、普通話法律助理

**San Kwok 郭靜愛小姐** 專線：403-204-0282 電郵：skwok@yplaw.ca

#301, 300 Manning Road NE Calgary, AB T2E 8K4 (免費泊位)



## Maple Acupuncture and Massage 枫林针灸按摩诊所

### 金牌团队

- 刘露阳医师  
中医针灸学博士  
毕业于辽宁中医药大学
- 孙靖昕医师  
中医针灸学硕士  
毕业于辽宁中医药大学

**执业范围:** 针灸, 推拿, 按摩, 拔罐, 小儿推拿

**擅长治疗:** 头痛, 下颌关节紊乱, 颈椎病, 肩周炎, 网球肘, 腰痛, 膝关节炎, 失眠, 痛经, 月经不调, 面瘫, 荨麻疹, 带状疱疹, 眼科及耳鼻喉科疾病等。

国语/英语服务; 可做**Direct Billing**

电话: (403) 460-8885

地址: #203 1640 16 Ave. NW

网址: [www.mapleacupunctureandmassage.com](http://www.mapleacupunctureandmassage.com)



### 十二月特别活动

活动期间(截止至2023年12月31日)  
所有就诊患者均可获得**1份精美圣诞礼物**



PERSONAL INJURY LAWYER

## CHIU LAW OFFICE

ALBERT H.M. CHIU - BARRISTER & SOLICITOR  
趙浩銘-大律師事務所

**780-800-0068**  
ALBERT@CHIULAWOFFICE.CA

## 交通意外 律師



### 車禍處理步驟

PROCEDURES IF YOU  
ARE IN A CAR ACCIDENT

- 1) 拍照**  
Take photos
- 2) 記錄目擊者**  
Note witness(es)  
姓名 | Name  
電話 | Telephone
- 3) 記錄車禍資料**  
Note the situation  
日期 | Date 乘客人數 | # of passengers  
時間 | Time 地址 | Location
- 4) 記錄對方車輛資料**  
Note other vehicle(s)  
車牌 | Licence plate  
駕照 | Driver's licence  
司機姓名 | Driver's name  
電話 | Telephone
- 5) 若是外省或別國車輛,  
記錄保險公司資料**  
Note insurance company information  
if involved vehicle(s) is from out of  
province or country

免費諮詢  
不成功, 不收費。

FREE CONSULTATION  
IF YOU GET PAID, WE GET PAID.

立即聯絡我們, 即享我們提供的優惠及其他保險產品

多種折扣:

- 汽車和房屋同保
- 多車折扣
- 全新水險
- 職業折扣
- 退休人士優惠, 等

免費估價: 汽車、房屋、商業、人壽及旅行保險



**Winnie Hui**  
許蘊妍 (國粵英)  
Senior Agent  
(587) 316-3142  
whui@allstate.ca

#234, 40 Country Hills Landing  
NW Calgary  
(即大戶人家對面)



**May Lee**  
(粵英)  
Service  
1-866-334-6592  
mlee@allstate.ca

如果您剛到加拿大, 別忘了向我查詢新移民優惠



## Crescent Heights

Physiotherapy & Chiropractor

物理治療及脊骨神經治療診所

地址: Unit 143, 233 16 Avenue NW, Calgary

**Tel: (587)-296-1089** 鄰近梁國柱醫生(創傷處理專家)醫務診所

### 我們的服務

- 物理治療
- 脊骨神經治療

### 我們可提供跟以下有關的治療

- 運動創傷
- 車禍
- 頭痛、眩暈、神經康復
- 腦震盪
- 干針治療
- 骨盆健康物理治療
- 工傷
- 牙齦治療

### 我們接受以下保險的直接劃賬(Direct Billing)

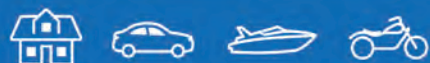
- 交通意外醫療保險
- 公司或私人醫療保險
- 政府工傷醫療保險

#### 診所時間

週一、三、五: 9am-6pm  
週二、四: 9am-8pm  
週六: 9am-2pm  
週日: 休息

網址: [www.crescentheightsphysio.com](http://www.crescentheightsphysio.com)

電郵地址: [info@crescentheightsphysio.com](mailto:info@crescentheightsphysio.com)



須受條款及條例限制。\*多項產品折扣的平均節省金額, 以艾伯塔省在 2023 年 3 月的 Allstate 基本利率計算。您的節省金額可能有變動。保障、風險、折扣及供應情況可能會視乎地區而有所不同。商標由 Allstate Insurance Company 擁有, 並授權 Allstate Insurance Company of Canada 使用。  
©2023 年 Allstate Insurance Company of Canada 版權所有, 233156 | 3-23

# 您全家人的牙齒護理

- 兒童牙齒保健
- 牙齒矯正及隱形牙套
- 拔牙及根管治療
- 牙齒美容
- 牙冠及牙橋修復
- 種牙及活動假牙
- 保險直接結算服務



**Chinook 區新診所  
現已開放營業!**



**新地點  
現已營業**

**587-356-0880**

[chinookvillagedental.com](http://chinookvillagedental.com)

107-7004 Macleod Trail SE,  
Calgary, AB, T2H 0L3



陳忠豪醫生



許明娟醫生

**七天營業**

**(587) 317-9987**

[RundleDental.com](http://RundleDental.com)

3B-3735 Rundlehorn Dr NE,  
Calgary, AB T1Y 2K1

# JC Family Dental Clinic (Since 2013)

專業、親和、便民的全科牙醫診所

#101 139-18 Ave NE Calgary

(近中央街Safeway和新鮮一百; 3、301號公交直達; 免費停車)

電話: 403-294-1881 (國/粵/英語每週7日全天接聽)

電郵: info@jcf dental.ca

每週營業6天, 週末應診:

週一 9 am-3 pm; 週二、週三、週四 9 am-5 pm;

週五、週六 9 am-6 pm

## 全面牙科服務:

成人、兒童牙齒保健; 洗牙, 深部牙周清潔 (深部齦下刮治); 牙周病治療; 精細補牙; 根管治療; 牙齒矯正; 微創種牙; 活動假牙; 牙冠及牙橋修復; 拔牙及智齒拔除; 牙齒美容美白; 牙科急診等。

接受新症及急症, 服務親和周到。

### Dr. Yanqin Song

(宋衍芹 牙科醫生): 畢業於西安交通大學牙學院, 擁有豐富扎實的中加兩地牙醫經驗, 操作精熟細緻, 友善親和。

### 專職華人洗牙師

中英雙語, 背景扎實, 技術精湛, 耐心細緻。

## Memorial East Physical Therapy Clinic

### 物理治療診所 服務卡城超過22年

蔡廣長 Kelvin Cai PT, DPT, BSc.PT, Bsc.Med 註冊物理治療師

- 二十餘年物理治療經驗
- 美國東北大學 (Northeastern University) 物理治療博士學位 (DPT)
- 加拿大皇后大學 (Queen's University) 康復醫學物理治療學士學位 (BSc. PT)
- 中國廣州醫科大學醫療系畢業, 醫學學士學位 (BSc. Med)

## 服務和治療

- 工傷, 車禍, 運動損傷。
- 各種痛症 (頸、肩、腰、膝、坐骨神經痛等) 軟組織退變。骨折、關節術後康復。
- 頭痛、眩暈、神經康復 (中風、輕度腦損傷 / 腦震盪)。
- 物理治療、運動康復、整脊手法、針灸、干針肌肉刺激、沖擊波治療、醫療按摩、矯形鞋墊、診斷性影像轉介等。

### 我們接受

(Direct Billing)

- 政府工傷醫療保險 (WCB)
- 交通意外醫療保險 (Auto Insurance)
- 公司或私人醫療保健計劃
- 私人付費

\*無需家庭醫生轉診 \*精通英, 粵, 國語 - 可協助申請保險或WCB治療批核

網址: [www.memorialeastphysicaltherapy.com](http://www.memorialeastphysicaltherapy.com)

Tel: (403) 272-9628

星期一至五: 10am - 7pm

星期六: 10am - 2pm

星期日 (休息)

Madigan Plaza, Unit 28, 6060 Memorial Dr. N.E.  
Clagary, T2A 5Z5

## insureline ADVANTAGE 德威保險代理

#9 - 318 16 Avenue NW, Calgary, AB T2M 0H6

advantage@insureline.com  
www.insurelineadvantage.com

T: 587-350-1123



### 德威保險

代理二十多家大小不一的保險公司。從業十幾年。員工經驗豐富、專業負責、保費低, 提供國語、粵語服務。



Di Yu Chloe Su

### 商業生意責任險

各類商業生意責任險 - 餐館, 美容店, 工程裝修維修, 建房險, 按摩院, 便利店, 乾洗店, 辦公室以及各種專業責任險。

### 財產保險

自住房, 各類出租房, 商業出租樓、公寓和租房險。



### 汽車保險

各類個人以及商業公司用車保險。對保險記錄良好的駕駛人員保費優惠!

更多公司選擇。更專業敬業的服務。更優惠的保費



公司招聘前台和保險代理(broker). 可提供培訓。要求有一定英語基礎。會廣東話和有銷售或客服經驗的人士優先考慮。請電郵履歷至: Advantage@insureline.com



Anita Ip, Agent

1220 Kensington Rd NW  
Unit 220, Calgary AB  
587-353-7500  
anita@anitaip.com  
anitaip.com

### Desjardins 代理提供更好的服務

我們的服務遠不止於初次交談, 當您的生活和需求發生變化時, 我們將隨時為您提供服務。

了解為何 Desjardins 代理會讓您的生活更美好。

敬請親臨辦事處, 致電或瀏覽網站。



Clara Ip

Senior Account  
Manager

clara@anitaip.com





# 牙科 CENTRE & 12<sup>TH</sup> DENTAL 醫務所



楊詩敏 DR. CAROL YEUNG      湯醫生 DR. TOM PECEK      吳詠賢 DR. WINNIE NG

· 植牙 (IMPLANT) · 激光機 (LASER DENTISTRY) 現接受新症、急症、美容及各類牙科疾病

**診症時間**

**☎ 403-230-2288**

▶ 交通方便 No.2, 3, 17 號巴士停站於門口  
▶ 懂國、粵、台山、越南語，方便溝通

星期一至四 9AM - 7PM  
星期五 9AM - 6PM, 星期六 9AM - 4PM

診所地址: #5, 1217 CENTRE ST. N.W.  
(中央街北夾12大道)



## CENTRE STREET DENTAL 華埠牙科醫務所

101, 303 Centre St SW (唐人街) **403-290-0303**

Dr. Barry S.P. Lee (李少平牙科醫生)  
Dr. Samantha N. Lee (李康兒牙科醫生)  
Dr. Belinda Le (牙科醫生)  
Dr. Zhendan Pan (潘震旦牙科醫生)

星期一 9am至5pm	星期二、三&四 9am至6pm	星期五、六 8am至4pm	星期日及公眾假期 休息
----------------	--------------------	------------------	----------------

## Centre St. Denture Clinic

#2, 1901 Centre St. N.W.  
#2 中央街夾十八橫街西北  
電話 403-230-2828

歡迎預約查詢

即時加補

全口局部牙托

**精配**

超過十年做牙經驗

自設先進工場

用最新歐美技術



牙托專門診所  
高義  
牙托專科技師

## 鍾卓倫 專業執照牙托師

John Chung DD Denturist  
可幫你申請耆英補助

令你引以自豪的笑容!

前



後



- 專業訂做假牙
- 全副及局部
- 手工精細
- 配帶舒適美觀
- 亞省政府牌照
- 牙托專科

◦ 歡迎免費檢查

☎ 403-262-4280  
(龍成商場三樓診所) Chung and Associates Denture Clinic  
#381, 328 Center St. SE

## 牙醫陳銘舜

Dr. Ming S. Chen, D.D.S.

(歡迎新症，急症，美容及各類牙科疾病)

電話: **403-230-8210**

(國，粵，福建，越，潮州，英語服務)

星期一至星期六 9AM - 6PM

地址: #139, 1518 Centre St. N.E.  
(聯達正對面，維德廣場內，前有免費停車及3號巴士停站)

## 牙醫陳大衛

Dr. David Chan, D.M.D.

診所地址: 2902 Centre St. N.E. (中央街北夾28Ave)

牙齒治療包括

- 成人及兒童牙齒護理，檢驗。
- 洗牙石，去漬，治療牙週病，牙週病手術。
- 補牙(用不含水銀材料)
- 燒瓷牙冠及牙橋、金牙、鋼牙。
- 活動假牙，全口，局部，牙托，加牙，修理牙托。
- 杜牙根，種 POST。
- 牙齒矯正及各種牙齒美容。
- 手術拔牙，智慧牙，修平牙骨。

歡迎新症、急症

電話: **230-2888** 星期一至六: 9am-6pm  
**230-2295** (粵、國、英語)

**Wilson Mark 盛世地產**  
**麥光儒 403-680-2638**

**N.E.大型商場賺錢**  
**唐餐館連鎖店廉讓**

新裝修，東主經營超過37年，榮休廉讓。每年營業額超過70萬，租金平。

開價\$298,000

**Strathmore餐館連物業出讓**

2000 sq.ft, 東主經營超過27年，榮休廉讓。生意售\$120,000, 連物業520,000

---

按摩院出讓

東主經營超過7年，裝修靚，廉讓。

開價\$38,000

# Rockies

Immigration Services  
洛·磯·移·民·服·務



WhatsApp



WeChat

## 服務範疇

旅遊/留學/工作簽證

- ✓ 技術移民
- ✓ 外勞批文(LMIA)
- ✓ 家庭團聚
- ✓ 省提名計劃
- ✓ 投資移民
- ✓ 看顧員移民
- ✓ 入籍申請
- ✓ 換領楓葉卡
- ✓ 拒簽個案
- ✓ 居留權疑難

CRIC  
Consultant Registered in Immigration Canada

RCIC  
Regulated Consultant  
Immigration Consultant



移民顧問  
林順旺



移民顧問  
姚詩敏

**[專業]** 不在嘴巴，在我們由心而發的工作細節裏  
**[收費]** 我們不一定最低，但幫不到您的免費也沒意思

我們顧問有幸曾為來自以下國家和地區的客人成功辦理各類申請：

中國	日本	斯里蘭卡	台灣	紐西蘭
克羅地亞	土耳其	利比亞	韓國	英國
德國	尼日利亞	香港	菲律賓	意大利
希臘	巴基斯坦	美國	越南	印度
牙買加	摩洛哥	聖盧西亞		

唐人街TD銀行樓上5字樓

Suite 503, 100 — 4th Avenue SW,

Calgary AB T2P 3N2

敬請電話預約 (587) 353-4111

## Darren J. Hamilton

Lawyer & Notary Public

Tel: 403-272-2088

Fax: 403-272-2092

LING WANG 王玲

LEGAL ASSISTANT

Service in English, Mandarin,  
Cantonese and Hindi.

提供英語，普通話，粵語及印度語服務

Suite 102, 112-16 Avenue NW  
Calgary, AB, T2M0H2

Email: info@dhlawoffice.ca

STANDARD WILL : \$350, Individual, \$450 Per couple

標準遺囑：\$350/個人，\$450/夫婦二人

## 韓美頓大律師

### ► 專辦房地產買賣及貸款

- 買房(Purchase) \$650.00 ( Flat Fee\*)
- 賣房(Sale) \$500.00 ( Flat Fee\*)
- 再按揭(Refinance) \$500.00 ( Flat Fee\*)

\*Fees include all of the necessary legal work for a typical transaction. GST and government Fees are extra.

Contact to get a quote for transactions more than \$1,000,000

## 黃強跌打專科

主治 風濕跌打

跌打傷症：勞動損傷、肩頸腰痛  
坐骨神經、足踝扭傷

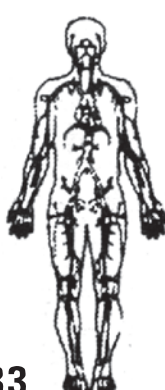
風濕痛症：腳扭頸、肩週炎  
網球肘、關節腫痛

(上門診症，不另收費)

每日上午九時至下午九時

(七天診症)

請電：(403) 651-9833



## 牙科醫生

陳周穎怡

Dr. Amy Chow-Chan

403-261-8020

(國、粵、英語服務)

星期二至六 10 am - 6 pm

Suite I, 100 - 3rd Ave. SE 華埠嘉達樓三樓

## 脊骨神經科

#155, 1518 Centre St. NE (維德廣場內)

星期一、三、五

9:00am - 12:00pm

1:30pm - 5:00pm

星期二、四

12:00pm - 6:30pm

星期六

9:00am - 12:00pm

附設針灸治療

梁錫波醫生

梁嘉韻醫生

兼通粵、台山及國語

網址(中英文)

403-230-9300

www.chirocalgary.com



N.A. HEMORRHOIDS CENTRE 創於1979  
北美痔瘻治療中心 卡爾加里

阿爾伯塔僅此一家

接受各類保險公司額外保險

403 796 7551

www.canatcm.com  
Chinook Park Plaza 二樓  
212, 5809 MacLeod Trail SW  
(Chinook Centre 北側)  
info@canatcm.com



掃碼諮詢

## 陳氏5代秘方治療

痔瘡、肛裂、肛瘻、肛門濕疹、  
肛周膿腫及疑難雜症

- ⊕ 標本兼治，徹底根除
- ⊕ 中西醫結合治療
- ⊕ 肛瘻治療不復發
- ⊕ 肛門贅皮微創
- ⊕ 迅速止血止痛
- ⊕ 即治即走，無需等待



FARES LAW  
FIRM

## Abraham A. Fares

Barrister, Solicitor, Notary Public

### 專辦房地產買賣以及再按揭

二十年經驗 收費合理 (Flat Rate)  
(各大銀行及財務公司按揭劃一收費)

Sanne (San) Lo

(盧小姐)  
Conveyancer

提供英語, 普通話, 廣東話服務

**(403)508-1906**

Email: sanne@fareslaw.ca

#### 房地產買賣收費

買房 (Purchase) - \$650.00 + GST \*

賣房 (Sale) - \$500.00 + GST \*

按揭 (Refinance) - \$500.00 + GST \*

\*費用包括所需的法律文件, 不包括政府索取的登記費  
\*80萬以上的房產, 請與我們聯絡

General Line: (403) 508-1900 Email: info@fareslaw.ca

134 17Ave. NE, Calgary, AB T2E 1L6

## WESLEY B. MAH

馬力偉 律師

BARRISTER, SOLICITOR & NOTARY PUBLIC



- **Mandarin speaking** 說流利國語及英語
- **Real estate** 房地產
  - Cash purchase 現金買房
  - Purchase with mortgage 按揭買房
  - Sale 賣房
- **Businesses** 公司企業
- **Wills** 遺囑
- **Probate** 遺囑認證

- Free 2-hour street parking 附近有兩小時免費停車位 -

Legal Assistant: Annie Tran

Suite 206, 1333-8th Street SW  
Calgary, Alberta T2R 1M6  
Tel: 403-263-1938 Fax: 403-263-3730  
Email: [lawyermah@gmail.com](mailto:lawyermah@gmail.com)  
website: [wesleymahlawoffice.com](http://wesleymahlawoffice.com)

## 周慧儀律師

WINNIE W.Y. CHOW  
BARRISTER AND SOLICITOR

直接以流利廣東話為華人及各界提供專業法律服務

- Divorce, Matrimonial Property, Child and Spousal Support  
離婚, 婚姻財產, 兒女及配偶贍養費
- Pre-nuptial, Post-nuptial and Cohabitation Agreements  
婚前、婚後及同居協議書
- Wills and Estates 遺囑及遺產

地址: 加拿大亞省卡城西南區6大道404號3樓, 諾氏教堂旁邊  
Suite 300, 404 - 6 Ave. S.W. Calgary, Alberta T2P 0R9

電話: (403) 261-0645 傳真: (403) 451-1208

## 余慕慈 加拿大特許專業會計師

JAMES YEE PROFESSIONAL CORP.  
Chartered Professional Accountant

30多年會計經驗

提供英、國、粵、台山語服務

- 審核、覆核
- 會計
- 簿記
- 年結及財務報告
- 公司及自僱報稅
- 公司註冊
- Payroll/GST

歡迎電話查詢

#10, 1015 Centre St. NW Calgary, AB T2E 2P8

Tel: 403-230-8685 Fax: 403-230-2799

Cell: 403-606-6878 Email: [jamesyee@telus.net](mailto:jamesyee@telus.net)

## 精誠餐館工程有限公司

3E Sheet Metal & Food Equipment Ltd.

- ★ 餐館設計裝修、水電氣及消防工程 (一條龍服務)
- ★ 餐館煙罩、抽氣、MUA系統製作及安裝
- ★ 工商業HVAC系統製作及安裝
- ★ 餐館不銹鋼爐頭、器具製作及安裝
- ★ 餐館設備維修、焊接服務

403-978-6636 羅先生 403-808-0278 Christine  
403-230-2230 辦公室 403-230-2269 傳真



地址: #29-1410 40th Ave, NE, Calgary T2E 6L1



# 一家團聚食餐好

## 澳洲美人魚罐鮑

澳洲名牌 天然野生，  
無污染，口感佳，  
真正深海鮑魚香味  
可造菜，伴麵，煮粥，  
炒飯

**無添加**

不含化學漂白「二氧化硫」  
及添加劑聚合磷酸鹽。  
保持鮑魚原來色、香、味。



備有  
**一頭半及二頭**



紅罐頂寫明  
美人魚鮑魚

淋滑美人魚鮑魚食譜

把原罐美人魚鮑魚放入水內煮2小時，  
小心拿出罐頭鮑打開，瀉薄片，配青菜或  
花菇。用豆粉開半碗水加罐內鮑魚湯加  
2茶匙糖，3湯匙蠔油埋芡，上碟前加1茶匙  
麻油，增加光澤。

完全天然，絕不含化學物、染料及添加劑。  
A: 新鮮入罐。A: 正裝罐鮑魚。

各大超市海味店有售 · 用戶熱線：416-532-1762

# 痰多容易養菌；除痰可以快些康復。



**海底椰咳糖**  
含豐富薄荷；大茴香。止咳、喉痛、  
通鼻塞、除痰、除口氣；潤喉提神。  
錫袋獨立衛生包裝。

(16粒/盒)  
NPN80051572

**海底椰止咳露**  
含豐富除痰藥草。對慢性支氣  
管炎及感冒所引起咳嗽痰多  
均有幫助。

NPN80004997

177ml

**最緊要除痰**

**非洲海底椰止咳露·止咳潤喉糖**

各大中西藥房及超市均有售 \* 用戶熱線：(416) 532-1762

# 美源™ 髮采神采飛揚

hoYu  
ENJOY YOUR HAIR!

6種天然草藥護髮素。  
無氨配方，無刺鼻氣味。  
快速遮蓋白髮5至10分鐘。  
蓄短髮用家，每盒可用多次，  
經濟耐用。



**時尚潮色**  
不含阿蒙尼亞

5分鐘  
DB黑褐色 B天然棕色 N天然黑色 S棕黑色

各大中藥房有售 · 用戶熱線：(416) 538-2200

www.bigen.ca

2021 Miss Bigen Silky Hair Award Flora Zhang 張蕾

# 卡加利華僑中文學校

(提供亞省教育部認可廣東話/普通話高中學分班)

唐人街河濱大廈(文化中心側對面) · 126 2nd Ave SW, Calgary, AB. T2P 0B9  
www.ccpschool.ca ccps@shaw.ca 403-264-2233  
www.facebook.com/calgarychineseprivateschool 403-282-9854  
星期一至星期六 — 9:00 am – 5:00 pm (逢星期三及星期日休息)



2023-2024 年招生

- 廣東話(周六上午) 繁體 幼低班 - 12年級
- 普通話(周六下午) 簡體 幼低班 - 12年級
- 普通話(周日上午) 簡體 幼低班 - 12年級

函授班(繁/簡) 10 - 12年級  
適合中文水平高的高中學生，在專業老師指導下，毋須上課，只須定期呈交功課及參加考試，成績達標可獲亞省教育廳認可的學分。

幼低、幼高全年\$360  
(幼高班另加\$20 畢業費)  
1至12級全年\$350  
(6年級、9年級及12年級另加\$40 畢業費)

興趣班將於十月開始，  
稍後在學校網頁公佈。



# 卡城華人耆英會

慈善機構登記號碼 126698018 RR0002  
本會乃非牟利社會服務機構，歡迎慷慨捐助。  
地址：111 Riverfront Ave S.W., Calgary, AB T2P 4Y8

NEWSLETTER

# 耆英園地



YYC Chinese Seniors



網站 cceca.ca

第1956期 23年11月30日-12月6日

查詢及報名: (403) 269-6122 外展部(福利/申請/查詢) 直線電話: (403) 457-6609

## 招募2024年耆英會會員

2024年1月2日開始

接受申請



會員費: \$20

會員資格: 50歲或以上(正式會員)  
30-49歲(附屬會員)

首300位續會或新入會人士，  
可得禮品一份！送完即止！

備註：所有新或續會會員均需填寫表格  
及問卷，需時約15分鐘！

## 「苦盡甘來：排華法下的生活」 Commemoration: Glimpse of Life under Chinese Exclusion Act

廣播劇 首播  
2023年11月30日上午10:20  
FM94.7 中文電台

從歷史故事中，  
深入探討『排華  
法』下的辛酸與  
希望。



計畫贊助：卡加利市政府  
Project Funding: The City of Calgary  
94.7 廣播劇改編、錄製及短片製作：加拿大中文電台 FM94.7  
Radio Drama / Translation & Video Production: Fanchild Radio FM94.7 Calgary  
故事作者：胡汝輝 - 卡城開平會副理事  
Story in English by: Sidney Woo, Director of Calgary Keeping Association  
計畫主辦單位：卡城華人耆英會  
Project Sponsor: The Calgary Chinese Elders Citizens Association

## 「奇聞耆事」講座

逢星期三 下午2時

網上 Zoom ID 875 977 9955

12月6日 (網上)

### 家居維修有辦法 (粵語)

認識簡單家居維修方法。

講者: 譚先生 David

12月13日 (網上)

### 学习使用线上地图 (国语)

介绍谷歌地图，查看巴士到站时间。

讲者: 章姑娘 Nora

12月20日 (網上)

### 冬季食療 (粵語)

了解在冬天對健康有幫助的食物

講者: 葉秉三 (退休中醫針灸師)

## 101智能學習 12月活動

活動為單次工作坊 需分別報名  
只限會員 每工作坊限15人 滿額即止  
每次活動收費一元 (線上班不收費)  
請購買十元代用券支付

12月5日 (二) (粵語) (實體班)

14:30-15:30 基礎電話班-IPHONE

學習桌面整理、文件及相片分類

12月13日 (三) (国语) (線上 ZOOM上課)

14:00-15:00 使用线上地图，查看巴士到站时间

查詢 章姑娘 NORA

## 會員及家屬專享活動

### 保健中心服務

為會員及其家屬提供免費或只收少許檢  
測用品費的醫療服務。項目包括：

- 量血壓 量身高體重 身體質量指數
- 檢驗血糖 測血含氧量 外觀觀察

12月1日 (五)

上午9:00至12:00

地庫保健室

查詢: 章姑娘

## 新移民 稅務講座

- 由專業會計師主講有關：
- 亞省稅務制度、報稅須知、新移民報稅貼士及介紹免費社區義工報稅服務(CVITP)
- 講者：專業會計師文字鋒先生 Edison Wen

2023年12月4日 (一)

上午10時至11時30分

耆英會禮堂

對象：卡城新移民 (首次報稅人士優先)

查詢及報名 ANNIE 鄭姑娘

## 長者好鄰居計劃

### Panorama Hills 全景山 活動

內容：透過舞蹈增強體質、  
提升正面情緒及維繫鄰里關係。

12月1日 (五)

上午 9:00 - 10:30

12月8日 (五)

下午 1:00 - 2:30

義工團隊教跳讚美操 曾SIR教跳土風舞

COUNTRY HILLS LIBRARY

VIVO: 11950 Country Village Link NE, T3K 6E3

居住Panorama Hills長者優先報名 (費用全免)

查詢及報名 何姑娘 Ling

## 耆英會假期通告

2023年12月25日至  
2024年1月1日為本會聖誕及新年假期。本中心  
將會關閉及暫停所有服務，並於1月2日重啟。

謹祝各位有一個愉快的假期

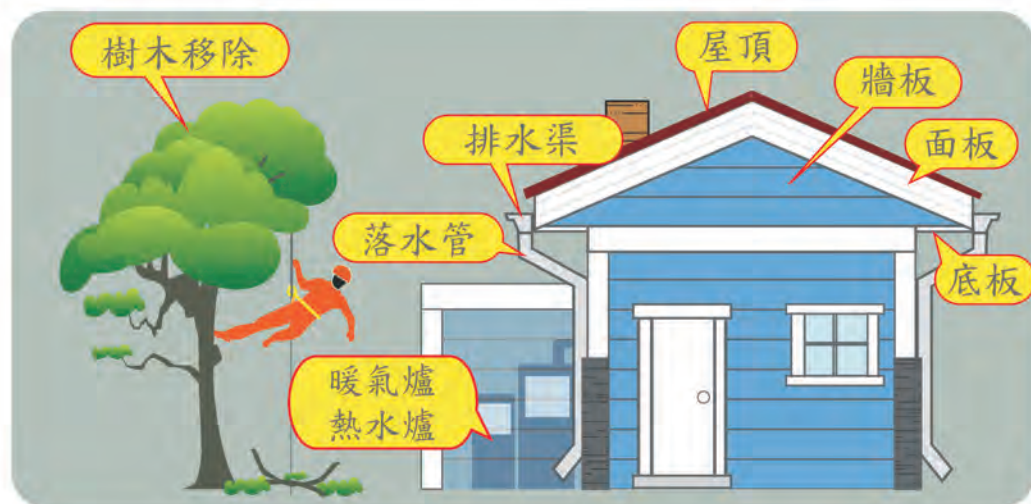


# Main street Exteriors

# 卡城屋頂

以下問題刻不容緩

快點聯絡我們作免費報價吧!



服務卡城超過二十年  
價格公道，專業技師

[mainstreetexteriors.ca](http://mainstreetexteriors.ca)

[info@mainstreetexteriors.ca](mailto:info@mainstreetexteriors.ca)



# 403-471-1688

## JM 毅和裝修公司

Design & Renovations

Since HK 1958 Canada 1995

### 403-606-9338

Email: [jmdesigncalgary@gmail.com](mailto:jmdesigncalgary@gmail.com)

## 承接

- 各類商店 ● 餐館 ● 寫字樓
- 房屋內外翻身 ● 土庫間隔
- 廚房浴室 ● 各類地板瓷磚
- 圍欄陽台 ● 油漆翻新
- 外牆批盪 ● Siding ● 水澗



## 麗雅地氈公司

預約電話：(587)892-3388

### 接受預約估價

商業、住宅地氈、瓷磚、高壓膠地板 專門店

承蒙顧客支持，夏季優惠貨現已估清，2023年秋冬季新產品現已上市。

欲免向隅，欲購從速。

締造家居麗彩雅意 帶你進入全新感受

請親臨本新店陳列室或來電預約，免費上門估價。



# 卡城中華文化中心

## CALGARY CHINESE CULTURAL CENTRE

197 1st Street SW, Calgary, AB T2P 4M4

(403) 262-5071 info@culturalcentre.ca



www.culturalcentre.ca



Calgary Chinese Cultural Centre



Calgary Chinese Cultural Centre

### 查詢及報名: (403) 262-5071 或電郵到info@culturalcentre.ca

卡城中華文化中心  
CALGARY CHINESE CULTURAL CENTRE ASSOCIATION

## 匹克球/羽毛球之友

週四晚間羽毛球之友 (晚上5:30至8:30), 費用全免

Sponsored by:



贊助機構: Calgary Chinatown Community Association  
卡加利華埠街坊會

日間匹克球/羽毛球之友 (上午10:30至下午4:30),  
從週一到週四, 每1.5小時僅需25元租用一個球場。  
所有價格須另加GST。

歡迎所有人士參加, 請預先報名及需自備個人裝備!

Scan to register  
請掃碼登記



## FREE CALLIGRAPHY THEORY SEMINAR

# 免費書法理論講座

SCAN ME!



Scan to register  
請掃碼登記



Language 語言: Cantonese 廣東話



JAN 13 & 20, 2024 | SATURDAY | 10 - 11:30 AM



Calgary Chinese Cultural Centre 卡城中華文化中心

Speaker 主講  
Mr. Abe Au Kit Tong 區傑棠先生



### Content 內容:

This presentation delves into the fundamental rules of calligraphy, covering aesthetic principles, the golden ratio, brush characteristics, and writing techniques. It aims to enhance the audience's aesthetic taste and appreciation skills in calligraphy.

從書法的美學原理、黃金比例、毛筆特性、書寫手法等知識入手, 深入淺出的講解書法的基本規律, 幫助聽眾提升美學品味與書法鑒賞能力。



## Chinese Calligraphy 書法班

日期: 2023年12月2日-2024年1月20日

時間: 每周六 下午 1:30-3:00

導師: Kwok Man Yan

費用: \$50 + GST (8 堂)



## Hung Gar Kung Fu Course 洪家拳武術班

時間: 每周三 6:30PM - 8PM 隨時加入

費用: \$110 + GST (12 堂)

導師: 張建霖師傅



## Ballroom Dance Course 交誼舞班

歡迎55歲或以上人士報名

導師: Henry Way

費用: \$40 + GST (8 堂)

時間: 每週三 下午 7:00 - 8:30

日期: 11月29日至1月24日



## WEEKEND CHINESE MANDARIN BEGINNER I 普通話週末初級(I)班

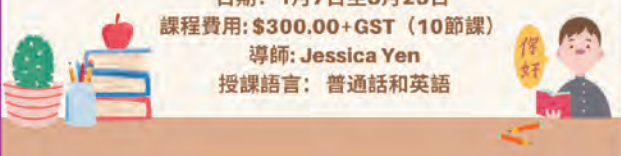
每周日 1:00pm - 3:00pm

日期: 1月7日至3月25日

課程費用: \$300.00 + GST (10 節課)

導師: Jessica Yen

授課語言: 普通話和英語



## GUQIN HEALTH AND WELLNESS CLASS 古琴養生班

日期: 2024年1月25日至3月14日

時間: 每週四 6:10 - 6:40 PM

費用: \$480 + GST (8 堂)

導師: 譚鵬老師



## TAI CHI QIGONG BEGINNER CLASS 養生太極氣功初級班

日期: 2023年11月25日至2024年1月27日

時間: 每週六 上午11:00至中午12:00

費用: \$110 + GST (10 堂)

導師: David Ha





## 黑芝麻、白芝麻功效不同 鈣質相差19倍補腎潤肺點揀好

芝麻有分黑、白色，但是黑芝麻和白芝麻其實有什麼分別呢？兩者的營養和用處會有不同嗎？原來其中一種的鈣質比另一種高19倍，對身體更有很多不同的好處。

黑芝麻、白芝麻有咩分別？中醫：黑色主腎，白色主肺

芝麻是胡麻科胡麻屬植物，又稱胡麻、油麻，主要有黑芝麻、白芝麻2種，它們兩者都有很高的營養價值。但在中醫角度中，黑芝麻主腎，白色芝麻主肺，要想補腎，黑芝麻更好些；想要潤肺，自然是首選白芝麻。

芝麻屬於堅果類，擁有豐富的礦物質、膳食纖維以及脂肪酸，可以通腸潤便、紓緩便秘問題。台灣營養師蘇奕安亦有在社交平台上分享，芝麻的脂肪比例佳，其中多元不飽和脂肪酸約佔45%，單元不飽和脂肪酸約佔40%，飽和脂肪酸只佔10%，對於心血管的負擔較小，而它的脂肪酸主要為亞麻油酸，能夠保護細胞、調節代謝功能、促進免疫反應，並維持骨骼健康。是相當優質的脂肪。

營養師列出，在黑、白芝麻兩者都是熟的情況下，比較它們的營養成分，每100克計算：

黑芝麻熱量：571卡  
 白芝麻熱量：603卡  
 黑芝麻脂肪：54.4克  
 白芝麻脂肪：58.7克  
 黑芝麻鈣：1479毫克  
 白芝麻鈣：76毫克  
 黑芝麻鐵：10.3毫克  
 白芝麻鐵：6.3毫克  
 黑芝麻維他命E：22.69毫克  
 白芝麻維他命E：16.66毫克  
 黑芝麻纖維：14克  
 白芝麻纖維：10.7克  
 黑芝麻鎂：386毫克  
 白芝麻鎂：415毫克  
 黑芝麻葉酸：113.3毫克  
 白芝麻葉酸：101.4毫克

黑芝麻的鈣、鐵含量較高，其中鈣質更遠勝於白芝麻近20倍以上、維他命E也較多。而白芝麻則是脂肪含量，以及有助增強免疫力和抗發炎的鎂比黑芝麻更高。黑芝麻不僅鈣質高，還有其他的礦物質如鎂、鐵、鋅等，可有助改善睡眠、貧血、調節新陳代謝與免疫系統，能夠滋肝補腎，使頭髮烏黑亮麗。黑芝麻還含有許多維他命E，其抗氧化效果，可活化腦細胞、降低失智的風險。

黑芝麻成補鈣甜品 白芝麻可製麻油

白芝麻的油脂比黑芝麻高，因此較適合榨油、入菜。芝麻的油脂安定性極高，是極佳的食用油來源，而且芝麻油含亞麻油酸，有助於平滑肌收縮，因此，對產後婦女子宮收縮具有良好效果。

在中醫學說，黑芝麻的藥用功效強於白芝麻，中醫認為它有養血補肝腎、明目益精的功效，故它常補製成如芝麻糊等甜品，或磨粉沖泡成飲品的吃法，都相當受養生者歡迎。





### 羊肉脂肪、膽固醇都比豬肉、牛肉低 四季都啱食

天氣轉冷了，羊肉、羊腩煲又成了受歡迎的菜式之一，但其實羊肉並非只有冬天才適合進食！台灣營養師李婉萍曾在其個人平台上分享，羊肉營養價值高，富含蛋白質、維他命、鈣、鐵、鋅等多種營養。有助增強體質，而除了有豐富的蛋白質外，其鋅含量不但高且還容易被人體吸收，同時羊肉的菸鹼素及維他命B12也能幫助維持神經系統的運作。因此羊肉其實是不分四季、老少皆宜的食材。

營養師更指，以帶皮的山羊肉塊為例，和大部分同等份量的豬牛肉相比，羊肉的熱量、脂肪與飽和脂肪較低。只要利用好當季盛產的蔬菜和羊肉一起烹煮，不但健康，味道也會更清爽鮮甜，如洋蔥、番茄、各種菇類蔬菜等，它們都有助平衡羊肉溫燥的特性，並增加多元營養。

### 羊肉要禦寒關鍵有4食材 配豆腐、蘿蔔亦佳

李婉萍營養師分享，羊肉屬於溫補性的食材，想要它在冬天有進補禦寒的效果，可以加上老薑、中藥材、料酒、麻油等4大關鍵食材，因為這些配搭有促進血液循環的作用，是許多人進補暖

胃、禦

寒溫補的最佳選擇。但這些配搭容易刺激胃腸黏膜，有胃潰瘍、十二指腸潰瘍、胃穿孔出血患者就要小心慎食了。

《本草綱目》中記載：「補中益氣，主治虛勞寒冷、丈夫五勞七傷」，意指羊肉有益精氣、療虛勞、補肺腎氣、養心肺等功效，是很好的滋補佳品。但同時又因羊肉性溫熱，常吃容易上火，因此吃羊肉時要搭配涼性和甘平性的蔬菜，而羊肉和蘿蔔做成菜，則能發揮蘿蔔性涼、消積滯、化痰熱的作用。另外羊肉配豆腐亦是上上之選，豆腐可補充多種微量元素，其中的石膏還能起到清熱瀉火、除煩、止渴的作用。大家不妨一試。



脂肪/膽固醇都比豬牛低

吃對羊肉

四季都啱！



進補禦寒4材料係關鍵





# 八大菜系是哪八個？

中國地大物博，因歷史、地形、氣候、飲食文化的不同，形成了各式各樣的菜餚流派，最著名的有「八大菜系」，大家知道是哪八個嗎？

中國八大菜系，分別是魯菜、川菜、粵菜、江蘇菜、閩菜、浙江菜、湘菜、徽菜。



**魯菜**，起源於山東，是歷史最悠久和難度最高的菜系之一，口味鹹鮮為主，精於製湯和烹調海鮮，代表菜有一品豆腐、白扒四寶、九轉大腸等。

**川菜**，起源於四川和重慶一帶，菜式多樣，口味以麻辣為主，多用辣椒、花椒、豆瓣醬來調味，善用小炒、乾煸、乾燒等做法，代表菜有回鍋肉、宮保雞丁、麻婆豆腐等。

**粵菜**，起源於廣東，由廣府菜、潮州菜、客家菜3種風味組成，口味鮮香為主，清而不淡，講求還原食材本身的鮮味，代表菜有白切雞、煲仔飯等。



**江蘇菜**，一般稱為蘇菜，由南京、徐海、淮陽和蘇南4種風味組成，口味偏甜，講究選料和刀工，注重配色，因此多以醬油和老抽來調味，代表菜有小籠包、獅子頭、松鼠鱖魚等。

**閩菜**，起源於福州，口味鮮香多湯為主，以烹調山珍海味著稱，善於用紅糟、糖醋調味，代表菜有佛跳牆、太極芋泥等。

**浙菜**，以杭州、寧波、紹興、溫州4種風味組成，口味清淡為主，善於烹調河鮮，追求食材味道上的互補，代表菜有龍井蝦仁、西湖醋魚等。

**湘菜**，又稱湖南菜，口味注重酸辣、鹹香和濃鮮，善於製作煙熏臘肉，有濃厚的山鄉風味，代表菜有臭豆腐、剝椒魚頭、臘味合蒸等。

**徽菜**，起源於安徽一帶，菜品講究重油、重色、味濃，口味鮮辣為主，善於烹調山珍水產，代表菜有臭鱖魚、毛豆腐、刀板香等。

Every Detail Remembered. Dignity.

# 科士打殯儀館

FOSTER'S GARDEN CHAPEL  
FUNERAL HOME AND CREMATORIUM

3220 - 4 Street NW 位於皇后墓園正門入口對面



- 提供土葬和火化服務
- 精通中國殯儀傳統習俗
- 協助安排遺體往返中國和卡城
- 你的一生完美追思
- Dignity Memorial 是北美最大的殯儀服務集團
- 致力為每個家庭提供最優質的服務

24小時服務電話：403-297-0888

做正確的規劃-為你和你家人解除後顧之憂 Service Corporation International(加拿大)ULC公司一員。



SERENITY

MEMORIALS CANADA LTD.

• 服務最好 • 信譽最好 • 款式最多

地址：4119-17St.SE Calgary, AB

(Ogden Road 夾 17 Street / 42 Ave SE)

請隨時致電何先生 (廣東話, 普通話, 英文)

解答任何問題：403-619-1033

(因經常外出工作, 到訪前最好先來電話)

## 百福石碑

墓地諮訊：市政府皇后墓園的墓地  
已經售罄, 另一個良好選擇：

落基山政府

和平公園墓地

卡城東面, 離市邊緣只三分鐘車程

Rocky View County

Garden of Peace Cemetery

243208 Garden Road NE,

Calgary. 403-285-0660







歷史永留萬代，回憶永存心裏，故人永恆紀念



Arbor Memorial擁有超過90間殯儀館及多達40個幽美墓園遍布整個加拿大，為無數加拿大華人家庭服務，現更成為加拿大最具規模備受信賴的殯儀公司之一。



旗下伊甸殯儀館和墓園及山景殯儀館和墓園遠眺洛磯山脈，環境壯麗；我們致力提供專業的服務和「預先計劃」服務，隨時因應您的信仰、傳統和需要作出安排。

要妥善辦理身後事，選擇一間信譽可靠的公司非常重要，能替您處理喪禮細節，減輕您的家人哀傷之痛，讓他們無後顧之憂。

請致電我們了解詳情或瀏覽：[ArborChinese.ca](http://ArborChinese.ca)

**伊甸殯儀館和墓園 Eden Brook Funeral Home & Cemetery**  
24223 Township Rd. 242, Calgary, AB T3Z 3K2

伍林淑君 Joana Ng 403-818-9975

**山景殯儀館和墓園 Mountain View Funeral Home & Cemetery**  
1515-100th Street SE, Calgary, AB T1X 0L4

劉文莉 Chilee Lau 403-890-7623 伍林淑君 Joana Ng 403-818-9975

Arbor Memorial Inc.



想加入我們嗎

### 誠聘預置服務總監

如果你是一個有自發性、有清晰的銷售思維，而且具有出色的溝通和推廣介紹技巧，能提供有建設性的建議和指導；並對華人傳統禮儀和習俗有深入的認識；我們誠邀你加入我們。

申請者需擁有有效車牌及自備車輛，能講流利廣東話或國語，以及英語，有銷售經驗更佳。

請將履歷電郵至

伊甸殯儀館和墓園：[MFricke@arbormemorial.com](mailto:MFricke@arbormemorial.com)

山景殯儀館和墓園：[jblake@arbormemorial.com](mailto:jblake@arbormemorial.com)



**McInnis & Holloway**  
Funeral Homes

### 金鐘殯儀館

位市內西北，西南，東北，東南，及中央街，共七個地點，提供完善殯儀服務，適合不同宗教舉行喪禮。

Recipient of the 2018/19 Calgary Herald Reader's Choice Award & 8 time consecutive winner of the Consumer Choice Award for Business Excellence.



何小姐 (Stephanie Ho)  
電話：403-243-8200

[www.MHFH.com](http://www.MHFH.com)



Chapel of the Bells  
2720 Centre Street North

Park Memorial  
5008 Elbow Drive S.W.

Fish Creek  
14441 Bannister Road S.E.

Eastside Memorial  
5388 Memorial Drive N.E.

Crowfoot  
82 Crowfoot Circle N.W.

Deerfoot South  
12281 40 Street S.E.

Heritage  
1708 16 Avenue N.W.



# 花麗雅

電話：(403) 265-3388 手提：(403) 660-3017 Diana 馬

新址：#14, 132 - 3rd Ave. S.E. Calgary (東方商場內)即舊舖隔鄰

歡迎預訂



專營

結婚花球  
剪綵花球

靈柩花被  
花牌花籃

長壽花圈  
開張花籃

各類鮮花，絲花及盆栽供應



未雨綢繆，  
讓至愛無後顧之憂。



天有不測之風雲……您是否預備好，應對突如其來的變故呢？

未雨綢繆，預先計劃不僅可以讓您提前做好身後事各項細節，還能讓家人在哀傷的時候減輕負擔。Arbor Memorial擁有超過90家殯儀館及多達40個優美墓園遍佈整個加拿大，為無數華人家庭服務；現更成為加拿大最具規模，備受信賴的殯儀公司之一。



歡迎您親臨面談或致電我們的資深專員，查詢有關我們優美的中式花園和根據您的宗教、傳統量身定製的專屬計劃。

### 誠聘預置服務總監

如果你是一個有自發性、有清晰的銷售思維，而且具有出色的溝通和推廣介紹技巧，能提供有建設性的建議和指導；並對華人傳統禮儀和習俗有深入的認識；我們誠邀你加入我們。

申請者需擁有有效車牌及自備車輛，能講流利廣東話或國語，以及英語，有銷售經驗更佳。

請將履歷電郵至

伊甸殯儀館和墓園：MFricke@arbormemorial.com

山景殯儀館和墓園：jblake@arbormemorial.com



請掃描二維碼，致電我們或瀏覽ArborChineseCalgary.ca了解詳情。

伊甸殯儀館和墓園  
Eden Brook Funeral Home & Cemetery  
24223 Township Rd. 242, Calgary, AB T3Z 3K2  
伍林淑君  
Joana Ng 587-318-1802

山景殯儀館和墓園  
Mountain View Funeral Home & Cemetery  
1515-100th Street SE, Calgary, AB T1X 0L4  
劉文莉  
Chilee Lau 587-318-4086

伍林淑君  
Joana Ng 587-318-1802



SERENITY  
MEMORIALS CANADA LTD.

# 百福石碑

- 服務最好
- 款式最多
- 價錢最相宜



• 歡迎閣下隨時來廠參觀，(週六、日、晚間  
我們也可親臨府上講解 及公眾假期均可)

• 地址：4119-17St. SE. Calgary, AB  
(Ogden Road 夾 17 Street/42 Ave SE)

• 請隨時致電何先生 (廣東話, 普通話, 英文)  
解答任何問題：403-619-1033

# 主攻冷門研究 研製「希望之手」

**香**港中文大學生物醫學工程學系主任湯啓宇教授的復康機械手「希望之手」，為中風病人重燃希望，更獲得日內瓦國際發明展的至高榮譽大獎，是首個贏得殊榮的香港發明。

湯啓宇對中風病人特別關心，源於父母的職業。也正因為這份關心，湯啓宇才會在讀書時選擇較冷門的生物醫學工程學，希望藉此在未來幫助更多中風病人。

**希望之手湯啓宇 | 常去老人院做義工 學有所成望助全癱病人**

湯啓宇的父母都是社工，耳濡目染下，他大學時代經常去老人院做義工。湯啓宇每次看見中風後的老人家都會悶悶不樂，內心總在想，有甚麼可以令他們快樂一點、找回尊嚴。湯啓宇在大學畢業後留學蘇格蘭，毅然選擇了生物醫學工程學，

湯啓宇以年僅24歲之齡，就以全班第一名的成績成為博士生，其博士論文非常創新，主攻研究如何協助全癱病人重新站起來，也是非常冷門的方向。

回港後，湯啓宇意外發現香港的脊椎受損病人遠沒有英國多，在當地的研



## 湯啓宇

## 為中風病人重燃希望

究頓時無用武之地。但他亦發現，反而患上脊椎壓損的長者，就一年有幾百人。湯啓宇把心一橫，向政府申請研究經費，想要發明一隻獨一無二，用作復康治療的「機械手」。

中風病人的手看似乏力，但實際上肌肉是有意識。湯啓宇的「希望之手」，可以將中風人士的

微弱腦電波，以及肌電圖訊號轉換成活動指令，協助他們重新訓練抓、握等不同的手部動作，加快康復進度。對於中風不超過兩年的病人，半數能恢復2至3成手掌活動能力。剛剛中風的病人，療效就更加顯著，可達至5成。

原本看似「殘廢」的手，湯啓宇令它再次擁有生命，連帶肌肉也能再次獲得鍛煉。

**希望之手湯啓宇 | 以生命影響生命 未來更進一步預測中風**

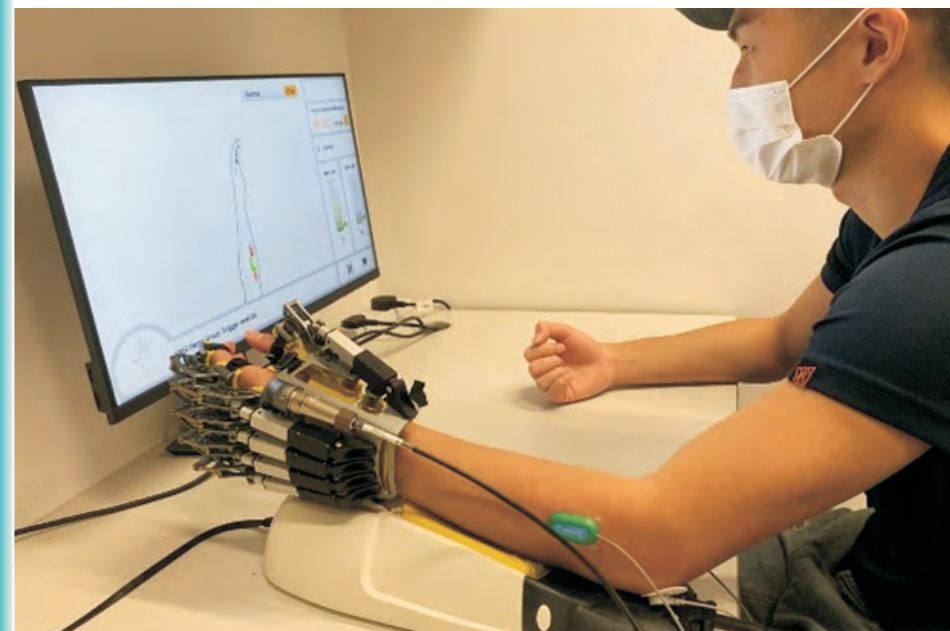
當回顧多年來的研究之路，湯啓宇就坦言所有事都不是一步登天，反而常常屢試屢敗，全靠心中一直保持「永不放棄」的信念。

湯啓宇的病人名單上，小至7歲，年長至70歲都有，甚至同行骨科名醫方心讓也曾因中風後手部乏力，向湯啓宇求助。

湯啓宇表示，病人中風後就好像活在時間停頓的世界，但當用了自己的發明後，就能再次走出家門，全家人亦從此再有笑聲，「這份以生命影響生命，我覺得好有意義！」

感性的湯啓宇更表示，每次看見病人重新站起來，他會偷偷哭，「是喜極而泣。」

「希望之手」之後，湯啓宇希望更進一步，研發可以預測中風的儀器。湯啓宇亦不介意辛苦多年的發明付諸流水，「若然世界再無人中風，所有發明盡變廢物也沒所謂，難道這不是最好的結局嗎？」



# 迅達冷暖工程

- 反應迅捷，價錢公道。
- 幫助申請政府補貼，長者補貼。
- 專業持牌技師服務。

暖氣爐   熱水爐   冷氣機   加濕器   靜電除塵器   水管煤氣管   商業冷庫   商業屋頂機



杜生 (粵、國、英語)  
 電話：403-921-4186  
 www.pbfasterheating.com



# 華東裝修



- |      |      |      |
|------|------|------|
| 門窗維修 | 櫃檯定做 | 內外油漆 |
| 土庫翻新 | 廚房浴室 | 車房外牆 |
| 瓷磚地板 | 水電木工 | 圍欄陽台 |

**Jacky Li 李先生**

Tel: 403.975.8933  
 Email: jacky\_lee\_cn@yahoo.ca



# Wes 專業通渠

24小時緊急服務

渠管淤塞?

- 廁所/尿兜
- 水槽
- 浴缸/花灑
- 地下去水
- 主渠/去水道溢流

統一低廉收費

無需付昂貴通渠費 • 住宅 • 商業



電話 403-561-8886 (英、粵)    403-870-5812 (英)

# 興隆百葉窗簾公司

B&B Venetian Blinds & Vertical



專營德國名廠百葉簾及  
 垂直簾，自設工廠生產，  
 保證質優價廉。  
 免費上門估價及安裝，  
 歡迎來電查詢。

電話：243-4065

手提：560-7672, 560-2208

余永超 William Yu   Amy Yu



# 理想屋頂

持牌專家

- 屋頂翻新 (住宅、商業、工業)
- 外牆膠板
- Metal Work (包括：面板、排水渠、落水管、底板、包鋁片)
- 保養
- 冰雹檢查
- 補漏

免費估價

工程保修   WCB   政府註冊



地址：D5 624 Beaver Dam Rd. NE Calgary AB  
 公司電話：403-475-9288  
 手提電話：403-966-9299 林生  
 電郵：info@focusroofingab.ca  
 網址：focusroofingab.ca



SAKURA

佳裕電器公司

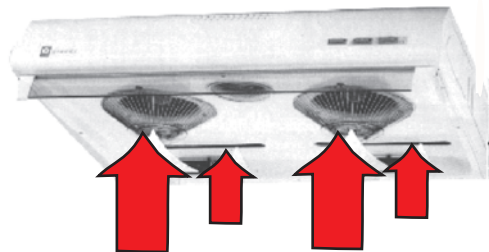
# 廚房電器總匯

全亞省獨家總代理 櫻花牌抽油煙機

兼代理各式優質廚房電器用品

全球最新全自動感應抽油煙機

劃時代高科技機王之王



SAKURA TURBO HOOD  
櫻花渦輪式抽油煙機

前抽及後吸櫻花也都得!

電話：403-560-3638

亞省總店：卡城唐人街

地址：#5, 110, 2 Ave. S.E.

Calgary, AB T2G 0B3

電話：403-273-0012 傳真：403-269-7808

卡城唐人街分店：唐人街匯景中心

地址：#20, 110, 2 Ave. S.E.

Calgary, AB T2G 0B3

電話：403-269-7880





R747

**得!**

前抽及後吸

**得! 得!**

**櫻花**

**也都得!**



電邊爐煲

抽油煙機之王  
亞省總代理

EXCLUSIVE AGENT IN ALBERTA

電話：403-273-0012, 403-269-7880

傳真：403-269-7808

**七天營業 上午十時至下午六時**

# 金豪屋頂專家

Excellent Roofing & Renovations Ltd

承接大小工程, 专治疑难杂症

老字号, 品质保证, 工期保证

服务卡城15年, 超一万客户

多个材料品牌认证安装公司

10年手工保养

邮箱: quote@excellentroofing.ca

网址: www.excellentroofing.ca

地址: 219-38 Ave NE Calgary

500万工程保险

劳工保险WCB #5881664

顾客满意是我们服务的宗旨

403-608-7663 倪生 (粵/国)

免费估价和咨询房子相关信息

二十年屋顶经验 持建新屋牌照和资质



亚省屋顶协会会员



安全认证许可



BBB-13年 A+会员

# TD 暖氣爐清潔維修公司

清潔+檢查+修理 壹條龍服務

403-272-6556

www.tdfurnace.com



A+級



Bill/Irene Chan(陳) 主理

政府註冊 BBB A+級會員

全部聘用經驗豐富

持牌西人師傅

40年老字號、工藝精湛、服務範圍廣

大公司服務, 小公司收費

徹底清潔 所有工程包括

- \* 免費檢查、保養、修理(零件另計)
- \* 拆除摩打風扇加油及檢查清潔
- \* 高壓氣流清洗冷暖氣主導管
- \* 暖爐重點項目檢查
- \* 點火系統、燃燒系統、冷氣迴避

抗疫期間, 以下特價

a) UV Light (germicidal) Installation

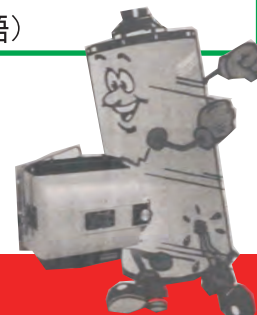
b) System Sanitization 原價\$90, 現半價 \$45  
(chemicals approved by FDA)

本公司出售

\$80,000 即可繼續營業, 可培訓。有意

請電: 403-830-9138

Bill (粵語)



抄襲就是真誠恭維

本公司服務卡城40載, 請認明 TD

# Blue Jay



## 裝修公司

### 經驗豐富室內設計乙級裝修師傅 承接各類住宅裝修工程

裝潢地下室，安裝複合式地板，安裝石膏牆面，油漆，木工，安裝櫃子，客製櫃子

歡迎致電查詢

Jimmy Chen 陳先生 (國, 粵, 英)

**403-606-6585**

Email: bluejayinteriorrenovations@gmail.com



## 宇豪屋頂

專業承接屋頂工程

屋頂及外牆更換翻新，  
屋頂、外牆維修補漏，  
天窗安裝，水槽清理等

歡迎來電諮詢：403-629-3668 司徒

## 牙科工場

本工場專業製作各類型固定牙、牙托及牙托修補，超過33年本地經驗，任何詢問歡迎致電：

**403-612-8937**

現誠聘牙托師傅或合作夥伴

All dental appliances are performed by Certified Dental Technician.

## 永安冷暖氣公司

Bing Refrigeration & HVAC Inc.

商業及住宅  
冷氣 暖氣  
餐館抽氣 鮮風系統  
凍房 冷庫 冰櫃  
製冰機

特別優惠

換：  
• 暖氣爐  
• 冷氣機  
• 熱水爐

屬龜壺 (持牌專業技師)

403-554-4928 (Cell) 403-280-2255 (Office)

## 安逸電力工程公司

Master Electrician

**GARY (雷先生)**

精通 (英、國、粵、台山話)

- 安裝新舊房屋及商業電路
- 電力升級
- 電箱換新
- 故障維修
- 持有工程保險

**電話 403-399-2445**

## 李氏暖氣爐清潔

Kleenair Furnace and Duct Cleaning Ltd.

專業清潔暖氣爐及通氣管

設備超大馬力 (12個大吸塵袋)  
免費檢查暖爐安全。

電話：**403-614-2828** 李先生



經驗豐富

價錢公道

## MJ電器服務及維修

MJ APPLIANCE SERVICES AND REPAIR

**403-383-8897**

Henry (國、粵、英語)

Email: mjs.appliancerepair@gmail.com



專業維修：

爐頭、冰箱、洗碗機  
洗衣機、乾衣機  
修理 Samsung Refrigerator

## 恆昌冷暖氣工程

- 工商業、住宅冷暖氣工程
- 酒樓、餐館抽氣、鮮風系統
- 凍房、冷庫、製冰機

政府專業持牌技師

電話：403-988-9121 陳生

M & M

**Auto Glass** Windshield Specialist

汽車玻璃維修公司

更換擋風玻璃  
被石塊擊破玻璃修補  
代客申請保險  
免費接送汽車服務

電話(587)917-0813 (英語) 手機(403)-512-8830

## 通利冷暖氣工程

Tonage Refrigeration Ltd.

Jack 丘先生 持牌技師主理

**403-617-0718**

- 工商業、住宅冷暖氣工程
- 酒樓、餐館抽氣、鮮風系統
- 凍房、冷庫、製冰機

聘有經驗技師及兩年工作實習技師。  
電：403-617-0718  
或電郵履歷

地址: C3,624 Beaverdam Rd. NE  
Email: tonage.refrigeration@gmail.com

## 興強 家庭電器修理

KEN'S HOME APPLIANCE REPAIRS

專門修理

- 微波爐 Microwave
- 洗碗機 DishWasher
- 電 爐 Stove
- 洗衣機 Washer
- 雪 櫃 Fridge
- 乾衣機 Dryer

歡迎來電查詢，上門修理

電話：**403-560-8438**

嚴興強 KEN NIM ( Licensed Technicians )

# 加華報

The Canadian Chinese Times

閱讀加華報電子版，請瀏覽網頁：  
**canadianchinesetimes.ca**

## 惠達裝修公司

- 內外油漆
- 各類地板
- 瓷磚地磚
- 圍欄陽台
- 廚房浴室
- 門窗更換
- 舊屋翻新
- 土庫裝修
- 窗簾家俱
- 車房維修

電話：**587-215-0130** 陳生 (國、粵、英)

## 加華廚櫃公司

美加材料 本地製造  
廠價直銷 明智選擇

電話：**403-968-8618**

廠址：4203 12St. NE



## 嘉華裝修公司

承接

- 室內外工程
- 舊屋翻新
- 廚房浴室
- 圍欄露台
- 土庫裝修
- 全屋油漆
- 地磚地板地毯
- 水喉工程
- 各項大小工程

質量保證

免費估價

請電 **587-896-8269** 林生  
(國、粵、台山話)

## 專業維修家用和商用電器

Blue Sky Electronic Appliance Repair

- 冰箱、冰櫃、冷庫、製冰機
- 洗碗機、爐頭、暖氣爐
- 洗衣機、烘乾機、空調

電話：**403-909-5366** (Jerry)

**專業 價優 快捷**

## 榮達裝修

- \* 土庫翻新
- \* 內外油漆
- \* 圍欄陽台
- \* 廚房浴室
- \* 地板瓷磚
- \* 免費估價

**二百萬  
工程保險**

電話：**403-478-5486** Steve 余生 (英、國、粵)



## 邦民裝修公司

專業承接

二百萬工程保險

- 地板 瓷磚 油漆 門窗
- 抽氣扇 油煙機 廚櫃 水喉
- 圍欄 露台 磚石鋪砌 小型水泥

室內裝修 • 房屋維護 • 磚石園藝

林先生：**403-973-0938**

## 萬通專業通渠

業務範圍：

廚房，衛生間、沙井、管道結冰

- 住家，商業物業管道。
- 電腦管道透視設備及Steamer和Hot water Jetter
- 廚房、衛生間管道更換與維修。
- 政府牌照，7天24小時服務

電話：**587-888-9619** 普通話

## HILTON 希爾頓裝修公司

- 商業住宅
- 圍牆陽台
- 水電土木
- 車房土庫
- 門窗安裝
- 各類工程
- 屋頂外牆
- 廚房浴室
- 保證滿意
- 地毯地板
- 水泥通渠
- 免費估價

專裝車房門，遙控機，彈簧

**David 徐 403-680-7984**

## 華寶裝修公司

二十多年裝修經驗

500萬  
工程保險

- 專業設計
- 土庫裝修
- 舊屋翻新
- 門窗更換
- 陽台圍欄
- 內外油漆
- 草皮石仔
- 免費評估
- 專業有牌

電話：**403-629-3373** 朱生

## 新潮裝修公司

二十多年裝修經驗

- 舊屋翻新
- 土庫間隔
- 更換廚具
- 門窗圍欄
- 更換外圍
- 屋外圍欄
- 修木地台
- 實建陽台
- 內圍欄
- 大小油漆
- 免費估價

電話：**403-870-2802** 余生



聯合車身修理 United Auto Body

United Auto Body  
新地址：#11 3915 Edmonton Trail NE

本店一如既往為卡城華人提供最優質服務，高品質車身修理，以合理價格滿足顧客需求。  
本店增設各式，亞洲，歐美車機械維修服務。

本店由專業技師主理，精通國、粵語、台山話、英文；為顧客提供暢通無阻的交流平台。

- 保險索賠
- 車身修理，刮痕修復，噴漆
- 機械檢測，維修，保養
- 冰雹修復
- 內外清潔，拋光打臘，貼膜，車底防銹

電：403-291-3193；403-452-2799 電郵：info@unitedautobody.ca



## 快建屋頂

- 房屋翻新
- 土庫間隔
- 外內油漆
- 實木地板
- 地磚瓷磚
- 水喉木工
- 替換水潤
- 廚房浴室
- 專業屋頂圍欄
- 陽台

忠誠服務

免費估價

價錢公道

**403-970-7786** Tony

# 加華報

The Canadian Chinese Times

閱讀加華報電子版，請瀏覽網頁：  
**canadianchinesetimes.ca**

LICENCED PLUMBER **張氏水喉暖氣公司** LICENCED GAS FITTER  
 (專業有加拿大水喉證書為僑胞服務)  
**特價通渠 特價熱水爐**  
 30年經驗  
**(403)616-9299(Tom) (403)274-3321(Tony)**  
 專業安裝及修理各種水喉，渠廁，煤氣喉，暖氣爐，熱水爐，濕機，瀘水機，工精價廉

**華生清潔公司**  
 Watson Cleaning Company  
 Leanne 馮生  
**403-860-1182 403-376-9388**  
 承接各種房屋、餐館、辦公室、倉庫，深度清潔。  
 本公司還為你解決家具各種問題，歡迎來電諮詢！國語、粵語、英語  
 (98)

**George 車房門專業安裝，維修**  
**新車庫門新馬達安裝**  
 24/7 Service  
 \*換舊門 \*更換斷簧 \*鋼索 \*馬達 \*皮帶  
 \*齒輪 \*鏈條 \*防水密封條 \*加裝遙控器  
 \*手機遙控 \*Gate大院電動門 \*自動開門器等  
**Bright door services Ltd www.garagedoorcare.ca**  
 info@garagedoorcare.ca 電話(中英) **587-287-2225** Wechat: Jordon3933  
 政府註冊專業技師經驗豐富  
 WCB 保險  
 200萬工程保險

**CLEAR PIPES 通渠**  
 CAMERA ASSISTED DRAIN CLEANING  
  
 主渠 • 廚房水槽 • 浴缸  
 • 花洒 • 洗衣機管道  
 • 浴室油漬淤塞 • 廁所/尿兜  
 • 內鏡檢測服務 • 所有淤塞  
**Ricardo Abenes** 7天24小時服務  
 Richard.abenes@yahoo.ca **403-850-0812** 英語

**加華報** 電話：403-230-8118 **卡城電話目錄** Fax: 403-230-8790 **加華報**

中國駐卡爾加里總領館		會計師		教會	
總機：	403-264-3322	楊天華會計師	403-234-9094	卡城華人浸信會	403-590-4349
<b>餐館</b>		ACES FINANCIAL SERVICES		基督教華人神召會	403-263-6059
福臨門Country Hills	403-265-1616	梁先生或郭小姐	403-261-0703	主恩福音會	403-261-3610
福臨門Marlborough	825-413-0913	<b>移民服務</b>		華人宣道會	403-274-6923
匯豪軒	587-351-0788	Rockies洛磯移民服務(林順旺)	587-353-4111	協和教會	403-262-4388
和味大戶屋	403-289-8981	<b>律師樓</b>		卡城東北播道會	403-648-1938
翡翠軒酒家	403-568-2832	楊大偉律師樓San Kwok	403-204-0282	宣道會城西堂	403-239-2990
豐澤園	403-208-3533	Grover Law FirmKelvin Kho	403-816-3330	基督教銘恩堂	403-252-7790
<b>按摩、美容、髮廊</b>		Darren Hamilton 韓美頓大律師	403-272-2088	卡城華人以馬內利教會	403-262-3723
520 Massage Clinic	587-664-4824	馬力偉律師	403-263-1938	<b>宗親會</b>	
<b>電腦公司</b>		周慧儀律師	403-261-0645	台灣同鄉會	403-262-8652
普瑞電腦	403-277-0566	Fares Law律師樓師(San Lo)	403-508-1906	溯源堂	403-266-1784
<b>燒臘 麵家</b>		<b>汽車維修</b>		余風采堂	403-263-4434
昌平麵家	403-291-3681	M&M 汽車玻璃維修	403-512-8830	台山會館	403-263-1093
<b>裝修工程</b>		<b>駕駛學校</b>		黃氏宗親會	403-266-3374
希爾頓裝修公司	403-680-7984	東方駕駛學校	403-248-8048	至孝篤親公所	403-262-2436
迅達冷暖工程	403-921-4186	國際駕駛學校	403-280-0303	馬氏公所	403-265-9849
理想屋頂裝修公司	403-475-9288	<b>跌打</b>		福建同鄉會	403-263-8899
		趙威跌打醫館	403-680-3813	梁忠孝堂	403-262-2284
		<b>招牌 / 廣告</b>		伍氏宗親會	403-276-5599
		華美膠片招牌	403-606-0621	越棉察華誼聯誼會	403-262-0219
		民樂招牌製作公司	403-708-3929	江浙上海聯誼會	403-269-3996
				潮州同鄉會	403-266-4939
				司徒氏宗親會	403-287-9925
				順德聯誼會	403-263-3668
				龍崗公所	403-262-1077
				李氏公所	403-262-2247



# 新昌裝修公司

電話：587-719-8320 陳洽

- 圍欄陽臺
- 廚房浴室
- 門窗安裝
- 實木地板
- 內外油漆
- 地磚瓷磚
- 土庫間隔
- 舊屋翻新

# 正大水喉暖氣公司

Goodway Plumbing & Heating Ltd.

專業水喉牌和煤氣牌  
Licenced Plumber & Gas Fitter

暖氣爐、熱水爐、冷氣安裝及維修  
商業、住宅水喉煤氣工程、餐館、壁爐  
水暖系統、加濕器、軟水機、維修

587-968-6882 Joseph 黃生  
Email: hsjong@hotmail.com (粵、國、英)

# 活活裝修有限公司

Huo Huo Renovation Ltd.

水廚內天走通圍內開  
喉房外花道渠欄外窗  
電浴翻地土擋排陽補  
燈室新板墻污台漆漏  
36  
年  
經  
驗

2百萬工程保險  
請電：403-978-7906 (國、粵語、四邑話)

# 卡城裝修工程公司

- 價格合理
- 舊屋翻新
  - 大小工程
  - 土庫間格
  - 圍欄陽臺
  - 地板瓷磚
  - 內外油漆
  - 專業噴油

免費估價



趙生：403-608-6698

# 快平靚 專業油漆

專商圍廚瓷門水舊  
業業欄房磚窗電屋  
油住陽浴膠修維翻  
漆宅臺室板理修新

歡迎來電 免費估價

電話：403-701-0981 Don 楊

# 榮發裝修公司

擁有有牌電工師傅

房屋翻新 土庫間隔 外內油漆  
實木地板 地磚瓷磚 水喉木工  
替換水澗 廚房浴室 專業屋頂

忠誠服務 免費估價 價錢公道

電話：403-708-1388 關生

(國、粵、越、英語)

# 宋記專業裝修

緊急內盜圍廚水舊土  
修理外磚牆房喉屋庫  
理油漆板台室電新修

手提：403-703-6688 宋生

# 洛基裝修

LONG RENOVATION LTD

土庫裝修 舊屋翻新 地板瓷磚  
內外油漆 廚廁翻新 圍欄陽台

大小工程 免費估價 價格合理 誠信服務



John (黃先生)

403-479-2598

(18)

# SAM 電力工程公司

SAM Electrical Services Ltd.

商業及住宅電力工程  
電路改造、安裝及故障排除  
電箱更換及升級

Master Electrician -- Sam 張 (國、英)

403-399-3120

# ATLANTIC AUTO BODY LTD.

大西洋車身修理

周培強 Ken Chau  
Cell: 403-863-1838

黃方 Phong Huynh  
Cell: 403-619-1238



Bay 17, 2219-35 Ave. N.E., Calgary, AB, Canada T2E 6W3  
Tel: 403-291-5574 Tel: 403-291-0730  
Atlanticautobody@shaw.ca Fax: (403) 250-2069

# 先進清潔公司

A Furnace Cleaning

\* 價錢公道 \* 保證滿意

專業清潔暖氣爐，安裝加濕器，超大馬力，12個大吸塵袋。通乾衣機，通鳥巢。全新系統、先進設備，現代技術與工具為您服務

Sammi (陸太) 電 587-437-8828  
(國、粵、英)

Tom (陸生) 電 403-803-1366  
(粵、越、英)

多年經驗  
信譽保證



專業有牌

# 加華報

The Canadian Chinese Times

加華報電子版，請瀏覽網頁：[canadianchinesetimes.ca](http://canadianchinesetimes.ca)

### 卡城東北播道會 Northeast Calgary Evangelical Free Church

主日崇拜：星期日早上9：15（粵語）  
主日學：星期日早上11：00（粵語）  
星期日早上9：15（英語）/（兒童）  
祈禱會：每週三早上10：00  
週六查經：星期六早上11：00至12：15（粵語）

教會電話：（403）648-1938  
電郵地址：info.ncefc@gmail.com  
牧者：鄭銘深牧師

3125 Catalina Blvd. NE



### 卡城華人宣道會 Calgary Chinese Alliance Church

地址：150 Beddington Blvd. NE, Calgary, AB T3K 2E2  
電話：403-274-6923 Website: https://ccac.life/cht-home  
E-mail: info@calgarychinesealliance.org www.calgarychinesealliance.org

粵語事工：林志恆牧師，盧永康傳道，王大為傳道，黃伍芳原傳道(義務同工)  
國語事工：蔡軍牧師 兒童事工：Pastor Carmen Fischer  
英語事工：Pastor Samuel Ruigrok, Pastor Austin McKinley  
星期六崇拜：粵語~5:00 pm  
主日崇拜：國語~9:30 am、英語~9:30 am；粵語~11:15 am  
主日學：粵語~9:30 am；國語~10:30 am / 兒童：9:30 am；11:15 am  
祈禱會：粵語、國語~逢星期三 7:30 pm；英語~第一個星期三 7:30 pm  
各團契/小組：星期四、五、六 7:00pm、7:30pm  
宣道中文學校 (403-274-7046)：星期六 9:30am 至 5:00pm

### 基督教銘恩堂 Mountainview Grace Church

崇拜：國/粵 星期日9:30am  
英語：星期日 11:00am

星期日：設有主日學課程  
祈禱會為星期四晚上7:00pm  
並設有耆英、成人、青年和少年人等不同團契，歡迎查詢及參加  
地址：3&4 Floor, 116-2nd AVE SW.(唐人街)  
電話：403-252-7790  
教會現進行實體及網上崇拜，歡迎索取鏈結(zoom link)  
請電郵:info@mvgchurch.com  
牧者:毛東升牧師 傳道:朱永輝

### 卡城基督教華人神召會 Calgary Chinese Pentecostal Church

牧師團隊：徐志光牧師 Rev.Katherine Wong  
詹致誼傳道 陳沛恩傳道（義務）

地址：127-2nd Avenue S.E.（唐人街）  
電話：403-263-6059 傳真：403-261-8684

電郵地址：calgarycpc@gmail.com

主日崇拜：星期日上午十時正（粵語）  
星期日上午十時正（英語）

國語崇拜：星期六上午十一時正  
主日學：星期日下午四時網上舉行  
祈禱會：星期三晚上八時網上舉行  
團契聚會：歡迎查詢

### 卡城華人宣道會城西堂 Westside Calgary Chinese Alliance Church

6600 COUNTRY HILLS BLVD NW TEL : 403-239-2990

主任牧師：蔣顯輝牧師  
副牧師：吉吉牧師（國語領導） 副牧師：麥葛理牧師（英語領導）  
助理牧師：其他各助理牧師；請參閱網址：wccac.net  
週六崇拜（粵、英、國）：9：30 am  
主日粵語崇拜：9：30am 國、英、兒童崇拜：11：15am  
聖經學校：週六（粵、國、英）11：00am  
主日（英、國）：9：30am（粵）11：15am  
祈禱會：（粵）：週三 9：30am & 7:30pm  
（英、國）：週三 7：30pm  
團契：青、少年、大專、職業：週五 7：30pm  
成人/家庭團契：週六  
（詳情請瀏覽網址：www.wccac.net或來電查詢）  
常青團（耆英）：於每月之第三個週四 10：00am

### 卡城華人浸信會 Calgary Chinese Baptist Church

中文堂牧師：黃嘉漢牧師  
英文堂牧師：何士賓牧師  
電話：（403）590-4349 傳真：（403）590-4484  
中英文崇拜：主日上午十一時  
中英文主日學：上午九時四十五分  
團契：（青少年）週五晚上七時半  
（大專/就業團）週六晚上七時半  
（成人）週五晚上七時半（新生命團契）  
（長者）每月第二週六上午十時正  
兒童歡樂園地：週五晚上七時半及主日上午11時  
浸愛中心：週六上午十時半至下午四時  
教會及浸愛中心地址：  
3907- 44th Ave NE Calgary T1Y 6R5

### 卡城華人播道會 Calgary Chinese Evangelical Free Church

1706 - 20 Avenue NW, Calgary AB T2M 1H1  
電話：403-282-0288 電郵：office@ccefc.ca 網頁：www.ccefc.ca

英語堂牧者：Lorne Trudgian 牧師 國語堂牧者：吳愛玲傳道  
粵語堂部分時間署理牧者：梁保裕 牧師

國語崇拜：星期日上午 9:15 - 10:15  
英語崇拜：星期日上午 10:25 - 11:25  
粵語崇拜：星期日上午 11:35 - 12:35  
主日兒童節目  
上午 9:00 至 下午 12:45

本教會已恢復主日實體崇拜及主日學，同時提供網上崇拜。請登入 www.ccefc.ca，在正確的時間點擊鏈接加入我們的網上崇拜。  
關於教會資訊，請瀏覽網頁 www.ccefc.ca 或電郵 office@ccefc.ca 查詢。

現誠聘：粵語堂牧者和兒童及青少年牧者，詳情請參閱本會網頁 "Careers"

### 命定神學 加拿大華人網路社區

國語 www.mingding.org 粵語 https://yueyu.mingding.org

還有許多人帶著病人和  
被污鬼纏磨的，  
從耶路撒冷四周的城邑來，  
全都得了醫治。(使徒行傳 5:16)

這福音本是 神的大能

長期 躁鬱 腰椎 各式 全都  
失眠 眩暈 頸椎 疼痛 得了醫治

達周六晚8:30網絡課程(粵)  
**馬太福音**  
精彩主日信息至啱尋求突破的你  
YouTube Channel: BOAL-CA  
聯繫方式(粵/國)  
WhatsApp/電話 587 890 4192

根基建道 門徒培訓  
醫治釋放

### Middle Path Buddhist Temple of Calgary

23034 Township Rd 261A, Calgary, AB T3R 1E5.  
Phone: (403) 547-9031  
開放時間/五、六、日，11:00 ~ 15:00  
共修時間/六，09:00~11:00  
開課時間/春季班3月中~6月中|秋季班9月初~12月初  
課程/成佛之道入門精進班(中文，周日9:30-11:30)  
阿含經講要(中文，周日13:30-15:30)

佛教是開發理性智慧的宗教  
學習佛法減少煩惱，增加智慧  
解決痛苦，獲得美滿人生。  
走入中道正確學習佛法，邁向覺悟的人生  
闡法指南(middlepath.ca/middlepathstudyguide)全面  
介紹中禪林的教學綱要，歡迎您的加入！

中道書籍 免費結緣

### 卡城信望愛基督教會 Calgary Hope Christian Community Church

「效法基督，生命更新」

主日崇拜 星期日上午11:00  
主日學 每月第2、4個星期日上午10:00  
成人詩班 每月第1、3個星期日上午10:00  
兒童少年崇拜及主日學(英語) 星期日上午11:00  
祈禱會 星期三晚7:30  
婦女團契 每月第2個星期二上午10:00  
幸福之家 每月第3個星期日下午12:30  
互愛團契 每月第1個星期日下午2:00  
學習中心 星期六上午9:30  
以上聚會主要以粵語和國語帶領

聯絡查詢：403-248-5988  
胡陳淑儀傳道（華語） 胡永雄傳道（英語義務）  
地址：1237 28 Street, S.E. (近Franklin C-Train 站)  
電郵：info@chccc.ca 網頁：www.chccc.ca

# 加華報

The Canadian Chinese Times

加華報電子版，請瀏覽網頁：  
[canadianchinesetimes.ca](http://canadianchinesetimes.ca)

### 卡城華人五旬節以馬內利教會 The Church of Immanuel

教牧同工：張德良牧師，師母；張偉強弟兄；  
關偉邦弟兄  
主日崇拜：星期日上午10時正（粵語、英語）  
禱告與守望（視像會議 Zoom meeting）：  
星期二晚上6:30時(英語)；  
星期二晚上8:00時正(粵語)  
祈禱會（視像會議 Zoom meeting）：  
星期四晚上7:00時正（粵語、英語、普通話）  
地址：1512 - 1 street SW, Calgary, T2R 0W2  
電話：(403)271-3712  
「主耶和華..... 我傳好信息給謙卑的人，差遣我醫好傷心的人，報告被擄的得釋放，被捆綁的得自由；」以賽亞書 61:1

# 66歲百億駙馬外貌似40出頭



## 呂良偉

### 懷舊玩具店被野生捕獲

66歲的呂良偉，跟擁有百億身家的太太楊小娟，結婚22年，婚姻幸福美滿，夫妻育有一子呂善揚，一家人過著富貴生活，但比起食好住豪，呂良偉長青不老，廿年如一日的相貌，更令人甚為羨慕，近日他在懷舊玩具店被野生捕獲，烏黑頭髮，身材健碩，睇落似40出頭，全靠每日做一樣事，下文為大家揭曉。

呂良偉拍過不少膾炙人口的劇集，無論是《雪山飛狐》，還是《上海灘》，至今仍為大家津津樂道，而他有一個百億身家太太，可謂早已上岸唔使做，現時拍戲純粹玩票性質，生活冇壓力，注重養生，飲食健康外，呂良偉每日都練習自創的「達摩回春拳」，外貌保持著廿年如一日，近日他在懷舊玩具店被野生捕獲，樣子十分年輕，完全不似登六的老人，甚至只是40出頭的模樣，有錢又有健康，令人又羨又妒。



韓國檢察官正在尋求對醜聞纏身的攝理教主鄭明析判處30年監禁。

韓聯社報道，鄭明析被指控在2018年2月至2021年9月期間多次強姦和性侵兩名攝理教女性信徒，並猥褻另一名韓國女性信徒。

在法庭聽證會上，檢察官還要求鄭明析接受500小時的性治療計劃，並要求他戴腳踝監視器20年。

鄭明析2009年2月因強姦女性信徒和挪用該組織資金而入獄10年，於2018年出獄。

攝理教原名基督教福音宣教會（又稱JMS，鄭明析名字縮寫）。教會不走保守路線，舉辦歌舞活動、巡遊吸引年輕人，也在多所大學招收信徒。據報道，攝理教聲稱在韓國有逾10萬名信徒，300個分支教會，海外有逾1萬名信徒。

韓國攝理教多年來極具爭議，其教主鄭明析自稱救世主，他被指打著「愛的教育」旗號伸魔爪，讓遭洗腦的受害者以為得到「上帝的愛」。指控他的受害者遍布多地，包括韓國、日本、台灣、香港和澳洲。

鄭明析被釋放後，遭到更多性侵犯指控。2022年初，兩名女子在韓國召開記者會指控鄭明析。她們均已報警，韓國警方在2022年10月再次拘捕鄭明析。



## 澳豐吸金千億 倒閉

台媒報道指，掌握新台幣近千億規模澳豐金融集團在今年5月底倒閉後，全台超過1.3萬投資人受害，被封為台灣史上最大宗金融詐騙案。其中台灣的前總統李登輝家族慘遭詐騙約5.5億元（新台幣，下同，折合約1.4億港幣）。

《鏡週刊》報道，接獲民衆爆料指，受害名單包含了許多政商名流，包括台灣的前總統李登輝家族、萬海航運陳柏廷的家族以及日商DHC（台灣蝶翠詩）等，演藝圈也有許多名人受害，例如蘇有朋、洪曉蕾。

據悉，最大苦主就是李登輝家族、萬海與DHC，初估金額高達9億元，他們全都是「兆富財管顧問」協理、業績女王梁寶華的客戶。

其中，李登輝的女兒李安妮在2006年認識梁寶華，一開始梁寶華建議買「兆富」保證獲利1成的產品，李安妮考慮後就先投下58萬美元，經過投資3年後，發現總報酬達到3成。李安妮則是先全部贖回，再加碼投資澳豐旗下的其他產品，還找來姊姊李安娜、丈夫賴國洲、兒子賴緯綸一起投資，最後慘遭詐騙新台幣約5.5億元。

李登輝家族投資遭騙5.5億台幣

蘇有朋都中招



澳豐金融集團旗下基金以匯率套利型商品為主，聲稱每年報酬率平均可達8%，但未獲主管機關核准在台銷售，澳豐基金透過兆富公司等通路推銷招攬，不少上市公司及投資人受害。

台灣金管會指出，澳豐基金未經主管機關核准，不得在台銷售及私募，澳豐及上游的兆富公司也並非境外基金總代理，2015年、2016年、2017年及2023年，金管會曾7度將相關案件移送調查局偵辦。

上周二，趙長鵬（CZ）現身西雅圖的一家聯邦法院，就美國司法部提出的洗錢指控認罪。在法官面前，這位出身中國農村、曾在麥當勞翻烤漢堡扒賺生活費的幣圈「一哥」表示，自己以前沒惹過麻煩，不曾犯罪、亦沒有進過法院，這些對他來說是第一次。但眼下，他的公司面臨43億美元的罰款，他本人可能面臨最長18個月的監禁。

### 移居加拿大：在麥當勞打工

出生於1977年的趙長鵬在中國江蘇省的一個農村長大，父親本是一名大學教師，但文化大革命期間被貼上「走資派」知識分子的標籤後下鄉。據趙長鵬與《財富》及加拿大《麥克萊恩雜誌》（Maclean's）的專訪，他在那裏經歷了配給制、「買肉要憑票」的生活，因為在中國很少能喝到鮮牛奶，直到搬到加拿大以後，他才第一次嘗到鮮牛奶的味道。當地不僅學校與教室稀缺，教室里的書桌也是在資源匱乏的農村地區十分常見的石桌，令冬天時學習更加艱難。

但下鄉期間，趙長鵬見證了父親堅持學習，並最終在加拿大獲得地球物理學的博士學位，在匱乏的生活中長大的趙長鵬，因父親的工作影響得到了與高年級學生辯論、學習下棋的機會，更看到學術成就所能帶來的希望，而他在後來就讀大學時嶄露頭角，成為研究生研討會上唯一的本科生。

1989年六四事件爆發後，趙長鵬的母親帶他前往加拿大，與當時正在溫哥華攻讀博士學位的父親會和。趙長鵬後來在自己的博客中寫道：移居加拿大「永遠改變了我的生活」。他不僅有生以來第一次喝到鮮牛奶，也嘗到了有錢花的滋味。

在麥當勞翻烤漢堡扒一個小時就有4.5美元的收入，當排球裁判每小時能賺12.6美元，在加油站通宵打工也能賺來不錯的生活費……這時期，父親買來的一台的古董電腦，也讓他第一次對資訊科技產生了興趣，並在高中時就報名參加了編程課程，16歲開始寫程序。此外，他還擔任排球隊隊長、參加加拿大全國數學競賽，他形容，這是他「青少年時期最美好的時光」。

### 牌局上開啓的加密貨幣帝國

2005年趙長鵬再次回到中國時，事業上已經取得了不俗的成就。他從加拿大蒙特利爾的麥吉爾大學（McGill University）輟學，在東京證券交易平台的暑期實習後轉正職，後在彭博社的Tradebook從事期貨交易的軟件開發工作，學習建立交易所的基礎，年僅27歲的他在不到兩年的時間裏三次獲得晉升，分別管理美國新澤西、倫敦和東京的團隊。

趙長鵬後來對《財富》雜誌記者回憶，他在高中時期讀的一本暢銷理財書《富爸爸，窮爸爸》，對他產生了深刻的影響。這本書用寓言故事講述了兩個父親的故事一個是努力工作了一輩子卻沒有什麼收穫的父親，另一個是作為企業家或投資者而致富的父親。

這本書讓他對自己父親的人生選擇以及自己所受到的教育產生了懷疑。他的父親雖然一生勤懇付出，卻難以獲得太多物質上的回報：「我父親一直教導我去努力工作，找一份體面的工作，我的父母都有這種心態。他們不喜歡做生意。我讀了《富爸爸，窮爸爸》之後，我開始想，也許我想擁有一家企業。這並不是說我一定要當CEO，而是創造一些有意義的業務。」

然而，真正令趙長鵬的人生發生天翻地覆的變化的契機，發生在2013年在上海的一場牌局上。那時，趙長鵬在上海的創業項目已經取得成功，而比特幣雖然已經問世好幾年，卻沒有引起他的注意。但在牌桌上，比特幣中國創始人Bobby Lee和中國風險投資家曹大容為他「科普式」介紹加密貨幣，建議他用自己淨資產的10%來投資。



前麥記廚師、幣圈首富

趙長鵬

因一場牌局「豪賭」加密貨幣？

但該晚之後，趙長鵬對加密貨幣押下了更大的賭注，因為深信其前景，他在第二年就賣掉在上海的房產，購入比特幣，他的投入和執念令周圍許多朋友都感到不解。

2017年6月，40歲的趙長鵬成立加密貨幣交易所幣安（Binance），不到六個月，就讓這個交易平台成為全球最大的加密貨幣交易所。趙長鵬將此歸功於團隊的辛勤付出，但他本人的野心也顯然發揮了作用。《華爾街日報》引述內部消息稱，趙長鵬執著於不惜一切代價擴張幣安，早期更希望幣安「用戶能在10分鐘內完成交易」，無需進行任何旨在防範違法用戶的身份檢查。

### 規避美國監管

根據美國司法部的指控，趙長鵬為了能夠在不受限制的條件下追求利潤，違背金融犯罪法，並使交易所變成了恐怖分子、網絡犯罪分子以及伊朗和俄羅斯等受制裁國家客戶的巨大洗錢中心。美國司法部長加蘭（Merrick Garland）表示，「幣安不只是未能遵守聯邦法律，更假裝他們沒有違法」，並稱交易所是以刻意、有計劃的方式從美國市場獲取利潤。

據《華爾街日報》報道，早在2018年幣安就已經察覺交易所面臨法律風險。司法部資料顯示2018年10月，幣安的首席合規總監Samuel Lim告訴趙長鵬有來自受制裁國家的用戶在交易所註冊，提醒美國當局有可能對此進行調查，第二年，趙長鵬為了避免幣安面臨日益嚴格的審查，成立了一家名為Binance.US的美國分公司，聲稱獨立運營。

據美國證券交易委員會（SEC）的另一份民事起訴書，趙長鵬當時表示，這樣做的目的是「減少我們自己的損失，同時讓美國監管機構不找我們的麻煩。」但《華爾街日報》報道披露，幣安在幕後對美國分公司予以全力支持，趙長鵬亦分公司的最大股東。趙長鵬曾在今年較早的一次採訪中否認自己是一個會違反規則的人，並表示自己「一直是一個相當親近、守規矩的公民??我的性格總是保守的，儘管人們可能不這麼想。」

趙長鵬還自認秉承加拿大人的性格，「像一個加拿大人一樣思考」，「我們是善良的人，沒有侵略性，不會過度競爭，一般都樂於助人。」但他亦稱，加密貨幣的文化改變了他的看法：「……你發現，這個新事物在不同的地方有不同的規則。因此，與其說我們想改變規則甚至逃避規則，不如說我們只是想尋找更有利的地方。」

# 給世人的錦囊

「真正的價值投資要從40歲開始，要耐心」

（11月28日），巴郡在其子公司美國商業資訊網站上發布聲明表示，股神「巴菲特的拍檔、董事會副主席查理·芒格（Charlie Munger）的家人幾分鐘前告知公司，芒格於當天早上在加州的一家醫院中安詳去世，享年99歲。根據《福布斯》的數據，截至11月28日，芒格的身家為26億美元。芒格先生是一位智者，懷念他最好的方式就是實踐他的智慧。

查理芒格生於1924年1月1日，距離其100歲生日還有1個多月。除了在巴郡公司任職，查理·芒格還是一名房地產律師、慈善家、《每日郵報》公司董事長兼出版商、多間公司的董事會成員。

「我的劍傳給能揮舞它的人」

芒格道：「我這裡有三條錦囊：第一，與其把時間與精力花在購買廉價的爛公司上，不如以合理的價格投資一些好企業。第二，如果一家公司的成長性夠好，即便股價高一點，也是值得買的。第三，投資股票，不僅是買的這家公司的產業機會、產品與商業模式，更重要的是這家公司的管理階層是否是一群有抱負、善管理的人，如果是的話，即使價格再高出2-3倍，也是便宜的價格。」

芒格說「真正的價值投資要從40歲開始」。對一般人來說，太年輕了，知識、閱歷、財富的累積都不足以讓我們從事價值投資。即使40歲你明白了價值投資的道理，即使你只有本金10萬，你追求10年10倍的目標，如果你能活到80歲（中國2018年人均預期壽命是77歲），投資到70歲，你將有1億元的資金，可以過著富裕快樂的晚年！（健康長壽很重要）

世俗社會裡，透過乾淨的賺錢方式成為富豪來證明乾淨賺錢成為富豪是可能的。芒格的典型給了我們指引。雪球用戶憤怒的小鳥S曾寫道：

1、性格。耐心和求知欲的重要性。

成功的投資因素之一是性格大多數人總是按捺不住，或總是擔心過度。成功意味著你要非常有耐心，然而又能夠在你知道該採取行動時出手，你吸取教訓的來源越廣泛，而不是只從自己的糟糕經驗中學到教訓，你就能變得越來越好。

怎樣培養那種毫不急躁的性情，光靠性格是不夠的，你需要在很長的時間裡擁有大量的求知慾望。

你必須有濃厚的興趣去弄清楚正在發生的事情背後的原因。如果你能長期保持這種心態，你專注於現實的能力就會提高。如果你沒有這種心態，即使你有很高的智商，也注定失敗。



## 芒格逝世

2、集中投資。

芒格投資風格有名稱集中投資。我們的遊戲是，當好項目出現時，我們必須能夠認出來，因為好項目並不常出現。機會只會眷戀有準備的人。好的投資項目很難得，所以要把錢集中投在幾個項目上，這在芒格看來是很好的主意。投資界有98%的人不這麼想，而我們一直是這麼做的。我們的投資規則就是等待好球的出現。

很少有人借鏡我們的方法。採用集中投資策略的公司略有增加，但真正增加的是無限地使用投資顧問來建議資產如何配置。也許有2%的人會走進我們的陣營，剩下的98%繼續信奉他們聽來的道路。這使芒格風格將永遠成為少數派。

如何面對投資中的巨大回撤？

損失是不可避免的。相反，應該專注於確保沒有把自己會被迫賣出的境地。如果你知道股票曾經跌幅超過50%，這種情況無疑將來還會發生，請確保你未來能面對和承擔這樣的情況。

本文譯自《Big Mistakes: The Best Investors and Their Worst Investments》第十四章：芒格如何正確看待投資中的回撤。

這個章節的內容描述了一個略帶殘酷的現實市場，這就是無論是一個長期向上的市場還是一個長期向上的公司都難免會經歷大幅的向下波動，這和我們當下所處的市場環境是何其的相似。

而在遭受市場損失時如何從容面對，對於任何投資者而言都是相當不易的。芒格作為偉大的投資導師，他的親身經歷給了我們很好的借鑒，如何真的擁有耐心、守紀以及即使遭受損失和身處逆境也不會瘋掉的能力。

芒格從來沒有對投資亞馬遜、Netflix、Google這類公司感過興趣。但他長期投資過的那些讓他獲得巨大投資收益的公司也曾在短時間內出現過巨大的回撤。芒格，巴郡公司的副董事長，以作為華倫巴菲特的長期合作夥伴而聞名。他那些富有智慧和哲理的名言被統稱為芒格主義。

他喜歡用不同的思考方式從多個角度思考問題，他的名言之一是「如果知道我會死在哪裡，那我將永遠不去那個地方」。在2002年巴郡股東大會上他說「人們算太多、想太少」。

投資人從過往歷史中可以學到的最好一條經驗就是：沒有壞時光就沒有好時光。在一段長期的投資中往往蘊含著短期階段性的大幅損失。如果你不能接受短期的損失，那你很難收穫長期的市場回報。芒格說過：

如果你對於在一個世紀內發生兩三次或更多次市場超過50%下跌不能泰然處之，你就不適合做投資，而和那些具有能理性處理市場波動的投資者相比也只能獲得相對平庸的投資收益。

### 「窮查理」住過破爛公寓 經歷喪子之痛抱癌兒邊走邊哭

不為人知的是，芒格第一段感情破裂後，曾淨身出戶住破爛單身公寓。遇見巴菲特後，兩人一見如故，煲電話粥、寫9頁信，最終共同成爲「躺賺」的億萬富翁。芒格曾說：「如果你的生活方式是正確的，那麼你到了晚年只會比年輕時更加幸福。」那在他漫長的人生裏，做了哪些「正確」的事呢？

#### 1.淨身出戶住破爛單身公寓，兩任妻子用一個名字

芒格家族17世紀中葉從英格蘭移民到美國，兩百多年時間裏始終默默無聞，撐到查理·芒格爺爺這一輩才成爲聯邦法官，算是小有成就。

到了父輩又青出於藍，查理·芒格的父親畢業於哈佛大學，先是在內布拉斯加州的奧馬哈市（Omaha）當律師，後來擔任了當地的助理總檢察長。

查理·芒格生於1924年1月1日，當時美國經濟繁榮，他的童年父母疼愛、豐衣足食。

在各色人物傳記和勵志書籍中，查理·芒格獲得靈感，他「希望變得富有以得到全面的自由，就像魯濱遜在自己的島上，不必理會任何別人所說的話。」

17歲，查理·芒格考上了密歇根大學數學系。彼時二戰爆發，1943年芒格輟學，由於體育成績不達標，他被分配到阿拉斯加做了一名氣象研究員。芒格後來又被派往新墨西哥大學學習自然科學和工程，然後是被派到加州理工學院學習熱力學和氣象學。

休閒時間，芒格喜歡暢想人生：「要一棟房子、一堆孩子，房子裏很多書，還有足夠的財富過上自由的生活。」

在加州理工學院讀書的時候，他妹妹把大學室友南希·哈金斯（Nancy Huggins）介紹給查理·芒格，兩人一見鍾情，很快結婚，並有了孩子。當時芒格21歲，南希19歲。

1946年22歲的芒格退伍，選擇繼續完成大學學業。基於愛好以及「哈佛校友兒子」的身份，還有家中哈佛的人脈，儘管沒有大學文憑，查理芒格還是被「走後門」錄取爲哈佛大學法學院的研究生。

讀書期間芒格沒閒著，跟老婆又生了兩個孩子。1948年他以優異成績畢業於哈佛大學法學院，拿到博士學位，並很快考取了律師資格證，直接進入加州法院成爲一名律師，年薪3,300美元。

這筆錢在當時養活一家子是沒問題的，同時他又在一個建築師朋友的幫助下，在南帕薩迪納（South Pasadena）蓋了一棟大房子。一家人過著芒格理想的生活。

事業上順風順水並沒有延續到他的感情生活中。芒格跟老婆南希的感情逐漸破裂，兩人經常吵架，甚至動手。他們兩個女兒後來回憶：「世界上沒有比他們更不合拍的夫妻了」。

兩人選擇離婚，芒格幾乎淨身出戶，搬離了他親手打造的房子，在大學俱樂部租了間破爛的單身宿舍。

這還不是最糟糕的，離婚一年後，芒格8歲的大兒子泰迪（Teddy Munger）被診斷出患有白血病，芒格承擔這巨額的醫療費用，堅持一年，還是沒能挽救孩子的生命。朋友描述說，當時芒格抱著瘦小、奄奄一息的兒子，跑在外面，沿著帕薩迪納市的街道邊走邊哭。

中年喪子並沒有壓垮查理·芒格，他回憶說：「嫉妒、怨恨、報復和自憐都是災難性的思維模式。自怨自艾近乎偏執……生活中的每一次

不幸都是好好表現和學習的機會。不要沉浸在自怨自艾中，而是要建設性地利用這種打擊。」

兒子患病期間，芒格認識了新女友，名字也叫「南希」南希·博思威克（Nancy Borthwick），也是離異，帶著兩個孩子。沒過多久芒格搬到南希的住處，他的三個孩子加上南希的兩個孩子，一家7口過起了日子。兩人在泰迪去世後幾個月舉辦了婚禮，這段感情一直持續了55年，直到南希去世。兩人又共同孕育4個孩子，芒格一生有7個孩子，外加兩個繼子，最大的和最小的整整相差20歲。

1959年，查理·芒格的父親老芒格去世，正是在回老家處理父親後事期間，芒格的人生獲得一段新境遇。他認識了一個叫「巴菲特」的男人。

#### 2.煲電話粥、寫9頁信，巴菲特把芒格「拉下水」

命運的齒輪開始轉動。

巴菲特和芒格相談甚歡，詮釋了什麼叫做「一見如故」。巴菲特回憶了第一次見面的印象：「我遇到了某個和我有很多相同之處的人。我也經常爲自己講的笑話而笑得前俯後仰，也喜歡掌控對話的主動權。但那天晚上，芒格在這方面做得比我成功一點，我從他那裏學到很多東西。」

據旁觀者說，巴菲特那天一反常態，和平時的高談闊論不同，他只是安安靜靜地耐心聽完芒格說話。

而且，兩個人還發現，他們小時候兩家離得很近，有很多共同的好友，甚至先後在同一家雜貨鋪打工，這麼多年卻不認識對方。

所以，對投資早有涉獵的芒格回到加州後，每天都和巴菲特打電話，兩人越聊越投機。電話不夠，還會寫信，最長的一封寫了整整9頁。

沒過多久，巴菲特就伸出了橄欖枝，邀請芒格來和自己一起做投資，而芒格沒有馬上答應，也沒有拒絕。不過，他先介紹了一些客戶給巴菲特，畢竟律師的客戶多的是有錢的金主爸爸。

終於，在兩人認識的第三年，芒格正式踏入投資行業。在巴菲特的多次建議下，芒格與傑克·惠勒（Jack Wheeler）及後來的阿爾·馬歇爾（Al Marshall）一起創辦了位於太平洋證交所的惠勒和芒格證券公司（Wheeler, Munger & Co.），開始以專業投資人的身份運作別人籌集到的資金。

他有時候在二級市場上買股票，有時候乾脆直接收購一些小公司，但唯一不變的策略就是價值投資路線。他從來不炒短線，而是花大量的時間研究公司的經營情況、發展前景，一旦買入了就長期持有。

1965年，芒格退出了合夥的律師事務所，但是他的名字還是繼續掛在律所的門上「芒格和托爾斯律師事務所」。對此，芒格回憶道：

「我離開法律界並不意味著我不使用法律武器。不過我有強烈的意願放棄以律師身份爲人服務。我寧願用自己的錢來做決定、下賭注。我總是認爲自己比客戶懂得多，那爲什麼我還要按照他的方式來處理事情呢？所以做出這個決定一方面是因爲我的個性強烈，另一方面則是因爲渴望獲得足以獨立的資本。富蘭克林能做出這麼多貢獻是因爲他財務自由。」

3.喜歡投中國，對巴菲特「說不」，終成美股最愛的白衣騎士很快，芒格和巴菲特開始在資本市場大展拳腳。

一番挑選後，他們就收購了藍籌印花，這名字看起來不明所以，其實是加州一間零售優惠券公司，印花就是優惠券小票的意思。

藍籌印花把印花小票賣給商家，商家根據消費金額把印花小票發給消費者，等消費者湊夠一定數量，就把印花小票拿到藍籌印花來兌換禮物。然而實際上，這就有一個時間差，從印花小票賣給商家，到消費者來兌換，拖個幾個月也很正常，而且很多人還會把印花小票給丟了，所以藍籌印花賬面上，有一大筆備用金，1個多億美元。

芒格和巴菲特一共買下了藍籌印花75%的股份，還進入了藍籌印花的董事會。這下，那1個多億就可以讓巴菲特和芒格用來做投資了。

乘勝追擊，第二年，他們成立了一個控股公司，名字叫多元零售，巴菲特持股80%的股份，芒格和戈特斯曼各持股10%。

不過，這公司的第一次出擊並不算成功。他們先是找銀行貸款600萬美元，收購了霍士柴爾德科恩（Hochschild Kohn）百貨公司。

買完才發現，這間公司的經營情況卻不容樂觀，巴菲特和芒格很快就把這家連鎖品牌賣掉，損失不大。

儘管這筆交易不是很理想，但現金流長期穩健的零售大消費板塊，依舊是巴菲特和芒格的最愛。

到1972年，芒格說服巴菲特，通過藍籌印花公司以2,500萬美元（賬面3倍）收購了時思糖果（See's Candies），一下場就是大手筆，這筆收購也成了巴菲特的得意之作，收購喜詩的時候一年營收才400萬美元，而這家公司在此後的幾十年裏創造了20億美元的銷售額，給巴菲特和芒格帶來了巨大的回報。

每次股東大會，巴菲特和芒格都會拿出喜詩出品的花生脆糖，邊吃邊講，有此待遇的，還有櫻桃味的可口可樂。尤其是2022年，巴郡給股東們帶來了11噸喜詩糖果，兩位高齡老人親自現場帶貨。

如法炮製，巴菲特和芒格用藍籌印花的錢收購了很多其他公司，比如布法羅新聞集團（Buffalo News）、魏斯可金融公司（Wesco Financial）等等，資產也越來越增值。他們接手藍籌印花（Blue Chip Stamps）時，這間公司的淨資產為4,600萬美元。短短十年後，通過他們的投資，藍籌印花的淨資產已經變成了1.95億美元。

這件事也給巴菲特和芒格提供了一個思路尋找有儲備資金的公司，利用公司的儲備資金來投資，滾雪球，越滾越大。

類似的模式，在別的行業也有，最猛的就是保險公司。保險公司先收了保費，不出事就不用出險，甚至可能永遠都不兌換。當時的巴郡就是美國最大的保險公司之一，巴菲特和芒格拿下巴郡，也就拿下了天亮的資金池，不再替別的投資者管錢，也不會被追著討要收益。

而且，資本市場也很歡迎巴菲特和芒格，他們投資一家公司之後，雖然有時候會進入董事會，但一般不干涉公司的經營，更不會像韭菜一樣，股價一跌就開始問就開始罵。他們買了就長期持有，不輕易減持，不會因為股價短期波動就大驚小怪找上門來。

人又好，錢又多，這才是真正的「白衣騎士」，需要資金續命的公司都喜歡找他們。

1978年，芒格正式擔任了巴郡董事會副主席，他的很多資產

也併入了巴郡。從芒格加入開始到現在的45年時間，巴郡的市值從1,000萬美元猛增至近7,500億美元，飆漲超過7.5萬倍。

1998年的一場股東大會，芒格沒有出席，巴菲特就用硬紙板做一個芒格的人像，擺在自己旁邊，然後錄一段芒格的語音「我沒有什麼要補充的」一場會下來，放了六次錄音，巴菲特每次都露出頑皮的笑容。芒格的風險意識非常強，經常否決巴菲特看中的項目，還為此被巴菲特戲稱作「Mr. No」。

這樣謹慎的風格，雖然讓巴郡錯失了微軟、蘋果、亞馬遜等科技新貴，但也避免了很多其他的大坑，這幾十年，美國經歷過多次崩盤和危機，巴郡的增長依舊穩健。

自從成為巴郡副主席之後，芒格每年都要和巴菲特坐在主席台上作匯報，並且接受股東詢問，加上巴菲特在各種場合對芒格推崇備至，芒格的智慧逐漸為世人所知。

作為一名傳奇大佬，在多次談話中，芒格對中國的前景不乏溢美之詞：「第一，中國經濟在未來20年內的前景，比幾乎任何其他大型經濟體都要好。第二，中國的龍頭公司比之於其他同業要更優秀、更強，並且它們的價格要便宜得多。」

「美國是靠向歐洲舉債發展起來的，中國的崛起靠的是自力更生，他們把一半的收入存了起來，他們特別擅長延遲滿足。」

「對於芒格家族來說，應該沒有比中國更好的地方了。」

在今年2月的股東年會上，有人問芒格「比亞迪是你買過最喜歡的股票嗎？」他回答道：

「我會說是的。沒有任何一家企業投資回報率能超過比亞迪，我們在比亞迪的投資到現在價值約80億或90億美元。這是一個相當不錯的回報。我們不能總遇到這樣的事情，可能一輩子也就遇到一次，這種事情真的很難遇到。」

芒格在2008年9月就向比亞迪投資了2.3億美元，收購了10%的股份，到今年價值已經八九十億美元了。巴菲特每次被問到對比亞迪的看法，都會說：「請芒格來回答。」

早期信任芒格的朋友，很多都把資產交給他打理，最後都成了巴郡的股票。其中，最初和芒格一起投資加州房產的布斯，還有古特恩等等，投的錢比較多，都成了億萬富翁，躺著掙錢。

### 看好內地市場前景

在投資策略上，芒格對中國市場相當看好，早前他接受美國科技投資類播客《Acquired》訪問時，指出未來20年內地經濟前景會幾乎較其他大型經濟體為佳，並且看好內地龍頭企業，明言對願意承受外界提及的「中國風險論」。

事實上芒格本人及巴郡亦有投資中資企業，芒格旗下的Daily Journal有投資阿里美股。當然巴郡近年來對比亞迪（1211）的投資，更可反映巴郡對未來趨勢掌握及中國市場的看法。芒格明言比亞迪創辦人王傳福是名天才，又指出比亞迪是筆巨大財富，因該車企聚集了不少有才華人士，解決了電動車在發動機、加速等方面問題。

不誇張地說，凡是聽過芒格演講或者與他交談過的人，無不為之折服。

如今，這位投資界的傳奇大佬雖然已經去世，但他的投資智慧、心得仍將影響一代又一代投資者。



加華報

The Canadian Chinese Times  
1914A Centre St. NE,  
Calgary, Alberta,  
T2E 2S8.

## 分類廣告專欄

The Canadian Chinese Times

CLASSIFIED AD.

Tel: 403-230-8118

Fax: 403-230-8790



## 匯聚軒

Imperial Dynasty Restaurant  
500 Country Hills Blvd. NE (中央街北)

## 誠聘

全職 企檯 炒鑊 洗碗 各一名

有意請電：

403-226-6277 或 403-870-1193

(14)

## 家園食品廠 誠聘:

1. 燒味生產員
2. 包裝員
3. 寫字樓文員

有意者請致電: 403-630-3511

或親臨 1726 25Ave NE, Calgary, AB T2E 7K1

(15)

## 招聘

## 市中心出租公寓，誠聘全職大廈維修工

- 維護和修理外部和內部專案結構，設施和設備，包括小型木工，油漆，水暖，電氣和場地。
- 須懂普通話/粵語和英語。
- 提供員工宿舍及租金津貼

具有建築/公寓維護經驗優先。

工作類型：全職

月薪約 \$3,500 - \$4,000

有意請電：403-263-1686

Address: 200 1 Street SW, Calgary, AB, T2P 1M3

email: cao@oikwan.ca

(11)

## 埠仔炸爐

亞省埠仔中餐，高薪誠聘炸爐一名，包食宿。有意請電:

1(403)528-3399

(14L)

## Downtown 中餐館

請樓面傳菜，薪好糧准。

地址: 1130 10 Ave Sw 面

談或電: 403-809-4500

加微信:

linhongloveyourself

(16)

## 中餐館自助餐

誠聘:

全職廚師, 月薪6000, 可雙休。

幫廚, 月薪5000。

地址: Lethbridge, AB.

電話: 403-381-3366 (16)

## 福臨門Marlborough

現聘請點心部拉腸粉員工。

有意請電:

403-819-8000 梁先生洽

(16L)

## 金玉滿堂海鮮酒家

聘全職或兼職炒鑊、執碼、幫廚、打雜及全職洗碗。

有意請電:

403-730-1888 (00L)

TinTinDimSum  
(Chinook mall 南邊)

誠聘點心幫工  
(蒸點心 拉腸粉  
煎炸)

全職炒鑊

有意者請致電403-

991-6965 (15)

## 東北雲石廠

誠聘打磨、安裝員工數名，經驗不拘，有醫療及牙科保險。

有意者請電

403-953-5500 預約面洽

(15)

## 河邊賭場

誠聘全職/兼職早晚班炒鑊、執碼、廚房雜工，可提供培訓。

有意請電: 403-

813-6823 余生 (13)

## Top Brass Lounge

1725 - 32 Ave. NE

## 誠聘

Full Time Experienced Cook

全職經驗中/西廚師

有意請電:

403-630-1725 (14)

加華報

The Canadian Chinese Times  
1914A Centre St. NE,  
Calgary, Alberta,  
T2E 2S8.

## 分類廣告專欄

CLASSIFIED AD.

The Canadian Chinese Times

Tel: 403-230-8118

Fax: 403-230-8790

誠聘

Granite Gallery

## 大理石廠

1089 57 Ave. NE

裝修、打磨員工數名

\*經驗不拘 \*會提供培訓 \*若工作超逾  
8小時，會享有加班薪酬

★另有醫療（包括牙醫）福利★

有意者請致電：**403-998-7303 Helen** (15L)

## 碧麗宮海鮮酒家

201-150 Crowfoot Crescent N.W.

急聘

粘板或炒鑊一名

經驗者優先。

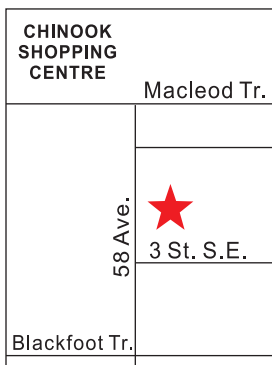
有意者請電 **403-239-3300 John 或 Kevin**

(14)

## 福臨門食品製造廠

現聘請

日班包裝和  
肉房晚班員工

有意者請親臨：**5521 3rd Street S.E.**面洽

## 亞省埠仔自助餐

誠聘

熟手炒鑊一名，薪高，包食宿。

有意者請電：**1-403-866-1038**

(08L)

西北區，近大學，同興樓

誠聘兼職炸油爐。

有意者請電：403-286-0488  
雄先生或親臨面洽  
416- 4625 Varsity Dr NW  
(16)

## 匯豪軒

誠聘全職/兼職粵菜  
廚師，燒臘師傅多  
名，洗碗及面檔幫  
廚，有經驗企檯。  
有意者請電：

587-351-0788

(10L)

中央街麵包坊

招兼職收銀員1名，  
招兼職廚房工1名（週末  
兩天）

有意者請電：

204-922-2887

(15)

## Pho DinoSaur

東南越南餐，Forest  
Lawn location SE，  
誠聘中餐炒鑊及企  
檯全職或兼職，懂  
少許英語。有意者電：  
587-664-9272 (15)

## NE 車身修理行

聘請車身修理技師和車  
身損傷評估員。有幾年  
經驗為佳。發簡歷到

Pacific\_ab@hotmail.com

(13)

市南Shawnessy 中  
餐館近C-train站  
請服務員，油爐，  
炒鑊，送餐。經驗  
不拘，人工福利  
好。

4036132852 陳生洽

(14)

## 幫廚及企檯

Nolan Hill NW 越南餐  
館誠聘全職及兼職幫  
廚，必需說越南話  
/英語。有意者請  
電：587-700-9797

Henrich (14)

西北Edgemont中餐館

誠聘炒鑊、炸爐  
幫廚、點心幫工  
傳菜、打雜及洗碗。

薪優糧準。

有意者請電：

403-547-0239 (06L)

加華報

The Canadian Chinese Times  
1914A Centre St. NE,  
Calgary, Alberta,  
T2E 2S8.

## 分類廣告專欄

CLASSIFIED AD.

The Canadian Chinese Times

Tel: 403-230-8118

Fax: 403-230-8790



EFFICIENT MACHINE WORKS LTD.

石油工具機械廠

## 誠聘

- \* CNC自動車床/銑床技術人員，  
需有相關工作經驗
- \* 打磨，包裝技術人員/送貨司機，  
經驗不拘，會提供培訓

日班 7AM-3:30PM

全職受聘者過試用期享有醫療保險福利。  
有意者請洽 825-407-8578  
或是寄履歷表至 e-mail: Admin@emwl.ca

(13)



櫥櫃廠

## 現誠聘

全職生產線員工和送貨司機，  
薪優，有福利。  
司機需有5年以上保險記錄。

有意者請將簡歷電郵至:

[hiring@kingswoodcabinets.com](mailto:hiring@kingswoodcabinets.com)

或致電: (587)-812-8813

早更: 6:30am - 3:00pm

晚更: 3:00pm - 11:30pm

地址: 100 - 10900 14 Street NE,  
Calgary, AB. T3K 2L6

(30L)

太上皇

誠聘炒鑊及執碼各一  
名。  
有意請電:  
403-397-0298 (15)

亞省紅鹿市自助餐

誠聘熟手炒鑊一名，  
薪優，包食宿。  
有意請電  
1403-597-6388 洽 (15)



名小館  
M Bistro Dim Sum  
Peking Duck

## 誠聘

★ 炒鑊 ★ 執碼 ★ 點心學徒

有意者請致電: 403-630-3511

或親臨: 25 Heritage Meadows Way SE #150,  
Calgary, AB T2H 0A7南邊大統華內(現金免問)

(16)

Experience industrial  
sewing machine operator

經驗車工兩名  
請親臨

119.5655 10<sup>th</sup> NE  
(403)291-2628 ex 100  
關太 (13)

福臨門

Country Hills 總店，  
現聘請全職或兼職收銀  
員，有經驗熟手包點心  
及點心部打雜。有意者  
請電: 403-650-0296 王  
小姐 (09L)

市中心快餐請星期一至四 9:  
30am至1:30pm Counter Help略  
懂英語。電: 403-456-6925  
(15)

西北區京菜館誠聘全職或兼  
職執碼兼炒鑊。有意請電:  
403-283-5564  
(15)

加華報

The Canadian Chinese Times  
1914A Centre St. NE,  
Calgary, Alberta,  
T2E 2S8.

# 分類廣告專欄

CLASSIFIED AD.

The Canadian Chinese Times

Tel: 403-230-8118

Fax: 403-230-8790

## stile interiors 建材公司誠聘

倉庫各部門員工及司機多名，同時招聘  
新屋Finishing, Railing 及 Service 學徒  
及外判員工多名。有醫療及牙醫保險。

(403) 992-6278 普通話  
(587) 998-7812 粵語/英語

地址：1626 115 Ave NE #101, Calgary AB 或親臨面試 (35)

## Wilson Mark 麥光儒

盛世地產

403-680-2638

### N.E.大型商場賺錢 唐餐館連鎖店廉讓

新裝修，東主經營超過  
37年，榮休廉讓。每年營  
業額超過70萬，租金平。

開價\$298,000

### Strathmore餐館連物業出讓

2000 sq.ft，東主經營超過27  
年，榮休廉讓。生意售  
\$120,000，連物業520,000

### 按摩院出讓

東主經營超過7年，裝修  
靚，廉讓。開價\$38,000

## 誠聘

江記餐館誠聘炒鍋，打雜各一  
名，全職或兼職均可。電話403-  
235-4652 或 403-690-5638 (15)

唐人街全美點心誠聘包點心、  
鍋貼女工，全職或兼職。有意  
面洽或電：403-232-8364 生哥 (13)

東北Rundle土庫九佰呎一大房  
廚廁大廳舒適光猛分門夫婦單  
身交通方便免煙5877161318 (16)

西北中餐館誠聘全職或兼職女  
企檯，需略懂英語。有經驗者  
優先。請電：403-828-3133 (16)

萬利來超市誠聘全職燒臘師  
傅，肉擋員工，廚師。有意請  
電 403-200-9618 (95)L

## 房屋出租

中央街有一房出租  
111-B McKnight  
403-667-8328 (13)

富麗宮誠聘全或兼職炒鑊、打  
雜、執碼、全職洗碗兼清潔及  
全職點心熟籠。電403-200-9618 (79)L

卡城銀龍酒家誠聘點心熟籠、洗  
碗、執碼、炒鑊。如有意請致  
電：403-680-8318 馮太洽 (07L)

NW中央街&50AVE新裝修獨立屋  
樓上3房一大廳出租，有傢俬。  
有意請電：403-399-9933 (16)

西北近年全新裝修樓上房間出  
租，適合夫婦或單身男女人士，包  
水電煤網洗乾衣。403-616-8931 (15)

誠聘愛心人士照顧一長者和家  
務，全職或半職均可，薪優，  
詳情請電403-241-0218 (13)

西北區豐澤園誠聘炸爐、炒鍋  
各一名，有意者請電：587-899-  
1282 (John洽) (14)

Coventry Hill大套房出租，近  
T&T，巴士站，學校，免煙籠。  
電：587-718-8980 (15)

中央街NE獨立屋土庫單人房出  
租，交通方便3號巴士10分鐘直達  
市中心，免煙籠。電403-261-8881 (13)

# 加華報

The Canadian Chinese Times

加華報電子版，請瀏覽網頁：[canadianchinesetimes.ca](http://canadianchinesetimes.ca)

# Nuvo Cabinets and stones

為本地一家高檔櫥櫃檯面定制廠商。  
其主要業務為：

1. 量身定做各款櫥櫃及石頭檯面
2. 製作各種尺寸衛生間櫃及檯面
3. 免費量尺寸，估價及設計

歡迎來電 熱情服務

營業時間: 星期一至五 9:00am-4:00pm

電話: 403-717-3880 或 403-680-6190

地址: 1816A 25Ave NE Calgary T2E 7K1

另：本公司長期高薪聘請  
有經驗的大理石加工人員數名，薪高糧準!多勞多得!

## 生意出讓

### 中餐館轉讓

亞省中部埠仔，70座  
中餐館轉讓。離卡城  
北80分鐘車程，月租  
\$1900，生財工具齊  
全。電437-488-2683  
歐生洽 (15)

## 生意出讓

卡城南面唐餐館外賣  
店生意出讓，租約  
長，生意穩定，因人  
手不足。有意者請  
電：403-861-7888 (13)

## 生意連物業出讓

沙省North Battleford 埠  
仔中餐館，生意連物業  
出讓。人口三萬，生意  
穩定，可用作投資移  
民。有意者請電: 1-306-  
481-3948 麥小姐 (13)

## 補習

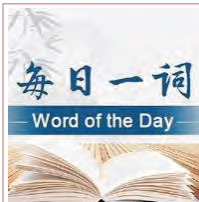
### 高級導師 精補數理

創意啓導Math G9-12 Math31  
成效出眾Calculus AP/IB

Physics 20/30/IB Science10  
20年特殊經驗 前途轉機  
親自個別教導

精補大學 MATH 249/265  
數理工程 MATH 275

PHYS 211/223/259  
403-861-6926 PETER ENG (09)



## 行到水窮處 坐看雲起時

這傳頌千古的詩句來自唐-王維五言律詩《終南別業》的  
其中兩句，意思是即使去到山窮水盡，亦可從容不迫，  
輕鬆面對，字裏行間充滿禪味。

王維一生仕途頗順利，但也目睹不少官場現況，中  
年開始潛修佛法，四十歲後，開始過著亦官亦隱的生  
活，此時其詩作充滿禪味，有「詩佛」的稱號。這首詩  
是他晚年的作品。

「行到水窮處，坐看雲起時」，詩人興之所至隨處  
而行，不知不覺間走到了水流的盡頭，沒有路可前行  
了，那就坐下來休息一下；休息期間，抬頭望向天空，  
就看見白雲悠悠的從山間升起，隨風而去。

能夠看到這個意境，就是心態決定境界。

即是去到山窮水盡之處，只要有詩人輕鬆  
自若、活在當下的心態，一切困難便能迎刃而  
解。



**KANTOR** LLP  
PERSONAL INJURY

# 律師事務所



JARED L. KANTOR 大律師

汽車交通意外造成的傷害可能很嚴重，最終會導致持續的痛楚和殘疾；更嚴重的是，受傷的人無法繼續從事有酬工作。

如果您因非自己的過失在汽車交通意外中受傷，您有權獲得賠償。我們幫助那些發生事故的人士，例如：

- 汽車和摩托車意外
- 嚴重和致命的車禍
- 行人意外
- 汽車和卡車意外
- 導致創傷性腦損傷的意外
- 滑倒意外

我們提供中文和越南語的翻譯，  
並為您支付前往治療提供者  
的交通費用。

現在來電免費諮詢。  
電話：587-392-1174



**KANTOR** LLP

Add: 1910, 605-5th Avenue SW, Calgary, Alberta, T2P 3H5

Tel: 1 (403) 452-2011

Fax: 1 (403) 452-2101

Email: kantor@kantorllp.ca



11月23日  
NOVEMBER 23<sup>rd</sup>

全新賭桌遊戲——亮牌牌九撲克  
PLAY FACE UP PAI GOW POKER!

# NEW TABLE GAME

## FORTUNE PAI GOW PROGRESSIVE



# Face up PAI GOW POKER

- FEATURES HEAD-TO-HEAD PLAY AGAINST THE DEALER
- AS IN STANDARD PAI GOW, EACH PLAYER AND DEALER RECEIVE SEVEN CARDS, BUT IN FACE UP PAI GOW POKER THE DEALER'S CARDS ARE EXPOSED
- FACE UP PAI GOW POKER IS A COMMISSION-FREE GAME
- DEALER WILL SET THEIR HAND FIRST
- DEALER PLAYS ACE-HIGH, ALL HANDS ARE AUTOMATICALLY PUSH



4040 BLACKFOOT TRAIL SE, CALGARY, AB T2G 4E6



12月1日-12月3日  
DEC 1<sup>st</sup> - DEC 3<sup>rd</sup>

# PLAY

FOR YOUR CHANCE TO WIN A SHARE OF  
**\$2,000**  
IN PRIZES!!  
ALBERTA'S 1<sup>st</sup> AND ONLY

# BUFFALO CORRAL

## LAUNCH PARTY 發佈會

ALL WEEKEND  
FOOD AND BEVERAGE SPECIALS

整個週末  
精選美食及飲品



### CASINO AIRPORT

WWW.ACECASINOS.CA  
40 AERO CRESCENT NE, CALGARY, AB, T2E 6W5



WIN BALLOTS ALL DAY!  
PRIZE DRAWS - MUST BE PRESENT TO WIN!  
SEE GUEST SERVICES FOR OFFICIAL RULES AND REGULATIONS



這是您率先擁有ARRIS的好機會

ARRIS RESIDENCES 由著名發展商  
BOSA DEVELOPMENT 精心打造

- 寬敞舒適的居所
- 頂級設施包括健身房、四季室內游泳池、天台休閒區
- 360度河岸景色，盡收眼底

1臥房 + 書房 (701平方呎)由

\$ **365**,900  
+GST起

2臥房 + 2浴室 (958平方呎)由

\$ **519**,900  
+GST起

立即登記 先睹為快

[ARRISRESIDENCES.CA](http://ARRISRESIDENCES.CA)

Prices are subject to change without notice. E.&O.E.



無可置疑的  
**時機**

無與倫比的  
**居所**

無比吸引的  
**房價**

全新市中心  
時尚公寓

卡加利市  
正火速冒升

現在開始預覽，2024年一月入伙